叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 轻松赚钱(easy Money) 000001

2. 轻松赚钱(easy Money) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

轻松赚钱(Easy money)
第1/2页

['i:zi]	['mʌni]
EASY	**MONEY**
简单的	钱

轻松赚钱

[baɪ]	['bɜ:rtrənd]	['dʌblju:]	.	[sin'klɛə]
By	**Bertrand**	**W**	**.**	**Sinclair**
经过	伯特兰	W	.	辛克莱

作者：伯特兰·W·辛克莱

['ɔ:θə(r)]	[ɒv; əv]	“	[hændz]	[ɒf]	！	”
Author	**of**	**“**	**Hands**	**Off**	**!**	**”**
作者	的	“	手	离开	！	”

《别碰我！》的作者

“	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	['frəʊz(ə)n]	[sʌnz]	，	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**The**	**Land**	**of**	**Frozen**	**Suns**	**,**	**”**	**Etc**	**.**
“	这	土地	的	冷冻	太阳队	，	”	ETC	.

《冰封太阳之地》等等。

[wen]	['tʃɑ:li]	[ʃɔ:]	,	[ðə; ði]	['keəfri:]	[kaʊ]	-	['pʌntʃə(r)]	,	[wɒz; wəz]	[ə'kju:zd]	[ɒv; əv]	['bi:ɪŋ]	[ə; eɪ]	['ʃæləʊ]
When	**Charlie**	**Shaw**	**,**	**the**	**carefree**	**cow**	**-**	**puncher**	**,**	**was**	**accused**	**of**	**being**	**a**	**shallow**
什么时候	查理	肖	，	这	畅快	奶牛	-	冲床	，	曾是	被告	的	存在	一个	浅的

['dʒɑ:ʃər]	,
josher	**,**
乔舍尔	，

当无忧无虑的牛仔查理·肖被指责为肤浅的玩笑者时，

[ænd; ənd]	['ðeəfɔ:(r)]	['wɜ:θləs]	[fɔ:(r); fə(r)]	['raʊndɪŋ]	[ʌp]	[kaʊ]	[θi:vz]	,
and	**therefore**	**worthless**	**for**	**rounding**	**up**	**cow**	**thieves**	**,**
和	所以	毫无价值	为了	四舍五入	向上	奶牛	窃贼	，

因此对抓捕偷牛贼毫无用处。

['tʃɑ:li]	[gɒt]	['æŋgri]	[ænd; ənd]	[pru:vd]	[ðæt]	['i:v(ə)n]	[ə; eɪ]	“	['kɪdə(r)]	”	[kæn; kən]	[get]	[daʊn]	[tu:; tə]
Charlie	**got**	**angry**	**and**	**proved**	**that**	**even**	**a**	**“**	**kidder**	**”**	**can**	**get**	**down**	**to**
查理	得到	生气的	和	已证实	那	甚至	一个	“	基德	”	能	得到	向下	到

['bɪznəs]	.
business	**.**
商业	.

查理生气了，并证明即使是“爱开玩笑的人”也能认真起来。

[ðə; ði]	[ku:l]	['ɔ:təm]	[wɪnd]	['rɪf(ə)ld]	[ə'krɒs]	['ləʊnsəm]	['preəri]	.
The	**cool**	**autumn**	**wind**	**riffled**	**across**	**Lonesome**	**Prairie**	**.**
这	凉爽的	秋天	风	冲压	穿过	寂寞	草原	.

凉爽的秋风拂过寂寞的草原。

[ˌaɪ 'ti:]	['flʌtə]	[ðə; ði]	['meɪni:z]	[ænd; ənd]	[teɪlz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['sædl]	['hɔ:sɪz]	['stændɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]
It	**fluttered**	**the**	**manes**	**and**	**tails**	**of**	**a**	**dozen**	**saddled**	**horses**	**standing**	**in**	**a**
它	飘动	这	鬃毛	和	尾巴	的	一个	打	鞍	马匹	常设	在	一个

[kəm'pækt]	[gru:p]	,
compact	**group**	**,**
袖珍的	团体	，

它吹动了十几匹围成一圈、鞍辔齐全的马的鬃毛和尾巴。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪdəz] , [huː] [stʊd] [ænd; ənd] [skwɔtid] [ɪn] ['veəriəs] ['pɑːstʃərz]

awaiting	the	pleasure	of	their	riders	,	who	stood	and	squatted	in	various	postures
等待中	这	乐趣	的	他们的	骑手	,	WHO	站立	和	蹲着	在	各种各样的	姿势

,

,

,

它们等待着骑手们的欢愉，骑手们或站或蹲，摆出各种姿势。

['kɑːstɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['glɑːnsɪz][æt; ət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [flæt] , ['rɪŋkld] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [grɑːs]

casting	occasional	glances	at	a	number	of	flat	,	wrinkled	objects	in	the	grass
铸件	偶然	眼神	在	一个	数字	的	平坦的	,	皱	对象	在	这	草

[ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni] ['hɒləʊ] .

of	a	tiny	hollow	.
的	一个	微小的	空洞的	.

不时瞥一眼草丛中一个矮小洼地里的一些扁平、皱巴巴的物体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə]

They	had	come	upon	these	objects	quite	unexpectedly	and	had	stopped	to
他们	有	来	之上	这些	对象	相当	不料	和	有	停止	到

[ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] .

examine	them	.
检查	他们	.

他们完全是偶然发现了这些物品，于是停下来仔细查看。

[wʌn]['raɪdə(r)][hæd; həd] [gɒn] ['gæləpɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [kæmp] .

One	rider	had	gone	galloping	back	toward	camp	.
一	骑士	有	已消失	疾驰	后退	朝向	营	.

一名骑手策马飞奔回营地。

[ðə; ði][rest] ['weɪtɪd] .

The	rest	waited	.
这	休息	等待	.

其余的人都在等待。

“ [gɒʃ] , [əʊld] - [gəʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðɪs] , ” [wʌn] [ri'mɑːk] .

“	Gosh	,	old	Elmer'll	go	straight	in	the	air	when	he	sees	this	,	”	one	remarked	.
“	天哪	,	老的	-	去	直的	在	这	空气	什么时候	他	看到	这	,	”	一	评论	.

“天哪，老埃尔默看到这个肯定会高兴得跳起来，”有人评论道。

[tuː] [maɪlz] ['dɪstənt][ə; eɪ][hɜːd] [wɒz; wəz] ['strɪŋɪŋ] [saʊθ] .

Two	miles	distant	a	herd	was	stringing	south	.
二	英里	遥远	一个	一群	曾是	串	南	.

两英里外，一群牛正向南行进。

['hevi] - ['ləʊdɪd] ['wægənz] , [tuːld] [rɪ'spektɪvli] [baɪ][ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ['hɜːdə(r)] ,

Heavy	-	loaded	wagons	,	tooled	respectively	by	a	cook	and	a	night	herder	,
重的	-	已加载	马车	,	工具	分别	经过	一个	厨师	和	一个	夜晚	牧人	,

两辆满载货物的马车，分别由一名厨师和一名夜间牧羊人驾驶。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːmɪts] [teɪl][ɒv; əv]['sæd(ə)l] [stɒk] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [bɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

with	a	comet's	tail	of	saddle	stock	following	behind	,	bore	in	the	same	direction	.
和	一个	彗星的	尾巴	的	鞍	库存	下列的	在后面	,	钻孔	在	这	相同的	方向	.

鞍具拖着彗星的尾巴，朝着同一个方向前进。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [θriː] [men][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['raɪdɪŋ] [fʊl] [tɪlt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

And	from	that	direction	three	men	were	now	riding	full	tilt	toward	the
和	从	那	方向	三	男人	是	现在	骑术	满的	倾斜	朝向	这

[ˌdis'maunt] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] .

dismounted	cow	-	punchers	.
下马	奶牛	-	拳击手	.

这时，三个男人正从那个方向策马疾驰而来，朝着下马的牛仔们冲去。

[wen] [ðeɪ] ['pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [gruːp] ,
When **they** **pulled** **up** **at** **the** **group** **,**
什么时候 他们 拉 向上 在 这 团体 ,

当他们把车停在人群面前时，

['elmə(r)] ['dʌfi] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][hæd; həd] [tɜːrmd] “
Elmer **Duffy** **gave** **an** **immediate** **exhibition** **of** **what** **his** **rider** **had** **termed** **“**
埃尔默 达菲 给予 一个 即时 展览 的 什么 他的 骑士 有 称为 “
['gəʊɪŋ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
going **straight** **in** **the** **air** **.**
去 直的 在 这 空气 .

埃尔默·达菲立即展现了他的骑手所说的“直冲云霄”的绝技。

” ['elmə(r)][wɒz; wəz][pɑːst] ['fɔːti] , [ə; eɪ]['sændi] - [heəd] ['teksən] ,
” **Elmer** **was** **past** **forty** **,** **a** **sandy** **-** **haired** **Texan** **,**
” 埃尔默 曾是 过去的 四十 , 一个 沙 - 头发 德克萨斯人 ,

埃尔默四十多岁，是个有着沙金色头发的德克萨斯人，

[wɪð] [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)]['ɪrɪtəb(ə)l] [kən'dʌkt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['məʊstli]['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]
with **a** **capacity** **for** **irritable** **conduct** **that** **remained** **mostly** **hidden** **beneath** **a**
和 一个 容量 为了 易怒的 执行 那 剩余 大多 隐 下面 一个
['plæsɪd][ɪk'stɪəriə(r)] .
placid **exterior** **.**
平静 外部的 .

他内心深处有易怒的一面，但这种易怒大多隐藏在平静的外表之下。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sɒləm] [feɪs] .
He **had** **a** **long** **,** **solemn** **face** **.**
他 有 一个 长的 , 庄严 脸 .

他长着一张表情严肃的长脸。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['æktɪv] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [kaʊ] ['aʊtfɪt] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)]
He **took** **his** **position** **as** **the** **active** **head** **of** **a** **big** **cow** **outfit** **rather** **more**
他 采取 他的 位置 作为 这 积极的 头 的 一个 大的 奶牛 全套服装 相当 更多的
['sɪəriəsli] [ðæn; ðən][reɪndʒ] [bɔsiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .
seriously **than** **range** **bosses** **usually** **did** **.**
严重地 比 范围 老板 通常 做过 .

他对待自己作为大型牧牛场负责人的职位，比一般的牧场主管要认真得多。

[ðɪs] ['ætɪtjuːd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] ['kræbɪdnəs] , [dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪm]['pɒpjələ(r)] [wɪð]
This **attitude** **,** **together** **with** **his** **slumbering** **crabbedness** **,** **did** **not** **make** **him** **popular** **with**
这 态度 , 一起 和 他的 沉睡 脾气暴躁 , 做过 不是 制作 他 受欢迎的 和
[hɪz; ɪz][men] .
his **men** **.**
他的 男人 .

这种态度，再加上他昏昏欲睡时的暴躁脾气，使他并不受部下欢迎。

“ [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?
“ **What's** **all** **this** **?**
“ 是什么 全部 这 ?

“这都是什么？”

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .
” **he** **demanded** **.**
” 他 要求 .

他质问道。

“ [wel] , ” [wʌn] ['sʌni] - [feɪst] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪk'spleɪnd] , “ [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ,
“ **Well** **,** **”** **one** **sunny** **-** **faced** **young** **fellow** **explained** **,** **“** **as** **near** **as** **we** **can** **see** **,**
“ 出色地 , ” 一 阳光明媚 - 面对 年轻的 同伴 解释 , “ 作为 靠近 作为 我们 能 看 ,

“嗯，”一位面带笑容的年轻人解释道，“就我们所能看到的，

[ɪts] [eɪt] [biːf] [haɪdz] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][brænd] ,

it's	eight	beef	hides	with	the	Seventy	-	seven	brand	,
它是	八	牛肉	隐藏	和	这	七十	-	七	品牌	,

这是八张印有"77"字样的牛皮。

[ðæts] [biːn] [skɪnd] [ɒf] [ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] [w'eəɹəz] [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [baɪ]

that's	been	skinned	off	their	rightful	wearers	and	laid	out	to	dry	in	the	sun	by
那就是	到过	去皮	离开	他们的	正当的	穿着者	和	铺设	出去	到	干燥	在	这	太阳	经过

[sʌm; səm][kaɪnd] [səʊl] .

some	kind	soul	.
一些	种类	灵魂	.

那是好心人从它们原本的主人身上剥下来，晾在阳光下晒干的。

[wiː; wi] ['hæpənd] [ɒn] - [ɪm] [æn; ən] - [sent] [maɪk] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

We	happened	on	'	em	an	'	sent	Mike	back	to	tell	you	,
我们	发生	在	-	呃	一个	-	发送	麦克风	后退	到	告诉	你	,

我们碰巧发现了他们，然后派迈克回去告诉你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [θɔːt] ['meɪbi] [jʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

because	we	thought	maybe	you'd	be	interested	.
因为	我们	想法	或许	你会	是	感兴趣的	.

因为我们觉得您或许会感兴趣。

" ['mɪstə(r)] . ['dʌfi] [praul] [frɒm; frəm][wʌn][haɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Mr	.	Duffy	prowled	from	one	hide	to	the	other	.
"	先生	.	达菲	潜行	从	一	隐藏	到	这	其他	.

"达菲先生从一个藏身处巡视到另一个藏身处。"

[ðə; ði] [skʌlz] [ænd; ənd] [ʃɪn] [bəʊnz][ænd; ənd] [huːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]

The	skulls	and	shin	bones	and	hoofs	of	the	defunct	animals	were
这	头骨	和	胫	骨头	和	蹄子	的	这	已倒闭	动物	是

['skætəd] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ,

scattered	about	for	all	and	sundry	to	behold	,
疏散	关于	为了	全部	和	杂项	到	看哪	,

死去的动物的头骨、胫骨和蹄子散落在各处，供所有人观赏。

[weə(r)] [ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz][hæd; həd] [nɔːd] [ðem; ðəm] .

where	the	coyotes	had	gnawed	them	.
在哪里	这	郊狼	有	被啃咬	他们	.

被郊狼啃咬过的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['naɪðə(r)] [wʊlf] [nɔː(r)][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][hæd; həd] ['pʊld] [daʊn] [ə; eɪ]

But	they	knew	very	well	that	neither	wolf	nor	coyote	had	pulled	down	a
但	他们	知道	非常	出色地	那	两者都不	狼	也不	郊狼	有	拉	向下	一个

[bʌntʃ] [ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)]['kæt(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

bunch	of	mature	cattle	like	that	.
束	的	成熟	牛	喜欢	那	.

但他们非常清楚，狼和郊狼都不可能像这样袭击并杀死一大群成年牛。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['gæðəd] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz]

And	,	as	the	foreman	of	the	Seventy	-	seven	gathered	the	import	of	these
和	,	作为	这	领班	的	这	七十	-	七	聚集	这	进口	的	这些

[rɪ'meɪnz] ,

remains	,
遗迹	,

当七十七人的工头逐渐意识到这些遗骸的重要性时，

[hiː; hi] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [bɪ'keɪm] ['eləkwənt] [bʌt; bət] [ʌn'prɪntəbl] .

he	grew	red	in	the	face	,	and	his	language	became	eloquent	but	unprintable	.
他	生长	红色的	在	这	脸	,	和	他的	语言	成为	雄辩	但	无法印刷	.

他脸涨得通红，言语间充满了雄辩，但却不堪入耳。

“ [sʌm; səm] ['dɜ:ti] [θi:vz] [hæz; həz] [bi:n] - - [bi:f] [æn; ən] - ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , ”
“ **Some** **dirty** **thieves** **has** **been** **butcherin** **'** **beef** **an** **'** **gettin** **'** **away** **with** **it** **,** **”**
“ 一些 肮脏的 窃贼 有 到过 - - 牛肉 一个 - 获得 - 离开 和 它 , ”
[hi:; hi] [stɔ:m] .
he **stormed** **.**
他 暴风雨 .

“一些卑鄙的窃贼一直在屠宰牛肉，却逍遥法外！”他怒气冲冲地说。

“ [aɪ'd] [gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [kəʊld] [kæʃ] [tu:; tə] [leɪ] [hændz] [ɒn] - [ɪm] . ”
“ **I'd** **give** **five** **hundred** **dollars** **cold** **cash** **to** **lay** **hands** **on** **'** **em** **.** **”**
“ ID 给 五 百 美元 寒冷的 现金 到 躺 双手 在 - 呃 . ”

“我愿意花五百美元现金把它们弄到手。”

“ [ɪf] [jʊd] ['ædvətaɪz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [pres] , ” [ðə; ði] [seɪm] ['jʌŋstə(r)] [lɑ:ft] ,
“ **If** **you'd** **advertise** **that** **in** **the** **River** **Press** **,** **”** **the** **same** **youngster** **laughed** **,**
“ 如果 你会 广告 那 在 这 河 按 , ” 这 相同的 青少年 笑了 ,

“如果你能在《河畔报》上登广告的话，”那个年轻人笑着说。

“ ['meɪbi] [ðeid] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] .
“ **maybe** **they'd** **come** **in** **and** **give** **themselves** **up** **for** **the** **reward** **.**
“ 或许 他们会 来 在 和 给 他们自己 向上 为了 这 报酬 .

“也许他们会进来自首以获得奖励。”

” ['elmə(r)] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] .
” **Elmer** **glared** **at** **him** **.**
” 埃尔默 怒目而视 在 他 .

埃尔默怒视着他。

“ [doʊnt] [get] [freʃ] , ” [hi:; hi] [graul] .
“ **Don't** **get** **fresh** **,** **”** **he** **growled** **.**
“ 不 得到 新鲜的 , ” 他 咆哮 .

“别跟我耍花招，”他低声吼道。

“ [ðɪs] [hɪrz] ['sɪəriəs] . ”
“ **This** **here's** **serious** **.** **”**
“ 这 这里是 严肃的 . ”

“这事很严重。”

“ [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , ” ['tʃɑ:li] [ʃɔ:] [rɪ'plaɪd] ['keələsli] .
“ **So** **it** **seems** **,** **”** **Charlie** **Shaw** **replied** **carelessly** **.**
“ 所以 它 似乎 , ” 查理 肖 回复 粗心大意 .

“看来是这样，”查理·肖漫不经心地回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [lɔ:] [ə'genst] ['dʒɑ:ʃɪn] - . ”
“ **But** **there's** **no** **law** **against** **joshin** **'** **.** **”**
“ 但 有 不 法律 反对 乔辛 - . ”

“但是玩玩并不违法。”

“ [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] [dʒɒʃ] , ” ['dʌfi] [dɪ'kleəd] , [im'beliʃ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wɪð] [æn; ən] ['ɜ:nɪst]
“ **This** **ain't** **no** **josh** **,** **”** **Duffy** **declared** **,** **embellishing** **his** **statement** **with** **an** **earnest**
“ 这 不是 不 乔什 , ” 达菲 声明 , 润饰 他的 陈述 和 一个 认真
[əʊθ] .
oath **.**
誓言 .

“这可不是开玩笑，”达菲郑重其事地说道，并用一句真诚的誓言来强调他的说法。

“ [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ɔ:l][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ɪk'spekt] [wen] [hi:; hi][faindz] [ðæt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]
“ And I suppose all a man can expect when he finds that a bunch of
“ 和 我 认为 全部 一个 男人 能 预计 什么时候 他 发现 那 一个 束 的
[θi:vz] [ɪz] [lu:s] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['feðəhed] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk]
thieves is loose on the range is for featherheads like you to make a joke
窃贼 是 松动的 在 这 范围 是 为了 羽毛头 喜欢 你 到 制作 一个 开玩笑
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

“我想，当一个人发现一群窃贼在牧场上逍遥法外时，他所能期待的就是像你这样的蠢货拿这件事开玩笑。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]['kæt(ə)l] [ðætɪd] [bi:n] [kɪld] , [jʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tju:n] .
If it was your cattle that'd been killed , you'd sing a different tune .
如果 它 曾是 你的 牛 那样的话 到过 被杀 , 你会 唱歌 一个 不同的 调 .

如果被杀的是你的牛，你肯定会唱另一首歌。

” ['tʃɑ:li] ['ʃɔ:z] ['lɑ:fɪŋ] [maʊθ] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [laɪn] .
” Charlie Shaw's laughing mouth shut in a tight line .
” 查理 肖氏 笑 嘴 关闭 在 一个 紧的 线 .

查理·肖的笑声戛然而止，他的嘴巴紧紧地抿成一条线。

“ [ai] [wʊd] , ['elmə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ I would , Elmer , ” he said quietly .
“ 我 会 , 埃尔默 , ” 他 说 悄悄 .

“我会的，埃尔默，”他轻声说道。

“ [aɪ'd] [ki:p] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd][gəʊ]['ɑ:ftə(r)] - [ɪm] .
“ I'd keep my mouth shut and go after ' em .
“ ID 保持 我的 嘴 关闭 和 去 后 - 呃 .

“我会闭嘴，然后去追击他们。”

[ai] [ˌwʊdnt] [weɪst] [maɪ] [breθ] ['kʌsɪn] - . ”
I wouldn't waste my breath cussin ' . ”
我 不会 浪费 我的 气息 咒骂 - . ”

我才懒得骂人呢。

“ [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [weɪst] [jɔ:(r); jə(r)] [breθ] ['kʌsɪn] - !
“ You wouldn't waste your breath cussin ' !
“ 你 不会 浪费 你的 气息 咒骂 - !

你不会浪费口舌去骂人！

” ['elmə(r)][ɪk'spləʊdɪd] .
” Elmer exploded .
” 埃尔默 爆炸了 .

埃尔默爆发了。

“ [nəʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不！

[ɔ:l][ju:; jʊ][si: ən] [weɪst] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtˌfɪts] [taɪm][æn; ən] - [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [æt; ət]['pəʊkə(r)] .
All you c'n waste is the outfit's time an ' your money at poker .
全部 你 c'n 浪费 是 这 服装 时间 一个 - 你的 钱 在 扑克 .

你只会浪费团队的时间和你在扑克上的金钱。

[ɪf] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ['bəunhed] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['aʊtˌfɪts] ['ɪntrəsts] ,
If I had to depend on boneheads like you to protect the outfit's interests ,
如果 我 有 到 依赖 在 笨蛋 喜欢 你 到 保护 这 服装 兴趣 ,

如果我不得不依靠像你这样的蠢货来维护组织的利益，

[ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [hel] [ɪn] [tuː] ['siːz(ə)nz] .
the Seventy - seven would go to hell in two seasons .
这 七十 - 七 会 去 到 地狱 在 二 季节 .

七十七队两个赛季后就会下地狱。

[dʒɒʃ] — [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] .
Josh — that's all you know how to do .
乔什 — 那就是 全部 你 知道 如何 到 做 .

乔希——你只会做这些。

" ['tʃɑːli] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" Charlie took a step toward him .
" 查理 采取 一个 步 朝向 他 .

查理朝他走了一步。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd][slɪm] , ['əʊldə][ɪn] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ]
He was tall and slim , older in years and experience than his boyish
他 曾是 高的 和 苗条的 , 老 在 年 和 经验 比 他的 男孩气
[feɪs] [təʊld] ,
face told ,
脸 讲述 ,

他身材高挑偏瘦，年纪和阅历比他稚嫩的脸上所显示的要丰富得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [bluː] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] .
and his merry blue eyes suddenly ceased to be merry .
和 他的 欢乐 蓝色的 眼睛 突然 停止 到 是 欢乐 .

他那双原本明亮的蓝眼睛突然不再明亮了。

" [doʊnt][get] [tuː] ['pɜːsən(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)][rɪ'mɑːrks] , ['elmə(r)] , " [hiː; hi] [wɔːnd] .
" Don't get too personal in your remarks , Elmer , " he warned .
" 不 得到 也 个人的 在 你的 评论 , 埃尔默 , " 他 警告 .

"埃尔默，你的言论不要太涉及个人恩怨，"他警告说。

" [ai] [mait] [get] ['sɪəriəs] [maɪ'self] . "
" I might get serious myself . "
" 我 可能 得到 严肃的 我 . "

"我可能也会认真起来。"

" ['pɜːsən(ə)l] ! ['pɜːsən(ə)l] !
" Personal ! Personal !
" 个人的 ! 个人的 !

"私人！私人！"

" ['dʌfi] ['beləu] .
" Duffy bellowed .
" 达菲 咆哮 .

"达菲大声喊道。"

" [seɪ] , ['lemi] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - .
" Say , lemme tell you somethin ' .
" 说 , 让我 告诉 你 某物 - .

"嘿，让我告诉你一件事。"

" [æz; əz][æn; ən] ['ɒfset] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['elmə(r)] ['dʌfi] [hæd; həd][ə; eɪ]
" As an offset to his unfortunate disposition , Elmer Duffy had a
" 作为 一个 抵消 到 他的 不幸 处置 , 埃尔默 达菲 有 一个
['riːznəbl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ;
reasonable amount of common sense ;
合理的 数量 的 常见的 感觉 ;

"作为他不幸性格的补偿，埃尔默·达菲还算有常识；

['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['gaɪdɪd][ðə; ði]['destəni][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] .

otherwise	,	he	could	not	have	guided	the	destiny	of	the	Seventy	-	seven	.
否则	,	他	可以	不是	有	引导	这	命运	的	这	七十	-	七	.

否则，他就无法左右七十七人的命运。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][gɒt][tuː]['pɜːsən(ə)l] .

He	realized	that	he	had	got	too	personal	.
他	已实现	那	他	有	得到	也	个人的	.

他意识到自己问得太私人了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][bæk][daʊn][wɪ'ðaʊt]['luːzɪŋ][feɪs] .

And	he	couldn't	back	down	without	losing	face	.
和	他	不能	后退	向下	没有	输	脸	.

他不能退缩，否则就丢了面子。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][haɪ][ə'pɪnjən][ɒv; əv]['tʃɑːli]['ʃɔːz][ɪn'telɪdʒəns] .

He	had	no	high	opinion	of	Charlie	Shaw's	intelligence	.
他	有	不	高的	观点	的	查理	肖氏	智力	.

他对查理·肖的智力评价不高。

[nəʊ]['sɪəriəs] - ['maɪndɪd][mæn]['evə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][haɪ][ə'pɪnjən][ɒv; əv][laɪt] - ['maɪndɪd][juːθ] ,

No	serious	-	minded	man	ever	has	a	high	opinion	of	light	-	minded	youth	,
不	严肃的	-	有思想	男人	曾经	有	一个	高的	观点	的	光	-	有思想	青年	,

任何一个严肃认真的人都不会看得起轻浮的年轻人。

[ænd; ənd]['tʃɑːli][hæd; həd][biːn][ðə; ði][pleɪ][bɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][ɔːl][ðæt]['sʌmə(r)] —

and	Charlie	had	been	the	play	boy	of	the	Seventy	-	seven	all	that	summer	—
和	查理	有	到过	这	玩	男生	的	这	七十	-	七	全部	那	夏天	—

[ə; eɪ]['kɒmpɪtənt][ɪ'nʌf][reɪndʒ]['raɪdə(r)] ,

a	competent	enough	range	rider	,
一个	胜任的	足够的	范围	骑士	,

整个夏天，查理都是七十七号部队里的花花公子——一个相当称职的巡林员。

[wɪð][nəʊ]['prɒpə(r)][sens][ɒv; əv][rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ə'kɔːdɪŋ][tuː; tə]['elmə(r)] .

with	no	proper	sense	of	responsibility	,	according	to	Elmer	.
和	不	恰当的	感觉	的	责任	,	根据	到	埃尔默	.

埃尔默认为他缺乏应有的责任感。

[bʌt; bət][ʃɔː][hæd; həd][nɜːv] .

But	Shaw	had	nerve	.
但	肖	有	神经	.

但肖恩胆子真大。

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][meɪd]['iːv(ə)n]['elmə(r)]['dʌfi][kən'siːd][ðæt] .

His	record	and	his	actions	made	even	Elmer	Duffy	concede	that	.
他的	记录	和	他的	行动	制成	甚至	埃尔默	达菲	承认	那	.

他的所作所为甚至让埃尔默·达菲都不得不承认这一点。

[ænd; ənd]['elmə(r)]['dɪd(ə)nt]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv]['levəti] .

And	Elmer	didn't	hunger	for	war	over	a	mere	matter	of	levity	.
和	埃尔默	没有	饥饿	为了	战争	超过	一个	仅仅	事情	的	轻浮	.

埃尔默并不渴望因为一件无关紧要的小事而发动战争。

“ [juː; jʊ][gəʊ]['ɒntə][ðə; ði]['wægən] , ” [hiː; hi][sed]['stɪfli] , [rɪ'fjuːzɪŋ][tuː; tə][pə'sjuː][ðə; ði][kən'tenʃ(ə)n]

“	You	go	onto	the	wagon	,	”	he	said	stiffly	,	refusing	to	pursue	the	contention
“	你	去	到	这	车皮	,	”	他	说	僵硬地	,	拒绝	到	追求	这	争论

['fɑːðə(r)] .

farther	.
更远	.

“你戒酒吧，”他生硬地说，拒绝继续争论下去。

“ [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] , [pæk] [jɔː(r); jə(r)] [bed] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [pɑːt] ['kʌmpəni] .

“	Catch	your	horses	,	pack	your	bed	,	and	we'll	part	company	.
“	抓住	你的	马匹	,	盒	你的	床	,	和	出色地	部分	公司	.

“牵好你的马，收拾好你的床铺，我们就要分别了。”

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

Here's	your	time	.
这里是	你的	时间	.

现在轮到你了。

” [hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] ['tʃɑːrliz] ['pælpəbli] [bə'lɪdʒərənt] ['ætɪtjuːd] , [sæt] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

”	He	disregarded	Charlie's	palpably	belligerent	attitude	,	sat	himself	on	the	grass	,
”	他	被忽视	查理的	明显地	好战的	态度	,	卫星	他自己	在	这	草	,

他无视查理明显好战的态度，径直坐在草地上。

[druː] [ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] [ænd; ənd] [ɪn'deləb(ə)l] ['pens(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid]

drew	a	check	book	and	indelible	pencil	from	his	pocket	,	and	proceeded
画	一个	查看	书	和	不可磨灭	铅笔	从	他的	口袋	,	和	继续

[tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] .

to	write	out	a	check	.
到	写	出去	一个	查看	.

他从口袋里掏出支票簿和不褪色铅笔，开始写支票。

“ [juː; jʊ] [druː] [məʊst] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['kʌmɪn] - [lɑːst] [trɪp] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	drew	most	all	you	had	comin	'	last	trip	,	”	he	said	,
“	你	画	最多	全部	你	有	即将到来	-	最后的	旅行	,	”	他	说	,

他说：“你上次旅行几乎把该抽的都抽完了。”

[æz; əz] [hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [griːn] [slɪp] .

as	he	handed	over	the	green	slip	.
作为	他	递交	超过	这	绿色的	滑	.

他递过那张绿色的单子。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['bæləns] . ”

“	There's	the	balance	.	”
“	有	这	平衡	.	”

“这就是平衡点。”

“ [səʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] ['bəʊnhed] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

“	So	you	think	I'm	a	bonehead	,	do	you	?
“	所以	你	思考	我是	一个	笨蛋	,	做	你	?

所以你认为我是个笨蛋，是吗?

” ['tʃɑːli] [in'kwaiə] ['greɪvli] .

”	Charlie	inquired	gravely	.
”	查理	询问	严重地	.

查理严肃地问道。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

“	I	wonder	if	I	couldn't	sort	of	change	your	mind	about	that	.	”
“	我	想知道	如果	我	不能	种类	的	改变	你的	头脑	关于	那	.	”

“我不知道我能不能改变你对这件事的看法。”

“ [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [fʌs] [wɪð] [juː; jʊ] , [ʃɔː] , ” ['elmə(r)] [sed] ['kɜːtli] .

“	I	don't	want	to	have	no	fuss	with	you	,	Shaw	,	”	Elmer	said	curtly	.
“	我	不	想	到	有	不	大惊小怪	和	你	,	肖	,	”	埃尔默	说	简短地	.

“我不想跟你起冲突，肖，”埃尔默简短地说。

“ [ai] [kænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ai] [doʊnt] [hɪtʃ] [wɪð] .

“	I	can't	have	a	man	in	the	outfit	I	don't	hitch	with	.
“	我	不能	有	一个	男人	在	这	全套服装	我	不	拴住	和	.

“我不能让一个我不认识的男人加入我的队伍。”

[jʊr; jər] [jʌŋ] [æn; ən] - ['keələs] [æn; ən] - [hɒt] - ['hedɪd] [æn; ən] - —— ”

You're	young	an	'	careless	an	'	hot	-	headed	an	'	——	”
你是	年轻的	一个	-	粗心	一个	-	热的	-	标题	一个	-	——	”

你年轻、粗心、冲动，而且”

“ [æn; ən] - [jʊr; jər] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][æn; ən] - [stægɜ-ɪn] - ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪt] [ɒv; əv]

“	An	'	you're	middle	-	aged	an	'	staggerin	'	under	a	tremendous	weight	of
“	一个	-	你是	中间	-	老年人	一个	-	蹒跚	-	在下面	一个	巨大的	重量	的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [æn; ən] - ['kræŋkɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [jɪə(r)] [ɪtʃ] ,

responsibility	an	'	cranky	as	a	bull	with	the	seven	-	year	itch	,
责任	一个	-	暴躁的	作为	一个	公牛	和	这	七	-	年	痒	,

“你已步入中年，肩负着沉重的责任，脾气暴躁得像得了七年之痒的公牛一样。”

” [ʃɔ:] [ri'tɔ:t] .

”	Shaw	retorted	.
”	肖	反驳	.

肖反驳道。

“ [ai][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt][ju:; jʊ]['faɪrɪn] - [ˌem 'i:] , ['elmə(r)] .

“	I	don't	give	a	damn	about	you	firin	'	me	,	Elmer	.
“	我	不	给	一个	该死	关于	你	开火	-	我	,	埃尔默	.

“我才不在乎你解雇我，埃尔默。”

[bʌt; bət]['nəʊbədi][kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ——

But	nobody	can	talk	to	me	——
但	无人	能	讲话	到	我	——

但没人能跟我说话——

” [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [hɔ:nd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

”	A	couple	of	men	horned	in	between	them	.
”	一个	夫妻	的	男人	有角的	在	之间	他们	.

“有两个男人从他们中间插了进来。”

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [kru:] [laɪkt] ['tʃɑ:li] [ʃɔ:] .

Everybody	in	the	crew	liked	Charlie	Shaw	.
大家	在	这	全体人员	喜欢	查理	肖	.

剧组里的每个人都喜欢查理·肖。

[ðeɪ] [rɪ'spektɪd] ['dʌfi] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʌv] [hɪm] .

They	respected	Duffy	,	even	if	they	didn't	love	him	.
他们	受人尊敬	达菲	,	甚至	如果	他们	没有	爱	他	.

他们尊敬达菲，即使他们并不喜欢他。

[nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] .

No	one	wanted	to	see	a	fuss	over	nothing	.
不	一	通缉	到	看	一个	大惊小怪	超过	没有什么	.

谁也不想看到小题大做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊdə(r)] [fɒg] [ɪn] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [klæʃ]

And	they	could	see	the	making	of	a	powder	fog	in	that	unexpected	clash
和	他们	可以	看	这	制作	的	一个	粉末	多雾路段	在	那	意外	冲突

[bɔ:n] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [lu:s] [tʌŋ] .

born	of	irritation	and	a	loose	tongue	.
出生	的	刺激	和	一个	松动的	舌头	.

他们能预见到，在这场由恼怒和口无遮拦引发的意外冲突中，将会爆发一场混乱。

[ðeɪ] ['twɪstɪd] ['tʃɑ:li] [ʃɔ:] [ə'baʊt][ænd; ənd] [spəʊk] ['su:ðɪŋli] [tu:; tə][hɪm] .

They	twisted	Charlie	Shaw	about	and	spoke	soothingly	to	him	.
他们	扭曲	查理	肖	关于	和	辐	舒缓地	到	他	.

他们把查理·肖翻了个身，然后轻声安抚他。

[waɪl] [ðeɪ] [streəv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒd] ['dɪgnəti] , ['elmə(r)] ['dʌfi] , ['eksəsaɪzɪŋ] [ʌn'kɒmənli] [gʊd]
While **they** **strove** **with** **his** **outraged** **dignity** **,** **Elmer** **Duffy** **,** **exercising** **uncommonly** **good**
尽管 他们 努力 和 他的 义愤填膺 尊严 , 埃尔默 达菲 , 锻炼 不寻常地 好的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment **,**
判断 ,

尽管他们竭力维护他那受辱的尊严，埃尔默·达菲却展现出了非凡的判断力，

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] .
mounted **his** **horse** **and** **issued** **orders** **.**
安装 他的 马 和 发布 订单 .

他翻身上马，下达命令。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] ['tʃɑːli] [kʊd; kəd]['əʊnli][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,
Thereafter **Charlie** **could** **only** **let** **it** **go** **as** **it** **stood** **,**
此后 查理 可以 仅有的 让 它 去 作为 它 站立 ,

此后，查理只能任由事态发展下去了。

[ɔː(r)] [meɪk] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['rʌkʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['peɪtəntli; 'pætəntli]
or **make** **himself** **ridiculous** **by** **insisting** **on** **a** **ruction** **with** **a** **man** **who** **patently**
或者 制作 他自己 荒谬的 经过 坚持 在 一个 震动 和 一个 男人 WHO 显然
[dɪ'zaɪəd][tuː; tə][ə'vɔɪd][wʌn] .
desired **to** **avoid** **one** **.**
想要的 到 避免 一 .

或者他坚持要和一个明显想要避免冲突的人发生冲突，从而让自己显得很可笑。

['dʌfi] [kʊd; kəd] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːv] ['kwestʃənd] .
Duffy **could** **indicate** **his** **distaste** **without** **having** **his** **nerve** **questioned** **.**
达菲 可以 表明 他的 厌恶 没有 拥有 他的 神经 被质问 .

达菲可以表达他的厌恶之情，而不会有人质疑他的胆量。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʌz(ə)n]['raɪdəz][wɜː(r); wə(r)] ['bɒbɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , ['tʃɑːli] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz]
But **when** **the** **dozen** **riders** **were** **bobbing** **away** **in** **a** **row** **,** **Charlie** **sat** **on** **his**
但 什么时候 这 打 骑手 是 上下摆动 离开 在 一个 排 , 查理 卫星 在 他的
[hɔːs] ,
horse **,**
马 ,

但当十几名骑手一排起身离开时，查理骑上了他的马。

[dɪs'kɒnsələt] , [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'zentf(ə)l] .
disconsolate **,** **indignant** **and** **still** **resentful** **.**
沮丧的 , 愤怒 和 仍然 不满 .

沮丧、愤慨，并且仍然怀有怨恨。

“ [dɑːn] [hɪz; ɪz][haɪd] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
“ **Darn** **his** **hide** **,** **”** **he** **reflected** **.**
“ 该死 他的 隐藏 , ” 他 反映 .

“真该死，”他心想。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə]['tæŋg(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [ai] [ges] .
“ **I** **was** **just** **about** **to** **tangle** **with** **him** **,** **I** **guess** **.**
“ 我 曾是 只是 关于 到 纠纷 和 他 , 我 猜测 .

“我当时差点就跟他打起来了。”

[baɪ] [gɒʃ] , [aɪl] [meɪk] [hɪm] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tjuːn] [jet] .
By **gosh** **,** **I'll** **make** **him** **sing** **a** **different** **tune** **yet** **.**
经过 天哪 , 患病的 制作 他 唱歌 一个 不同的 调 然而 .

天哪，我一定要让他改口。

['bəʊnhed] ?
Bonehead **?**
笨蛋 ?

笨蛋?

[hʌ] !
Huh **!**
嗯 !

哈!

[θɪŋks] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][reɪn] .
Thinks **I** **don't** **know** **enough** **to** **come** **in** **out** **of** **the** **rain** **.**
思考 我 不 知道 足够的 到 来 在 出去 的 这 雨 .

他觉得我懂得不够多，不会躲雨。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [pʊʃt] [hɪm]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [bi:f] [stɪrz] .
Just **because** **I** **pushed** **him** **over** **some** **beefed** **steers** **.**
只是 因为 我 推动 他 超过 一些 牛肉 牛 .

就因为我把他推倒在几头壮硕的公牛身上。

[gɒʃ] [dɑ:n] [hɪm] , [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] .
Gosh **darn** **him** **,** **I** **will** **show** **him** **.**
天哪 该死 他 , 我 将要 展示 他 .

该死的，我一定要让他好看。

" [dʒʌst] [haʊ] , ['tʃɑ:li] ['hædnt][ðə; ðɪ][ɹɪm'əʊtəst][aɪ'dɪə] .
" **Just** **how** **,** **Charlie** **hadn't** **the** **remotest** **idea** **.**
" 只是 如何 , 查理 之前没有 这 最远 主意 .

"究竟是怎么回事，查理一点头绪都没有。"

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n][dɪd][nɒt] [lʊk] [pə'tɪkjələli] [ɔ:'spɪʃəs] .
The **present** **occasion** **did** **not** **look** **particularly** **auspicious** **.**
这 展示 场合 做过 不是 看 特别 吉祥 .

眼下这番景象看起来并不特别吉利。

[ðə; ðɪ]['drɑ:mə][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][reɪndʒ] [sɒŋ] [flit] [ʌn'plezntli] [θru:] ['tʃɑ:rliz] [maɪnd] :
The **drama** **of** **an** **old** **range** **song** **flitted** **unpleasantly** **through** **Charlie's** **mind** **:**
这 戏剧 的 一个 老的 范围 歌曲 飞掠 令人不快的 通过 查理的 头脑 :

一首古老的乡村歌曲的悲壮旋律不愉快地掠过查理的脑海:

[hi:ps] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmətaɪm] ,
Heaps **of** **fun** **in** **the** **summertime** **,**
堆积 的 乐趣 在 这 夏令 ,

夏天乐趣多多，

[p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] .
Pockets **full** **of** **gold** **.**
口袋 满的 的 金子 .

口袋里装满了金子。

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] [brəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntətaɪm] ,
But **when** **you're** **broke** **in** **the** **wintertime** **,**
但 什么时候 你是 打破 在 这 冬季 ,

但如果你冬天身无分文，

[əʊ] , ['mɪstə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:][kəʊld] !
Oh **,** **mister** **,** **ain't** **it** **cold** **!**
哦 , 先生 , 不是 它 寒冷的 !

哦，先生，真冷啊!

[ə; eɪ] [rɔ:] [ɒk'təʊbə(r)][wɪnd] ['hwisl] ['mɔ:nfəli] [ə'krɒs] ['ləʊnsəm] ['preəri] .
A **raw** **October** **wind** **whistled** **mournfully** **across** **Lonesome** **Prairie** **.**
一个 生的 十月 风 吹口哨 悲伤地 穿过 寂寞 草原 .

十月凛冽的寒风哀婉地呼啸着掠过寂寞的草原。

['tʃɑ:li] [θɔ:t] [rɪ'gretfəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊkə(r)] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

Charlie	thought	regretfully	of	the	celebrated	poker	game	in	which	he	had
查理	想法	遗憾的是	的	这	著名	扑克	游戏	在	哪个	他	有

['ri:s(ə)ntli] [drɒpt] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['sʌmərz] ['weɪdʒɪz] .

recently	dropped	practically	a	summer's	wages	.
最近	掉落	几乎	一个	夏季	工资	.

查理懊悔地想起了前不久那场著名的扑克牌局，他在那场牌局中几乎输光了一个夏天的工资。

[raʊnd] - [ʌp][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .

Round	-	up	was	nearly	over	.
圆形的	-	向上	曾是	几乎	超过	.

围捕行动接近尾声。

[ðə; ði][bɪg] ['aʊtfɪts] ['seldəm] [tʊk] [ɒn][men][ɪn][ðə; ði][fɔ:l] .

The	big	outfits	seldom	took	on	men	in	the	fall	.
这	大的	服装	很少	采取	在	男人	在	这	落下	.

秋季，大型服装公司很少招收男性员工。

[əʊ] — [wel] .

Oh	—	well	.
哦	—	出色地	.

那好吧。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃəʊ] ['elmə(r)] ['dʌfi] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz]

But	he	would	certainly	show	Elmer	Duffy	he	could	do	something	besides
但	他	会	当然	展示	埃尔默	达菲	他	可以	做	某物	除了

['teɪkɪŋ] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [dʒəʊk] .

taking	life	as	a	perpetual	joke	.
采取	生活	作为	一个	永久	开玩笑	.

但他一定会向埃尔默·达菲证明，除了把生活当成一场永无休止的笑话之外，他还能做点别的。

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [klaʊn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] ['moments] .

Even	a	natural	clown	has	his	serious	moments	.
甚至	一个	自然的	小丑	有	他的	严肃的	时刻	.

即使是天生的喜剧演员，也有严肃的时候。

['dɑ:knəs] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪz] [laɪk] ['dɑ:knəs] [ɒn][ðə; ði] [si:] .

Darkness	on	the	plains	is	like	darkness	on	the	sea	.
黑暗	在	这	平原	是	喜欢	黑暗	在	这	海	.

平原上的黑暗如同海洋上的黑暗。

[ɪf] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['gaɪdɪŋ] [mɑ:k] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'mensəti]

If	the	stars	are	hidden	there	is	no	guiding	mark	—	nothing	but	an	immensity
如果	这	明星	是	隐	那里	是	不	指导	标记	—	没有什么	但	一个	浩瀚无垠

[ɒv; əv] ['ʃraʊdɪd] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['raɪdə(r)] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] .

of	shrouded	silence	in	which	a	rider	is	like	a	ship	without	a	compass	.
的	被遮蔽的	沉默	在	哪个	一个	骑士	是	喜欢	一个	船	没有	一个	罗盘	.

如果星辰隐没，便没有指引方向的标志——只有无边无际的寂静，骑手如同没有罗盘的船。

[jet] [men][kɑ:st] [ə'weɪ] [æt; ət] [si:] [ɪn]['əʊpən] [boʊts] [wɪn][tu:; tə][ə; eɪ]['lændfɔ:l][baɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] .

Yet	men	cast	away	at	sea	in	open	boats	win	to	a	landfall	by	day	or	night	.
然而	男人	投掷	离开	在	海	在	打开	船	赢	到	一个	登陆	经过	天	或者	夜晚	.

然而，那些乘坐小船在海上漂流的人，无论白天还是夜晚，都能成功抵达陆地。

[men] [krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [wen] [naɪt] [spredz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ebəni] [wɪŋz] [ænd; ənd][du:; də][nɒt] [mɪs]

Men	cross	the	plains	when	night	spreads	her	ebony	wings	and	do	not	miss
男人	叉	这	平原	什么时候	夜晚	传播	她	乌木	翅膀	和	做	不是	错过

[ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

their	destination	.
他们的	目的地	.

当夜幕展开乌黑的翅膀，男人们穿越平原，不会错过他们的目的地。

[iːtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ləʊˈkeɪʃn] [ænd; ənd][dəˈrekʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['mærɪnə(r)][baɪ] [ded]

Each	has	his	own	resources	of	location	and	direction	;	the	mariner	by	dead
每个	有	他的	自己的	资源	的	地点	和	方向	;	这	水手	经过	死的

['rekənɪŋ] ,

reckoning	,
清算	,

每个人都有自己确定位置和方向的方法；水手通过航位推算，

[beɪst] [ɒn] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [swelz] [æt; ət] ['sʌndaʊn] ,

based	on	observation	of	wind	and	heaving	swells	at	sundown	,
基于	在	观察	的	风	和	起伏	涌浪	在	日落	,

根据日落时分对风力和汹涌海浪的观察，

[ðə; ði] ['pleɪnzmən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	plainsman	by	his	knowledge	of	the	roll	of	the	ground	and	the
这	平原人	经过	他的	知识	的	这	卷	的	这	地面	和	这

[dəˈrekʃənl; daɪˈrekʃənl] [trend] [ɒv; əv]['dʒentlɪ] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [sləʊps] .

directional	trend	of	gently	undulating	slopes	.
方向性	趋势	的	轻轻地	起伏的	连续下坡	.

平原居民凭借对地势起伏和缓坡走向的了解来判断地形。

[ðə; ði]['raɪdə(r)] [fiːlz] [ðiːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

The	rider	feels	these	under	the	feet	of	his	horse	,
这	骑士	感觉	这些	在下面	这	脚	的	他的	马	,

骑手能感觉到马蹄下的这些东西。

[æz; əz][ðə; ði] ['siːmən] [fiːlz] [ðə; ði][lɪft][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .

as	the	seaman	feels	the	lift	and	fall	of	his	vessel	.
作为	这	水手	感觉	这	举起	和	落下	的	他的	血管	.

水手感受到船只的升降。

[səʊ] ['tʃɑːli] , ['krɒsɪŋ] [ə'ləʊn][ə; eɪ] ['fɔːti] - [maɪl] [stretʃ] [ɒv; əv] ['ləʊnsəm] ['preəri] ,

So	Charlie	,	crossing	alone	a	forty	-	mile	stretch	of	Lonesome	Prairie	,
所以	查理	,	过境	独自的	一个	四十	-	英里	拉紧	的	寂寞	草原	,

于是，查理独自一人穿越了40英里长的寂寞草原。

[wɒz; wəz][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːs] [æz; əz] [ɪf] [braɪt] [deɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm][ðə; ði] [swiːt]

was	as	sure	of	his	course	as	if	bright	day	had	shown	him	the	Sweet
曾是	作为	当然	的	他的	课程	作为	如果	明亮的	天	有	所示	他	这	甜的

[grɑːs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

Grass	in	the	north	,
草	在	这	北	,

他对自己前进的方向充满信心，就像晴朗的白天已经向他展示了北方的甜草一样。

[ðə; ði] [bluː] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [pɔːz] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ][laɪn] ,

the	blue	summit	of	the	Bear	Paws	on	the	eastern	sky	line	,
这	蓝色的	首脑	的	这	熊	爪子	在	这	东	天空	线	,

东方天际线上熊掌山的蓝色山峰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['brəʊkən][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [weə(r)] [məˈriːəz] ['væli] [kʌt][ðə; ði] [pleɪnz] .

and	the	dark	broken	line	to	the	south	,	where	Marias	Valley	cut	the	plains	.
和	这	黑暗的	破碎的	线	到	这	南	,	在哪里	玛丽亚	谷	切	这	平原	.

还有南边那条黑色的断续线，那是马里亚斯山谷切割平原的地方。

[hiː; hi] [rəʊd] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɒg][trɒt] , ['beərɪŋ] [saʊθ] , ['ɔːlweɪz] [saʊθ] , [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] [hiː; hi] [njuː]

He	rode	at	a	jog	trot	,	bearing	south	,	always	south	,	toward	a	ranch	he	knew
他	骑	在	一个	慢跑	小跑	,	轴承	南	,	总是	南	,	朝向	一个	牧场	他	知道

,

,
,

他策马小跑，一路向南，始终朝着他熟悉的一个牧场前进。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][klaʊd] [ræk][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['daːkənd] [ðə; ði][pleɪnz] ,

although	**the**	**cloud**	**rack**	**in**	**the**	**sky**	**darkened**	**the**	**plains**	**,**
虽然	这	云	架子	在	这	天空	变暗	这	平原	,

尽管天空中的云层遮蔽了平原，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] .

so	**that**	**the**	**outstretched**	**fingers**	**of**	**a**	**hand**	**were**	**scarcely**	**visible**	**.**
所以	那	这	伸展	手指	的	一个	手	是	几乎	可见的	.

以至于伸出的手的五指几乎看不见。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [jet] [tuː; tə][gəʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌmis'kælkjuleit] .

He	**had**	**fifteen**	**miles**	**yet**	**to**	**go**	**,**	**if**	**he**	**had**	**not**	**miscalculated**	**.**
他	有	十五	英里	然而	到	去	,	如果	他	有	不是	误算	.

如果他没有算错的话，他还有十五英里的路要走。

['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [stretʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn]

Nowhere	**in**	**the**	**stretch**	**he**	**had**	**covered**	**was**	**there**	**any**	**great**	**difference**	**in**
无处	在	这	拉紧	他	有	涵盖	曾是	那里	任何	伟大的	不同之处	在

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

elevation	**.**
海拔	.

在他跑过的这段路程中，地势起伏并不大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [flæt] , [wɪð] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] [h'ɒləʊz] ['beərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

It	**was**	**all**	**flat**	**,**	**with**	**scarcely**	**perceptible**	**hollows**	**bearing**	**away**	**to**	**the**	**east**	**,**
它	曾是	全部	平坦的	,	和	几乎	可感知的	空心	轴承	离开	到	这	东方	,

[tə'wɔːd] ['ləʊnsəm] ['preəri] [leɪk] .

toward	**Lonesome**	**Prairie**	**Lake**	**.**
朝向	寂寞	草原	湖	.

这里地势平坦，只有一些几乎看不见的洼地向东延伸，通往寂寞草原湖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [naʊ] [ə; eɪ] [tə'reɪn] [ɒv; əv] [les] [mə'nɒtəni] ,

But	**he**	**approached**	**now**	**a**	**terrain**	**of**	**less**	**monotony**	**,**
但	他	接近	现在	一个	地形	的	较少的	单调	,

但他现在进入了一个不那么单调的领域，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pɪə(r)] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['biːkən] ,

and	**he**	**began**	**to**	**peer**	**ahead**	**for**	**a**	**well**	**-**	**known**	**beacon**	**,**
和	他	开始	到	同伴	前方	为了	一个	出色地	-	已知	信标	,

于是他开始向前张望，寻找那座著名的灯塔。

['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɒn][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n] ,

something	**akin**	**to**	**that**	**which**	**guided**	**the**	**Israelites**	**on**	**an**	**historical**	**occasion**	**,**
某物	类似的	到	那	哪个	引导	这	以色列人	在	一个	历史	场合	,

类似于在某个历史事件中指引以色列人的那种力量，

[ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)][baɪ] [naɪt] .

a	**pillar**	**of**	**fire**	**by**	**night**	**.**
一个	支柱	的	火	经过	夜晚	.

夜空中升起一根火柱。

['skeəsli] [ɪg'zækt][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɪlə(r)] .

Scarcely	**exact**	**to**	**call**	**it**	**a**	**pillar**	**.**
几乎	精确的	到	称呼	它	一个	支柱	.

称其为柱子并不准确。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [gliːm] — [æn; ən] [ʌn'kæni] ['məʊmənt(ə)ri] [gləʊ] .

It	**was**	**no**	**more**	**than**	**a**	**flickering**	**gleam**	**—**	**an**	**uncanny**	**momentary**	**glow**	**.**
它	曾是	不	更多的	比	一个	闪烁	闪耀	—	一个	不可思议	瞬间	辉光	.

那只不过是一道闪烁的微光——一种诡异的瞬间光芒。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪkˈspəʊzd] [ˈsɜːfɪs] [siːm] [ɒv; əv][ˈlɪgnaɪt][kəʊl] ,

It	came	from	an	exposed	surface	seam	of	lignite	coal	,
它	来了	从	一个	裸露	表面	接缝	的	褐煤	煤炭	,

它来自裸露的褐煤地表煤层。

[mɪˈstɪəriəsli] [set][ɒn][ˈfaɪə(r)] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ænd; ənd] [ˈbɜːnɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbaʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

mysteriously	set	on	fire	long	ago	and	burning	still	in	the	bowels	of	the	earth	.
神秘地	放	在	火	长的	前	和	燃烧	仍然	在	这	肠道	的	这	地球	.

很久以前神秘地燃起的火焰，至今仍在地球深处燃烧。

[ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk] , [fleɪm] [ænd; ənd][ɪgˈnaɪtɪd][gæs] [wʊd] [ˈregjələli] [fleə(r)][əˈbaʊt][ðə; ðɪ][pɪt] ,

In	the	dark	,	flame	and	ignited	gas	would	regularly	flare	about	the	pit	,
在	这	黑暗的	,	火焰	和	点燃	气体	会	经常	耀斑	关于	这	坑	,

黑暗中，火焰和燃烧的气体经常在坑周围窜动。

[ə; eɪ] [ˈgəʊstli] [ˌɪnkænˈdesns] , [ˈflæʃɪŋ] [ˌɪntəˈmɪtəntli] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈembəz] [ɒv; əv]

a	ghostly	incandescence	,	flashing	intermittently	above	the	smoldering	embers	of
一个	幽灵般的	白炽	,	闪烁	间歇性地	多于	这	闷烧	余烬	的

[ðə; ðɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [siːm] .

the	burning	seam	.
这	燃烧	接缝	.

幽灵般的白炽光，在燃烧的焊缝的余烬上方断断续续地闪烁。

[hiː; hi] [mɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət][lɑːst] , [wel] [əˈhed] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .

He	marked	it	,	at	last	,	well	ahead	and	a	little	to	the	right	.
他	标记	它	,	在	最后的	,	出色地	前方	和	一个	小的	到	这	正确的	.

他终于找到了目标，位置在前方稍偏右一点的地方。

[hiː; hi][let][ðə; ðɪ][reɪnz][ˈdæŋg(ə)l] [ˈluːsli] .

He	let	the	reins	dangle	loosely	.
他	让	这	缰绳	悬挂	松散地	.

他任由缰绳松松地垂着。

[ðə; ðɪ] [blæk] [hɔːs] [hiː; hi] [bɪˈstrəʊd] [hæd; həd] [biːn] [bred][ænd; ənd][ˈbrəʊkən][ɪn][ðə; ðɪ][məˈriːəz] [ˈvæli] .

The	black	horse	he	bestrode	had	been	bred	and	broken	in	the	Marias	Valley	.
这	黑色的	马	他	贝斯特罗德	有	到过	繁殖	和	破碎的	在	这	玛丽亚	谷	.

他骑的那匹黑马是在马里亚斯山谷培育和驯服的。

[hiː; hi] [wʊd] [beə(r)] [streɪt] [saʊθ] , [naʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstedi] , [smuːð] [trɒt] .

He	would	bear	straight	south	,	now	,	at	a	steady	,	smooth	trot	.
他	会	熊	直的	南	,	现在	,	在	一个	稳定的	,	光滑的	小跑	.

现在，他将以平稳的小跑径直向南而去。

“ [aɪ][ɪkˈspekt] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbiːsts] [dɪm] [ɪəz] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] [ˈhedɪd]

“	I	expect	,	”	he	muttered	to	the	beast's	dim	ears	,	“	you	know	we're	headed
“	我	预计	,	”	他	低声说道	到	这	野兽的	暗淡	耳朵	,	“	你	知道	是	标题

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌtiːˈɛl] ,

for	the	TL	,
为了	这	TL	,

“我想，”他对着野兽模糊的耳朵低声说道，“你知道我们要去TL。”

[laɪk][ðə; ðɪ][ˈfelə(r)] [huː] [went] [həʊm] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [els] [tuː; tə][gəʊ] , [eɪ] , [kreɪp] ?

like	the	feller	who	went	home	when	there	was	no	place	else	to	go	,	eh	,	Crepe	?
喜欢	这	伙计	WHO	去	家	什么时候	那里	曾是	不	地方	别的	到	去	,	嗯	,	绉	?

就像那个无处可去就回家的人一样，是吧，可丽饼?

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , [biːn] - [ə; eɪ][wʌn] - [aɪˈdɪəd] [ˈænɪm(ə)l] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈhɛdɪn] - [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

You	wouldn't	,	bein	'	a	one	-	ideaed	animal	,	think	of	headin	'	back	for	the
你	不会	,	是	-	一个	一	-	构思	动物	,	思考	的	标题	-	后退	为了	这

['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [raʊnd] - [ʌp] .

Seventy	-	seven	round	-	up	.
七十	-	七	圆形的	-	向上	.

你这种一心只想着一件事的人，肯定不会想到要回去参加 77 年的围捕。

[wel] , [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [əʊld] [bɔɪ] .
Well , go to it , old boy .
出色地 , 去 到 它 , 老的 男生 .

好，加油吧，老兄。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] [ə'rəʊz] .
" Out of the dark a strange whispering sound arose .
" 出去 的 这 黑暗的 一个 奇怪的 耳语 声音 出现 .

"黑暗中传来一阵奇怪的低语声。"

[æt; ət][fɜːst] , ['tʃɑːli] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɪnd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
At first , Charlie took it to be the wind springing up again .
在 第一的 , 查理 采取 它 到 是 这 风 弹簧 向上 再次 .

起初，查理以为是风又刮起来了。

[jet] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] ,
Yet his ears no more than caught the sound ,
然而 他的 耳朵 不 更多的 比 捕捉 这 声音 ,

然而，他的耳朵却只听到了声音。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wɪnd] ['rʌslɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] .
than he knew it was no wind rustling across the prairie .
比 他 知道 它 曾是 不 风 沙沙声 穿过 这 草原 .

他当时并不知道，那不是风吹过草原的沙沙声。

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] .
He pulled up .
他 拉 向上 .

他把车停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] ['pleɪnə(r)] , [ðen] — [nɒt][səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]
It sounded plainer , then — not so far ahead of him ; it was unaccountable
它 听起来 更朴素 , 然后 — 不是 所以 远的 前方 的 他 ; 它 曾是 无法解释
, [mɪ'stɪəriəs] , [bɪ'jɒnd] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
, mysterious , beyond identification .
, 神秘 , 超过 鉴别 .

当时听起来更清楚了——并没有离他那么远；它是无法解释的，神秘的，无法辨认的。

[ðə; ði]['kjʊəriəs]['fænsi] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃɑːli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [sneɪk] ['krɔːlɪŋ] [ɒn]
The curious fancy came to Charlie that it was like a giant snake crawling on
这 好奇的 想要 来了 到 查理 那 它 曾是 喜欢 一个 巨大的 蛇 爬行 在
[ɪts] ['beli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪf] [draɪ] [grɑːs] .
its belly over the stiff dry grass .
它是 腹部 超过 这 僵硬的 干燥 草 .

查理突然想到，那就像一条巨蛇用腹部爬行在坚硬的干草上。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] .
And that bit of imagery made him smile .
和 那 少量 的 图像 制成 他 微笑 .

那幅画面让他露出了笑容。

['paɪˌθɔnz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [naɪt] !
Pythons in the jungle night !
Python 在 这 丛林 夜晚 !

丛林之夜的蟒蛇!

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['reptaɪl] [ɪn][mɒn'tænə][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [fʊt] ['rætlsneɪk] .
And the largest reptile in Montana was a four - foot rattlesnake .
和 这 最大 爬虫 在 蒙大拿 曾是 一个 四 - 脚 响尾蛇 .

蒙大拿州最大的爬行动物是一条四英尺长的响尾蛇。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] [stɜːd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pɪtʃ] .

But	that	whispering	sound	stirred	his	curiosity	to	a	great	pitch	.
但	那	耳语	声音	搅拌	他的	好奇心	到	一个	伟大的	沥青	.

但那低语声激起了他极大的好奇心。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst][aɪ'dɪə] [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	not	the	remotest	idea	what	caused	it	,
他	有	不是	这	最远	主意	什么	导致	它	,

他丝毫没有意识到这是怎么回事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['evri] [lɪ'dʒɪtɪmət] [nɔɪz] [ə; eɪ][mæn] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə]

and	he	was	familiar	with	every	legitimate	noise	a	man	might	expect	to
和	他	曾是	熟悉的	和	每一个	合法的	噪音	一个	男人	可能	预计	到

[hɪə(r)] ['eniweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz]['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] — [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][wɪnd] ,

hear	anywhere	on	the	plains	after	nightfall	—	the	rush	of	wind	,
听到	任何地方	在	这	平原	后	黄昏	—	这	匆忙	的	风	,

他熟悉夜幕降临后平原上人们可能会听到的所有正常声音——风的呼啸声，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv] [huːf] , ['ɪnsekt] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði]['tjuːmʌlt]

the	sound	of	running	water	,	the	thunder	of	hoofs	,	insect	voices	,	the	tumult
这	声音	的	跑步	水	,	这	雷	的	蹄子	,	昆虫	声音	,	这	骚乱

[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːd] ,

of	a	herd	,
的	一个	一群	,

流水声、蹄声、虫鸣声、牛群的喧闹声，

[ɔː(r)][ðə; ði][t'aɪniəst] ['stɜːrɪŋ] .

or	the	tiniest	stirring	.
或者	这	最小的	搅拌	.

哪怕是最轻微的搅拌。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] ,

And	,	as	he	sat	his	horse	,	wondering	what	it	could	possibly	be	,
和	,	作为	他	卫星	他的	马	,	好奇	什么	它	可以	可能	是	,

他骑在马上，心想这究竟是怎么回事。

[ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

the	sound	died	away	to	nothing	.
这	声音	死亡	离开	到	没有什么	.

声音渐渐消失，最终归于寂静。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

He	shook	up	his	horse	.
他	摇晃	向上	他的	马	.

他摇了摇马。

[ðə; ði] [pæk] ['ænɪm(ə)l] [keɪm] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [slæk] [rəʊp] .

The	pack	animal	came	up	on	a	slack	rope	.
这	盒	动物	来了	向上	在	一个	松弛	绳索	.

驮畜顺着松弛的绳索爬了上来。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [streɪt] [ə'hed] [kreɪp] [ʃaɪd] [ænd; ənd] [snɔːt] ['vaɪələntli] .

A	hundred	yards	straight	ahead	Crepe	shied	and	snorted	violently	.
一个	百	码	直的	前方	绉	躲闪	和	哼了一声	暴力	.

百米开外，可丽饼吓了一跳，猛地哼了一声。

“ [naʊ] , [wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] !

“	Now	,	what	the	dickens	!
“	现在	,	什么	这	狄更斯	!

“现在，这到底是怎么回事！

” ['tʃɑ:li] [ɪk'skleɪmd] ['testɪli] .
” Charlie exclaimed testily .
” 查理 惊呼 暴躁地 .

“查理恼火地喊道。”

“ [ju:; jʊ] [dɑ:nd] [fu:l] !
“ You darned fool !
“ 你 该死的 傻子 !

你这个蠢货!

[wʌts] ['i:tɪn] - [ju:; jʊ] ?
What's eatin ' you ?
是什么 吃 - 你 ?

什么事让你心烦意乱?

” [hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] .
” He was tired .
” 他 曾是 疲劳的 .

他很累。

[ði:z] ['kəʊltɪʃ] ['æntɪks][frɒm; frəm][ə; eɪ][steɪd][əʊld][kaʊ] [hɔ:s] [ə'nɔɪd] [hɪm] .
These coltish antics from a staid old cow horse annoyed him .
这些 小马驹 滑稽动作 从 一个 稳重 老的 奶牛 马 恼怒 他 .

这匹沉稳的老牧牛马的这些幼驹般的举动让他很恼火。

[hi:; hi] [spəʊk] [ðɪs] [ə'nɔɪəns] [ə'laʊd] .
He spoke this annoyance aloud .
他 辐 这 烦恼 大声 .

他把这种不满大声说了出来。

[hi:; hi] [dʒæb] [kreɪp] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɜ:z] .
He jabbed Crepe chastisingly with his spurs .
他 刺伤 绉 - 和 他的 马刺 .

他用马刺狠狠地戳了戳克雷普，以示惩罚。

['leðə(r)] [kri:k] .
Leather creaked .
皮革 嘎吱作响 .

皮革发出吱嘎声。

[ðə; ði][bɪt] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][spɜ:(r)] ['raʊəl] [klæŋkt] .
The bit chains and spur rowels clanked .
这 少量 链条 和 刺 轮状物 叮当作响 .

马嚼子上的链条和马刺轮发出叮当声。

[ðə; ði] [blæk] ['hɔ:rsɪz] [hu:f] [θʌd] ['ʃɑ:pli] [ɒn][ðə; ði][hɑ:d] [graʊnd] ,
The black horse's hoofs thudded sharply on the hard ground ,
这 黑色的 马匹 蹄子 砰的一声 尖锐地 在 这 难的 地面 ,

黑马的蹄子重重地落在坚硬的地面上，发出沉闷的撞击声。

[æz; əz][hi:; hi] [plʌndʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raʊəl] .
as he plunged under the prick of the rowels .
作为 他 暴跌 在下面 这 刺 的 这 轮状物 .

他猛地扎进了旋转木马的刺痛之中。

['tʃɑ:li] [swɔ:(r)] .
Charlie swore .
查理 发誓 .

查理骂了一句脏话。

[ɪn] [ðæt] [stɪl] [eə(r)][ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .
In that still air a man's voice carried a long way .
在 那 仍然 空气 一个 男人的 嗓音 携带 一个 长的 方式 .

在寂静的空气中，男人的声音传得很远。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə][skeə(r)][ðə; ði] [hɔ:s] .

There	was	nothing	he	could	see	to	scare	the	horse	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	看	到	吓	这	马	.

他没看到任何能吓到马的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:ʃ] ,

But	the	last	of	his	harsh	,
但	这	最后的	的	他的	残酷的	,

但他最后严厉的，

[rɪ'pru:vɪŋ] [wɜ:dz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜ:d] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] , [ɪn]

reproving	words	was	still	in	his	mouth	when	something	occurred	to	justify	,	in
责备	字	曾是	仍然	在	他的	嘴	什么时候	某物	发生	到	证明合法	,	在

[ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,

a	measure	,
一个	措施	,

他嘴里还说着责备的话，这时突然想到一件事，可以在某种程度上证明.....

- [streɪndʒ][bɪ'heɪvjə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnd] ['nʌθɪŋ] .

Crepe's	strange	behavior	,	although	it	explained	nothing	.
-	奇怪的	行为	,	虽然	它	解释	没有什么	.

可丽饼的行为很奇怪，虽然什么也没解释。

[ə; eɪ][rəʊz] - [ænd; ənd] - ['ɒrɪndʒ] ['flaʊə(r)] [blu:md] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒn][hɪz; ɪz][left] .

A	rose	-	and	-	orange	flower	bloomed	suddenly	in	the	blackness	on	his	left	.
一个	玫瑰	-	和	-	橙子	花	盛开	突然	在	这	黑	在	他的	左边	.

在他左侧的黑暗中，突然绽放出一朵玫瑰色和橙色相间的花朵。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [paʊ] !

A	sharp	pow	!
一个	锋利的	火力	!

一声巨响!

[æz; əz][ə; eɪ][gʌn] [spəʊk][ɪn][ðə; ði] [ə'brʌpt] , [stə'kɑ:təʊ]['mænə(r)][ɒv; əv][gʌnz] [wen] [ðeɪ] [spi:k] .

as	a	gun	spoke	in	the	abrupt	,	staccato	manner	of	guns	when	they	speak	.
作为	一个	枪	辐	在	这	突然	,	断奏	方式	的	枪支	什么时候	他们	说话	.

就像枪说话一样，发出枪声，断断续续，就像枪说话时那样。

['sʌmθɪŋ] [hwain] , [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [i:] - [i:] - [i:] ! [ə'weɪ] [ɒf] .

Something	whined	,	wh	-	e	-	e	-	e	!	away	off	.
某物	抱怨	,	什么	-	e	-	e	-	e	!	离开	离开	.

有什么东西呜呜地、嘶嘶地、咿呀地跑开了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ['tʃɑ:li] ['hezɪteɪtɪd] , [reɪnz] [tɔ:t] , ['wʌndərɪŋ] .

For	a	second	Charlie	hesitated	,	reins	taut	,	wondering	.
为了	一个	第二	查理	犹豫了一下	,	缰绳	紧绷	,	好奇	.

查理犹豫了一下，缰绳绷紧，疑惑地看着前方。

[ə; eɪ]['sɪgnəl] — ['sʌmbədi] [lɒst] ?

A	signal	—	somebody	lost	?
一个	信号	—	某人	丢失的	?

发出信号——有人迷路了吗?

[ɔ:(r)] ——

Or	——
或者	——

或者——

[hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] ['ræpɪd][ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] .

His	perceptions	were	exceedingly	rapid	and	logical	.
他的	感知	是	非常	迅速的	和	逻辑	.

他的感知能力极其敏锐且逻辑清晰。

[ðə; ði] ['slʌgɪʃ] - ['maɪndɪd][dɪd][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['fʌŋkʃ(ə)n] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] ['kʌntri] .

The	sluggish	-	minded	did	not	usually	function	long	in	the	range	country	.
这	迟缓	-	有思想	做过	不是	通常	功能	长的	在	这	范围	国家	.

思维迟钝的人通常无法在广袤的草原上长期生存。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ɔː(r)] ['tɪmərəs] [mæn] .

Nor	was	he	a	nervous	or	timorous	man	.
也不	曾是	他	一个	紧张的	或者	胆怯的	男人	.

他既不紧张也不胆怯。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [æt; ət] ,

He	did	not	jump	to	the	conclusion	that	he	had	been	shot	at	,
他	做过	不是	跳	到	这	结论	那	他	有	到过	射击	在	,

他并没有立即断定自己遭到了枪击。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [æt; ət][hɪm] .

because	he	knew	of	no	reason	why	any	one	should	shoot	at	him	.
因为	他	知道	的	不	原因	为什么	任何	一	应该	射击	在	他	.

因为他不知道任何人有什么理由要向他开枪。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['nɜːvəs] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] .

Nor	was	he	apt	to	be	nervous	under	fire	,	having	had	that	unpleasant	experience	once	or	twice	.
也不	曾是	他	易于	到	是	紧张的	在下面	火	,	拥有	有	那	令人不快的	经验	一次	或者	两次	.

他也不至于在枪林弹雨中感到紧张，因为他有过一两次不愉快的经历。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] .

At	the	same	time	he	wanted	to	know	just	what	was	afoot	.
在	这	相同的	时间	他	通缉	到	知道	只是	什么	曾是	步行	.

与此同时，他也想知道究竟发生了什么事。

[hiː; hi][felt] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʃraʊdɪŋ] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] ,

He	felt	reasonably	safe	in	the	shrouding	cover	of	the	dark	,
他	毛毡	合理	安全的	在	这	裹尸布	覆盖	的	这	黑暗的	,

他觉得在黑暗的掩护下相当安全。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'truːd] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)]['eni][wʌn] .

if	he	were	intruding	on	anything	or	any	one	.
如果	他	是	入侵	在	任何事物	或者	任何	一	.

如果他侵犯了任何人或任何事。

[səʊ][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌsti] ['beləʊ] .

So	he	lifted	up	his	voice	in	a	lusty	bellow	.
所以	他	抬起	向上	他的	嗓音	在	一个	好色的	下面	.

于是他发出了一声洪亮而充满力量的咆哮。

“ [heɪ] , [ðeə(r)] !

“	Hey	,	there	!
“	嘿	,	那里	!

“嘿！

[wɒt] [juː; jʊ] ['ʃuːtɪn] - [æt; ət] ?

What	you	shootin	'	at	?
什么	你	射击	-	在	?

你在朝什么开枪？

” [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][æt; ət][wʌns] .

”	He	got	his	answer	at	once	.
”	他	得到	他的	回答	在	一次	.

他立刻就得到了答案。

[ðə; ði] ['gɔ:di] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] ['ga:dnz] [blu:md] [ɪts]['məʊmənt(ə)ri] ['brɪliəns] [ɪn][ðə; ði]

The	**gaudy**	**flower**	**of**	**the**	**Winchester**	**gardens**	**bloomed**	**its**	**momentary**	**brilliance**	**in**	**the**
这	艳丽的	花	的	这	温彻斯特	花园	盛开	它是	瞬间	辉煌	在	这

[naɪt] — [wʌns] ,

night	**—**	**once**	**,**
夜晚	—	一次	,

温彻斯特花园里那朵艳丽的花朵在夜色中短暂绽放——就一次，

[twaɪs] , [ə; eɪ] [θɜ:d] [taɪm] .

twice	**,**	**a**	**third**	**time**	**.**
两次	,	一个	第三	时间	.

两次，第三次。

['tʃɑ:li] [dɪd][nɒt] [pɔ:z] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Charlie	**did**	**not**	**pause**	**to**	**investigate**	**.**
查理	做过	不是	暂停	到	调查	.

查理没有停下来调查。

[hi:; hi] [geɪv] [kreɪp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] [ðens] .

He	**gave**	**Crepe**	**his**	**head**	**and**	**departed**	**thence**	**.**
他	给予	绉	他的	头	和	已离开	因此	.

他把头颅给了克雷普，然后离开了。

[tu:] [mɔ:(r)] [ʃɒts] ['fɒləʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hʌrid] [bi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [hu:f] .

Two	**more**	**shots**	**followed**	**upon**	**the**	**hurried**	**beat**	**of**	**the**	**hoofs**	**.**
二	更多的	镜头	随后	之上	这	慌忙	打	的	这	蹄子	.

紧接着是两声枪响，伴随着急促的马蹄声。

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ˌəʊvə'hed] [təʊld] ['tʃɑ:li] [ðæt] [hu:'evə(r)]['faɪəd] [bæk] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]

The	**whine**	**of**	**bullets**	**overhead**	**told**	**Charlie**	**that**	**whoever**	**fired**	**back**	**,**	**there**	**in**	**the**
这	抱怨	的	子弹	开销	讲述	查理	那	谁	被解雇	后退	,	那里	在	这

['dɑ:knəs] ,

darkness	**,**
黑暗	,

头顶呼啸而过的子弹声告诉查理，无论谁在黑暗中还击，

[wɒz; wəz]['faɪərɪŋ][æt; ət][hɪm] , [saɪt] [ˌʌn'si:n] .

was	**firing**	**at**	**him**	**,**	**sight**	**unseen**	**.**
曾是	射击	在	他	,	视线	看不见	.

在看不见他的情况下向他开火。

“ ['vɪzɪtəz] [eɪnt] ['pɒpjələ(r)][hɪə(r)] , ” [hi:; hi] ['mʌtə] .

“	**Visitors**	**ain't**	**popular**	**here**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**.**
“	访客	不是	受欢迎的	这里	,	”	他	低声说道	.

“这里不欢迎游客，”他嘟囔道。

“ [fɑ:(r)][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] ['ɛniˌbɑ:diz] ['prɪvəsi] .

“	**Far**	**be**	**it**	**from**	**me**	**to**	**disturb**	**anybody's**	**privacy**	**.**
“	远的	是	它	从	我	到	打扰	任何人的	隐私	.

“我绝不会打扰任何人的隐私。”

[aɪ][dəʊnt] [ni:d] [nəʊ]['sekənd] [hɪnt] , [ju:; jʊ] [dɑ:nd] [fu:l] .

I	**don't**	**need**	**no**	**second**	**hint**	**,**	**you**	**darned**	**fool**	**.**
我	不	需要	不	第二	暗示	,	你	该死的	傻子	.

我不需要你再暗示我，你这个笨蛋。

[seɪv] [jɔ:(r); jə(r)]['paʊdə(r)] .

Save	**your**	**powder**	**.**
节省	你的	粉末	.

把粉末留着。

" [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][æt; ət] ['hedlɒŋ] ['gæləp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ʌp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" **Half a mile at headlong gallop , and he pulled up to listen .**
" 一半 一个 英里 在 一头扎 驰骋 , 和 他 拉 向上 到 听 .

"他策马狂奔了半英里，然后停下来倾听。"

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] .
No sound of pursuit .
不 声音 的 追逐 .

没有追击声。

[nəʊ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] [stɜːd] .
No breath of air stirred .
不 气息 的 空气 搅拌 .

空气纹丝不动。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [səʊl][ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] [vɔɪd] .
He might have been a solitary soul in a darkened void .
他 可能 有 到过 一个 孤 灵魂 在 一个 变暗 空白 .

他或许是黑暗虚空中一个孤独的灵魂。

[ðæt] ['saɪləns][kʊd; kəd][biː; bi][felt] .
That silence could be felt .
那 沉默 可以 是 毛毡 .

那份寂静令人能感受到。

[hiː; hi][rəʊd][ɒn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [dʒɒg][trɒt] .
He rode on at the same jog trot .
他 骑 在 在 这 相同的 慢跑 小跑 .

他继续以同样的慢跑速度骑行。

" [naʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] , [bæk] [ðeə(r)] , [ai]['wʌndə(r)] ?
" **Now , what was all that about , back there , I wonder ?**
" 现在 , 什么 曾是 全部 那 关于 , 后退 那里 , 我 想知道 ?

"那么，我想知道，刚才那件事到底是怎么回事呢？"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself .**
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][mə'riːəz]
He was still wondering when he dropped down the north bank of the Marias
,
,
,

他还在疑惑的时候，就沿着马里亚斯河北岸往下走了。

[fɔːdid] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['ʃæləʊ] ['rɪvə(r)] [ðæt] [sæŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [sɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [held][ə; eɪ]
forded a clear shallow river that sang a welcome song in a night that held a
[tʌtʃ] [ɒv; əv][frɒst] ,
touch of frost ,
触碰 的 霜 ,

在带着一丝霜冻的夜晚，我涉过一条清澈浅浅的河流，河水发出悦耳的低吟。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [kreɪp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pæk] ['pəʊni] [dip] [ðeə(r)] ['mʌzl] ['θɜːstɪli] .

and	into	which	Crepe	and	the	pack	pony	dipped	their	muzzles	thirstily	.
和	进入	哪个	绉	和	这	盒	小马	浸入	他们的	口套	口渴地	.

克丽佩和驮马都渴望地把鼻子伸进水里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] ['wʌndə(r)] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['tʃɑːrliz] [maɪnd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

And	this	puzzled	wonder	still	persisted	in	Charlie's	mind	half	an	hour	later	,
和	这	困惑	想知道	仍然	持续	在	查理的	头脑	一半	一个	小时	之后	,

半小时后，查理心中仍然萦绕着这种困惑和疑惑。

[wen] [hiː; hi] ['snʌgl] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ʌn'foʊldɪd][bed] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][ˌtiː'ɛl]['steɪb(ə)l] [wɔːl] ,

when	he	snuggled	down	in	his	unfolded	bed	beside	the	TL	stable	wall	,
什么时候	他	依偎着	向下	在	他的	展开	床	旁	这	TL	稳定的	墙	,

当他蜷缩在TL马厩墙边展开的床上时，

[ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [kən'tentɪdli] [mʌntʃ] [heɪ] .

inside	which	his	horses	contentedly	munched	hay	.
里面	哪个	他的	马匹	心满意足地	咀嚼	干草	.

他的马儿在里面悠闲地嚼着干草。

[hɪz; ɪz][lɑːst] ['kɒnʃəs] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] , ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

His	last	conscious	thought	was	of	that	strange	,	whispering	sound	in	the	night	,
他的	最后的	有意识的	想法	曾是	的	那	奇怪的	,	耳语	声音	在	这	夜晚	,

他最后的意识清醒的时刻，是夜里那奇怪的低语声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ʃɒts] .

and	the	reason	for	those	shots	.
和	这	原因	为了	那些	镜头	.

以及开枪的原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]

And	it	was	the	first	thing	in	his	mind	when	he	opened	his	eyes	to
和	它	曾是	这	第一的	事物	在	他的	头脑	什么时候	他	打开	他的	眼睛	到

[braɪt] ['sʌnʃaɪn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['væli] ,

bright	sunshine	pouring	into	the	valley	,
明亮的	阳光	浇注	进入	这	谷	,

当他睁开双眼，看到明媚的阳光洒满山谷时，这件事就浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] “ [rɒk] ” ['hɒləweɪ] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['dʒəʊviəli] [waɪ] [ɪn]['bleɪzɪz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][juːz][ðə; ðɪ] [bʌŋk]

and	“	Rock	”	Holloway	inquiring	jovially	why	in	blazes	he	didn't	use	the	bunk
和	“	岩石	”	霍洛威	查询	兴高采烈地	为什么	在	火焰	他	没有	使用	这	假寐

[haʊs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊpən][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .

house	instead	of	the	open	air	for	sleeping	purposes	.
房子	反而	的	这	打开	空气	为了	睡眠	目的	.

“洛克”霍洛威笑着问，他为什么不睡在宿舍里，而是睡在露天。

“ [aɪ][dʒʌst][gɒt][ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt] , [maɪ'self] , ” [rɒk] [təʊld][hɪm] .

“	I	just	got	in	during	the	night	,	myself	,	”	Rock	told	him	.
“	我	只是	得到	在	期间	这	夜晚	,	我	,	”	岩石	讲述	他	.

“我昨晚才到的，”洛克告诉他。

“ [biːn] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌmɔːl'tiːz] [krɒs] .

“	Been	riding	with	the	Maltese	Cross	.
“	到过	骑术	和	这	马耳他语	叉	.

“一直与马耳他十字一起骑行。”

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] .

Come	on	and	have	some	breakfast	.
来	在	和	有	一些	早餐	.

来吃早餐吧。

" ['nəʊnə] ['hɒləweɪ] [smaɪld] [æt; ət] ['tʃɑːli] .

"	Nona	Holloway	smiled	at	Charlie	.
"	诺娜	霍洛威	微笑	在	查理	.

诺娜·霍洛威对查理笑了笑。

['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɑːskt] ['kwestʃənz] .

Neither	she	nor	her	husband	asked	questions	.
两者都不	她	也不	她	丈夫	问	问题	.

她和她丈夫都没有问问题。

['tʃɑːli] [ʃɔː] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [rɒk] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'riːəz]

Charlie	Shaw	had	ridden	for	her	long	before	Rock	came	into	the	Marias
查理	肖	有	骑	为了	她	长的	前	岩石	来了	进入	这	玛丽亚

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

早在洛克来到玛丽亚斯地区之前，查理·肖就为她骑马了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slɪm] , [sæd] [wɪsp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

when	she	was	a	slim	,	sad	wisp	of	a	girl	,
什么时候	她	曾是	一个	苗条的	,	伤心	烟雾	的	一个	女孩	,

当她还是个瘦弱、悲伤的小女孩时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

with	a	baby	sister	and	a	bunch	of	cattle	on	her	hands	and	a
和	一个	婴儿	姐姐	和	一个	束	的	牛	在	她	双手	和	一个

[streɪndʒ] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

strange	quality	of	exciting	the	admiration	and	respect	of	every	man	she	came
奇怪的	质量	的	激动人心	这	钦佩	和	尊重	的	每一个	男人	她	来了

[ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] .

in	contact	with	.
在	接触	和	.

她有一个妹妹，还有一大群牛，而且有一种奇特的特质，能引起与她接触的每个男人的钦佩和尊重。

[rɒk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ,

Rock	had	fallen	in	love	with	her	and	married	her	,
岩石	有	倒下	在	爱	和	她	和	已婚	她	,

洛克爱上了她，并娶了她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtiː'ɛl] [hæd; həd] [wækst] ['prɒspərəs] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [dʒɔɪnt] [kən'trəʊl] .

and	the	TL	had	waxed	prosperous	under	their	joint	control	.
和	这	TL	有	打蜡	繁荣	在下面	他们的	联合的	控制	.

在他们的共同统治下，TL 变得繁荣昌盛。

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] [ʃɔː] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæt]

And	Charlie	Shaw	had	drifted	out	of	their	employment	for	reasons	that
和	查理	肖	有	漂移	出去	的	他们的	就业	为了	原因	那

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

he	could	never	think	about	,
他	可以	绝不	思考	关于	,

而查理·肖则因为一些他自己也想不明白的原因离开了他们的公司。

[mʌtʃ] [les] [dɪ'skʌs] .

much	less	discuss	.
很多	较少的	讨论	.

讨论就更少了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [ɪn][ðeə(r)] [naʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]

He	didn't	know	why	he	drifted	in	there	now	,	except	that	these	two	were	his
他	没有	知道	为什么	他	漂移	在	那里	现在	,	除了	那	这些	二	是	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他不知道自己为什么会来到这里，只知道这两个人是他的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

and	he	knew	he	was	welcome	,	and	it	was	on	his	way	,
和	他	知道	他	曾是	欢迎	,	和	它	曾是	在	他的	方式	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

他知道自己会受到欢迎，而且这趟行程正好顺路，因为：

[wen] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ,

when	he	parted	with	the	Seventy	-	seven	,
什么时候	他	分手了	和	这	七十	-	七	,

当他与七十七人告别时，

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] ['bentən] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] .

he	had	decided	to	head	for	Fort	Benton	in	search	of	a	job	.
他	有	决定	到	头	为了	堡	本顿	在	搜索	的	一个	工作	.

他决定前往本顿堡找工作。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][ɑːsk] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] .

He	would	not	ask	Rock	for	a	job	.
他	会	不是	问	岩石	为了	一个	工作	.

他不会向洛克求聘用。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [praɪd][fə'bæd; fə'beɪd] ,

A	foolish	pride	forbade	,
一个	愚蠢	自豪	禁止	,

愚蠢的骄傲阻碍了这一切。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪd][hɪm'self][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ][ˌtiː'ɛl]

although	he	had	never	been	able	to	rid	himself	of	a	feeling	that	the	TL
虽然	他	有	绝不	到过	有能力的	到	摆脱	他自己	的	一个	感觉	那	这	TL

[wɒz; wəz][həʊm] .

was	home	.
曾是	家	.

尽管他始终无法摆脱一种感觉，那就是TL就是他的家。

[səʊ][hiː; hi][et; eɪt] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['mɪəli] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [ðə; ðɪ]

So	he	ate	breakfast	and	merely	remarked	that	he	was	through	with	the
所以	他	吃	早餐	和	仅仅	评论	那	他	曾是	通过	和	这

['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

Seventy	-	seven	and	on	his	way	.
七十	-	七	和	在	他的	方式	.

于是他吃了早餐，只是简单地说他已经完成了七十七件事，正在赶路。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [rɒk] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] ,

And	after	breakfast	,	as	he	and	Rock	stood	on	the	porch	,
和	后	早餐	,	作为	他	和	岩石	站立	在	这	门廊	,

早餐后，他和洛克站在门廊上，

['tʃɑːli] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['vælɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .

Charlie	looked	out	over	the	valley	with	a	touch	of	regret	.
查理	看起来	出去	超过	这	谷	和	一个	触碰	的	后悔	.

查理望着山谷，心中带着一丝遗憾。

[fɔː(r)] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Four **years** **is** **a** **long** **time** **,**
四 年 是 一个 长的 时间 ,

四年时间很长，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] ['pɪəriəd][hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [rɒk] ['hɒləweɪ] [keɪm] ['dʒɒgɪŋ] [ə'krɒs]
and **just** **that** **period** **had** **elapsed** **since** **Rock** **Holloway** **came** **jogging** **across**
和 只是 那 时期 有 过去 自从 岩石 霍洛威 来了 慢跑 穿过
['ləʊnsəm] ['preəri] ,
Lonesome **Prairie** **,**
寂寞 草原 ,

距离洛克·霍洛威慢跑穿过寂寞草原已经过去了这么长时间。

[tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz][fɜːst][ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)][bænd][ɒv; əv][ðə; ði][mə'riːəz] ,
to **look** **his** **first** **on** **the** **silver** **band** **of** **the** **Marias** **,**
到 看 他的 第一的 在 这 银 乐队 的 这 玛丽亚 ,

他首先看向玛丽亚的银带，

[tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [feɪst] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [rɑːntʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
to **find** **himself** **faced** **at** **this** **very** **ranch** **with** **a** **tragic** **emergency** **.**
到 寻找 他自己 面对 在 这 非常 牧场 和 一个 悲惨 紧急情况 .

他却发现自己在这个牧场遭遇了一场悲惨的紧急情况。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['tʃɑːli] [rɪ'flektɪd] ,
And **now** **,** **Charlie** **reflected** **,**
和 现在 , 查理 反映 ,

查理沉思道：

[rɒk] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɑːntʃ]
Rock **had** **a** **wife** **and** **a** **son** **and** **three** **thousand** **cattle** **and** **a** **ranch**
岩石 有 一个 妻子 和 一个 儿子 和 三 千 牛 和 一个 牧场
[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['kɪŋdəm] [ɪn][ɪt'self] .
that **was** **a** **tiny** **kingdom** **in** **itself** **.**
那 曾是 一个 微小的 王国 在 本身 .

洛克有妻子、儿子、三千头牛和一个牧场，那牧场本身就像一个小王国。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [saɪd][baɪ][saɪd] [ə'genst] [haɪ] - ['hændɪd] [θiːvz] .
They **had** **fought** **side** **by** **side** **against** **high** **-** **handed** **thieves** **.**
他们 有 战斗 边 经过 边 反对 高的 - 递交 窃贼 .

他们曾并肩作战，对抗横行无忌的盗贼。

['tʃɑːli] [hæd; həd] ['drɪftɪd] , [ænd; ənd] [rɒk] [hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] .
Charlie **had** **drifted** **,** **and** **Rock** **had** **taken** **root** **.**
查理 有 漂移 , 和 岩石 有 已采取 根 .

查理已经漂泊不定，而洛克则扎根于此。

[piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl]
Peace **and** **prosperity** **and** **happiness** **had** **come** **to** **him** **and** **the** **girl**
和平 和 繁荣 和 幸福 有 来 到 他 和 这 女孩
[tuː; tə] [huːm] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sɜːvənt] [bɪ'fɔː(r)] [rɒk] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]
to **whom** **Charlie** **had** **been** **a** **loyal** **servant** **before** **Rock** **took** **a** **hand** **in** **the**
到 谁 查理 有 到过 一个 忠诚 仆人 前 岩石 采取 一个 手 在 这
[geɪm] .
game **.**
游戏 .

在洛克插手这场游戏之前，查理一直忠心耿耿地服侍着一个女孩，而查理和那个女孩都曾拥有和平、繁荣和幸福。

['tʃɑːli] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Charlie **knew** **all** **about** **it** **.**
查理 知道 全部 关于 它 .

查理对此了如指掌。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['drɑːmə] [ɪ'næktɪd] .

He	had	watched	the	drama	enacted	.
他	有	观看	这	戏剧	已颁布	.

他亲眼目睹了这场闹剧的上演。

[sʌm; səm][men][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][waɪz] .

Some	men	were	lucky	,	and	some	were	wise	.
一些	男人	是	幸运的	,	和	一些	是	明智的	.

有些人运气好，有些人聪明。

[hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] , [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

He	himself	was	neither	,	he	supposed	.
他	他自己	曾是	两者都不	,	他	据称	.

他想，自己两者都不是。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ɒn]['ɪrɪgeɪtɪd; 'ɪrəgeɪtɪd] [medəuz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðeə(r)] ['hɑːvɪst] ['ɪntuː] [ræŋkt] [stæks]

He	looked	out	on	irrigated	meadows	which	gave	their	harvest	into	ranked	stacks
他	看起来	出去	在	灌溉	草地	哪个	给予	他们的	收成	进入	排名	堆栈

[ɒv; əv] [heɪ] .

of	hay	.
的	干草	.

他眺望着灌溉过的草地，草地上收割的干草整齐地堆成垛。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][wɒz; wəz] ['klʌtəd] [wɪð] ['peɪntɪd] ['bɪldɪŋz] .

The	river	bank	was	cluttered	with	painted	buildings	.
这	河	银行	曾是	杂乱	和	绘	建筑物	.

河岸边林立着许多彩绘房屋。

[laɪnz] [ɒv; əv] [fens] , [in'kəusɪŋ] [tʃɔɪs] ['pɑːstʃəz] ,

Lines	of	fence	,	inclosing	choice	pastures	,
线条	的	栅栏	,	封闭	选择	牧场	,

一排排栅栏围起了优质牧场，

[spred] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

spread	up	and	down	the	valley	as	far	as	he	could	see	.
传播	向上	和	向下	这	谷	作为	远的	作为	他	可以	看	.

在他视线所及的整个山谷中，它们上下蔓延开来。

[hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [rɒk] — [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz]['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt]

He	stole	a	look	at	Rock	—	a	look	that	was	wistful	and	wholly	without
他	偷窃	一个	看	在	岩石	—	一个	看	那	曾是	怅惘	和	完全	没有

['envi] .

envy	.
嫉妒	.

他偷偷看了洛克一眼——那眼神充满渴望，却丝毫没有嫉妒之意。

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]['kæt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][məʊst]

And	Charlie	was	not	thinking	so	much	of	land	and	cattle	as	the	most
和	查理	曾是	不是	思维	所以	很多	的	土地	和	牛	作为	这	最多

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɒv; əv] [rɑːks] [pə'zeʃənz] .

desirable	of	Rock's	possessions	.
理想	的	摇滚的	财产	.

查理并不认为土地和牲畜是洛克最令人垂涎的财产。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [kiːn] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['prez(ə)ntli]

Consequently	he	was	surprised	to	keen	attention	by	the	words	that	presently
最后	他	曾是	惊讶	到	敏锐的	注意力	经过	这	字	那	目前

[rɒk] ['ʌtə] .

Rock	uttered	.
岩石	说出	.

因此，洛克接下来说的话让他感到非常惊讶，并引起了他的极大注意。

“ [ai] [ges] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] , [tuː] [lɒŋ] , ” [rɒk] [sed] .
“ I guess things have been coming too easy for us , too long , ” Rock said .
“ 我 猜测 事物 有 到过 未来 也 简单的 为了 我们 , 也 长的 , ” 岩石 说 .

“我想，我们得到的一切都太容易了，太久了，”洛克说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][taɪm][hɪə(r)][wʌns] , [ˈtʃɑːli] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [tʌf]
“ We had a wild time here once , Charlie , and it looked like a tough
“ 我们 有 一个 荒野 时间 这里 一次 , 查理 , 和 它 看起来 喜欢 一个 艰难的
[geɪm] .
game .
游戏 .

“查理，我们曾经在这里度过一段疯狂的时光，而且那场比赛看起来很艰难。”

[ðen] [wiː; wi][gɒt] [ˈɔːgənaɪzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [smuːð] [æz; əz][sɪlk] .
Then we got organized , and it has been smooth as silk .
然后 我们 得到 组织 , 和 它 有 到过 光滑的 作为 丝绸 .

然后我们整顿好了，一切都进行得非常顺利。

[ai] [səˈpəʊz] [ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmbədi] [huː] [ˈhæznt][gɒt] [ˈeniθɪŋ] ,
I suppose there is always somebody who hasn't got anything ,
我 认为 那里 是 总是 某人 WHO 还没有 得到 任何事物 ,

我想总会有人一无所有吧。

[ˈkʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] . ”
cooking up a scheme for getting something for nothing . ”
烹饪 向上 一个 方案 为了 获得 某物 为了 没有什么 . ”

密谋不劳而获。

“ [wʌts] [rɒŋ] ?
“ What's wrong ?
“ 是什么 错误的 ?

“怎么了?

” [ˈtʃɑːli] [ɑːskt] [hɪm] [ˈblʌntli] .
” Charlie asked him bluntly .
” 查理 问 他 直截了当地 .

查理直截了当地问他。

“ [wɪr] [ʃaɪ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hed] [ɒv; əv] [biːf] [ðɪs] [fɔːl] , ” [rɒk] [təʊld][hɪm] .
“ We're shy about a hundred head of beef this fall , ” Rock told him .
“ 是 害羞的 关于 一个 百 头 的 牛肉 这 落下 , ” 岩石 讲述 他 .

“今年秋天我们大概能养活一百头牛，”洛克告诉他。

[ˈtʃɑːli] [ˈdɪd(ə)nt] [niːd] [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm] .
Charlie didn't need the significance of that explained to him .
查理 没有 需要 这 意义 的 那 解释 到 他 .

查理不需要别人解释这件事的意义。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][reɪndʒ][ˈraɪdə(r)] , [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
He was a range rider , born to the business .
他 曾是 一个 范围 骑士 , 出生 到 这 商业 .

他是一名牧场巡林员，天生就适合这份工作。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðəʊz] [sʌn] - [draɪd] [haɪdz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .
He recalled those sun - dried hides in the grass .
他 召回 那些 太阳 - 干燥 隐藏 在 这 草 .

他回忆起草地上那些被太阳晒干的兽皮。

[ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] ['kæt(ə)l] — [biːf] ['kæt(ə)l] , [tuː] .
The Seventy - seven was losing cattle — beef cattle , too .
这 七十 - 七 曾是 输 牛 — 牛肉 牛 , 也 .

77号部队正在损失牛群——而且还是肉牛。

“ [gɒʃ] !
“ Gosh !
“ 天哪 !

“天哪！”

” [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
” he murmured .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][gɒt][əˈnʌðə(r)] - [bʌk] - [wɔːltərz] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes][əˈgen] . ”
“ I wonder if we got another ' Buck ' Walters among us again . ”
“ 我 想知道 如果 我们 得到 其他 - 巴克 - 沃尔特斯 之中 我们 再次 . ”

“我怀疑我们当中是不是又出现了一个‘巴克’沃尔特斯。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

” [rɒk] [fraʊnd] .
” Rock frowned .
” 岩石 皱眉 .

洛克皱起了眉头。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
“ That is to be found out .
“ 那 是 到 是 成立 出去 .

“这还有待查明。”

[ai] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ðæt] ['meni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːf] [ɪz] [ʃɪpt] .
I know we are out that many because the bulk of the beef is shipped .
我 知道 我们 是 出去 那 许多 因为 这 大部分 的 这 牛肉 是 已发货 .

我知道我们缺货那么多，因为大部分牛肉都运走了。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pɪkt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
There will be only a few picked up on the outskirts of the range before the
那里 将要 是 仅有的 一个 很少 挑选 向上 在 这 郊区 的 这 范围 前 这
[ˌmɔːl'tiːz] [krɒs] [raʊnd] - [ʌp][kwɪts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
Maltese Cross round - up quits for the season .
马耳他语 叉 圆形的 - 向上 退出 为了 这 季节 .

在马耳他十字牛围捕行动结束本季之前，只有少数几头牛会在围捕范围的边缘地带被捕获。

[ai][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːl] , [səʊ][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] .
I have been with them all fall , so I know nothing was overlooked .
我 有 到过 和 他们 全部 落下 , 所以 我 知道 没有什么 曾是 被忽视的 .

整个秋季我都和他们在一起，所以我知道没有任何疏漏。

[ðæts] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][kəʊld] [kæʃ] ,
That's about forty - five hundred dollars in cold cash ,
那就是 关于 四十 - 五 百 美元 在 寒冷的 现金 ,

那大约是四千五百美元现金。

['tʃɑːli] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] ['aʊtfɪt] [laɪk][ˌjuː 'es][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] . ”
Charlie — more than a small outfit like us can afford to lose . ”
查理 — 更多的 比 一个 小的 全套服装 喜欢 我们 能 买得起 到 失去 . ”

查理——对于我们这样的小公司来说，失去他太可惜了。”

“ [gɒt] ['eni] [aɪ'dɪə] ?
“ Got any idea ?
“ 得到 任何 主意 ?

有什么想法吗?

” ['tʃɑ:li] [ɑ:skt] .
” **Charlie** **asked** **.**
” 查理 问 .

查理问道。

“ [nʌn] [wɜ:θ] ['ʃaʊtɪŋ] , ” [rɒk] [əd'mɪtɪd] .
“ **None** **worth** **shouting** **,** **”** **Rock** **admitted** **.**
“ 没有任何 值得 喊叫 , ” 岩石 承认 .

“没什么值得大惊小怪的，”洛克承认道。

“ [ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m]
“ **It's** **so** **long** **since** **we** **had** **anything** **like** **this** **to** **deal** **with** **that** **it** **seems**
“ 它是 所以 长的 自从 我们 有 任何事物 喜欢 这 到 交易 和 那 它 似乎
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
impossible **such** **a** **thing** **could** **happen** **.**
不可能的 这样的 一个 事物 可以 发生 .

“我们已经很久没有遇到过类似的事情了，以至于这种事情似乎不可能发生。”

[jet] [ði:z] ['kæt(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] .
Yet **these** **cattle** **are** **gone** **.**
然而 这些 牛 是 已消失 .

然而，这些牛都不见了。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][sə'spekt] ['enibɒdi] .
I **have** **no** **reason** **to** **suspect** **anybody** **.**
我 有 不 原因 到 怀疑 任何人 .

我没有任何理由怀疑任何人。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][skaʊt] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən] ,
But **I** **am** **going** **to** **scout** **with** **my** **eyes** **and** **ears** **open** **,**
但 我 是 去 到 侦察 和 我的 眼睛 和 耳朵 打开 ,

但我会睁大眼睛、竖起耳朵去侦察。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bet][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɒn] [ðæt] . ”
you **can** **bet** **your** **life** **on** **that** **.** **”**
你 能 赌注 你的 生活 在 那 . ”

你可以用性命担保。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm]['felə(r)] ['redi] [tu:; tə] [bʌst] [ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mɑ:ndmənt] [waɪd] ['əʊpən] [ɪf]
“ **There** **is** **always** **some** **feller** **ready** **to** **bust** **the** **Eighth** **Commandment** **wide** **open** **if**
“ 那里 是 总是 一些 伙计 准备好 到 摔碎 这 第八 诫命 宽的 打开 如果
[hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ,
he **sees** **a** **chance** **,**
他 看到 一个 机会 ,

“总有人一有机会就准备彻底打破第八诫。”

” ['tʃɑ:li] [əb'zɜ:vd] .
” **Charlie** **observed** **.**
” 查理 观察到 .

查理说道。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['reɪlrəʊd] - [kən'strʌkʃn] [wɜ:k] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns]
“ **Has** **it** **struck** **you** **that** **all** **this** **railroad** **-** **construction** **work** **offers** **a** **chance**
“ 有 它 击 你 那 全部 这 铁路 - 建造 工作 优惠 一个 机会
[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tu:; tə] ['bʊtʃə(r)] [bi:f] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm]
for **somebody** **to** **butcher** **beef** **on** **the** **range** **and** **sell** **it** **to** **them**
为了 某人 到 屠夫 牛肉 在 这 范围 和 卖 它 到 他们
[kæmps] ? ”
camps **?** **”**
营地 ? ”

“你有没有想过，所有这些铁路建设工作为某些人提供了一个机会，让他们可以在牧场上屠宰牛，然后卖给那些营地？”

“ [ʃʊə(r)] , ” [rɒk] [dɪ'kleəd] .
“ Sure , ” Rock declared .
“ 当然 , ” 岩石 声明 .

“当然,”洛克说道。

“ [bʌt; bət]['nəʊbədi][hæz; həz] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv][ðæt] , [ðæt][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] . ”
“ But nobody has showed signs of that , that I know of . ”
“ 但 无人 有 显示 标志 的 那 , 那 我 知道 的 . ”

“但据我所知，目前还没有人表现出这种迹象。”

“ [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] .
“ I'm not so sure .
“ 我是 不是 所以 当然 .

我不太确定。

[ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][hæz; həz] [lɒst] [biːf] , [tuː] .
The Seventy - seven has lost beef , too .
这 七十 - 七 有 丢失的 牛肉 , 也 .

七十七号也失去了牛肉。

” [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [rɒk] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ðəʊz] [draɪd][ænd; ənd] ['rɪŋkld] [haɪdz][ænd; ənd]
” He went on to tell Rock of finding those dried and wrinkled hides and
” 他 去 在 到 告诉 岩石 的 寻找 那些 干燥 和 皱 隐藏 和
['elmə(r)] ['dʌfiz] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
Elmer Duffy's explosion ,
埃尔默 达菲的 爆炸 ,

“他接着告诉洛克，他发现了那些干瘪皱巴巴的兽皮，以及埃尔默·达菲爆炸的经过。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə] ['tʃɑːrliz] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtfɪt] .
which had led to Charlie's parting with the outfit .
哪个 有 引领 到 查理的 离别 和 这 全套服装 .

这导致了查理与该组织分道扬镳。

“ [aɪm] [fʊl] - ['hændɪd] , [ɔː(r)][aɪ'd][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] , ” [rɒk] [sed] .
“ I'm full - handed , or I'd put you to work , ” Rock said .
“ 我是 满的 - 递交 , 或者 ID 放 你 到 工作 , ” 岩石 说 .

“我人手充足，否则我就让你干活了，”洛克说。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɑːnd] [fuːl] [tuː; tə][kwɪt][juː 'es] , ['enihaʊ] .
“ You were a darned fool to quit us , anyhow .
“ 你 是 一个 该死的 傻子 到 辞职 我们 , 无论如何 .

“不管怎样，你当初离开我们真是个十足的傻瓜。”

[ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['tʃɑːli] ,
I don't like to fire a man to make room for you , Charlie ,
我 不 喜欢 到 火 一个 男人 到 制作 房间 为了 你 , 查理 ,

查理，我不想为了给你腾位置而解雇别人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪk] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] . ”
but you stick around for a while , and I'll see . ”
但 你 戳 大约 为了 一个 尽管 , 和 患病的 看 . ”

但你再待一段时间，我就会知道了。

“ [əʊ] , [ʃʌks] , [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb] , ” ['tʃɑːli] [rɪ'plaɪd] , ['tɜːnɪŋ] [rɑːks]
“ Oh , shucks , it's easy enough to get a job , ” Charlie replied , turning Rock's
“ 哦 , 哎呀 , 它是 简单的 足够的 到 得到 一个 工作 , ” 查理 回复 , 转弯 摇滚的
[rɪ'mɑːk] [ə'saɪd] .
remark aside .
评论 旁边 .

“哦，哎呀，找工作很容易，”查理回答道，把洛克的话抛到脑后。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [haɪd] [θɪŋ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [rɒk] [sed] ['θɔ:tfəli] .
“ **And** **that** **hide** **thing** **is** **interesting** **,** **”** **Rock** **said** **thoughtfully** **.**
“ 和 那 隐藏 事物 是 有趣的 , ” 岩石 说 深思熟虑 .

“那个藏匿东西的办法很有意思，”洛克若有所思地说。

“ [pə'hæps] [ðəʊz] [kən'strʌkʃn] [kæmps] [wʊd] [beə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .
“ **Perhaps** **those** **construction** **camps** **would** **bear** **watching** **.**
“ 也许 那些 建造 营地 会 熊 观看 .

“或许那些建筑营地值得关注。”

” ['tʃɑ:li] ['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɒd] ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
” **Charlie** **didn't** **tell** **him** **about** **that** **odd** **whispering** **sound** **in** **the** **night** **,**
” 查理 没有 告诉 他 关于 那 奇怪的 耳语 声音 在 这 夜晚 ,

“查理没有告诉他夜里听到的那种奇怪的低语声。”

[nɔ:(r)][ðə; ði] [ʃɒts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪəd][æt; ət][hɪm] .
nor **the** **shots** **that** **were** **fired** **at** **him** **.**
也不 这 镜头 那 是 被解雇 在 他 .

也没有被射向他的子弹击中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pærənt] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [wɒt] [hi:; hi] [hɜ:d] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['sti:lɪŋ] —
There **was** **no** **apparent** **connection** **between** **what** **he** **heard** **and** **cattle** **stealing** **—**
那里 曾是 不 明显 联系 之间 什么 他 听到 和 牛 偷窃 —
[nʌn] [ðæt] ['tʃɑ:li] [kʊd; kəd] [si:] .
none **that** **Charlie** **could** **see** **.**
没有任何 那 查理 可以 看 .

他听到的事情和偷牛之间似乎没有任何联系——至少查理看不出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ɪn'kredəb(ə)l][ə'feə(r)] , ['eniweɪ] , [vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn]
And **it** **seemed** **an** **entirely** **incredible** **affair** **,** **anyway** **,** **viewed** **from** **the** **sun**
和 它 似乎 一个 完全 极好的 事务 , 反正 , 已查看 从 这 太阳
- [wɔ:m] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [haʊs] .
- **warmed** **porch** **of** **the** **ranch** **house** **.**
- 温暖 门廊 的 这 牧场 房子 .

从阳光温暖的农舍门廊上看去，这似乎是一件完全不可思议的事情。

[ˌnevəðə'les] [æn; ən][aɪ'dɪə][æz; əz][fæn'tæstɪk][æz; əz] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [dɑ:k] [pɒpt]
Nevertheless **an** **idea** **as** **fantastic** **as** **that** **experience** **in** **the** **black** **dark** **popped**
尽管如此 一个 主意 作为 极好的 作为 那 经验 在 这 黑色的 黑暗的 爆裂
['ɪntu:] ['tʃɑ:li] ['ʃɔ:z] [hed] — [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi][felt] ['paʊəfəli] [ɜ:rdʒd][tu:; tə][ækt][ə'pɒn] .
into **Charlie** **Shaw's** **head** **—** **an** **idea** **that** **he** **felt** **powerfully** **urged** **to** **act** **upon** **.**
进入 查理 肖氏 头 — 一个 主意 那 他 毛毡 强大的 敦促 到 行为 之上 .

然而，查理·肖脑海中突然冒出了一个与他在黑暗中的经历一样奇妙的想法——一个他强烈地想要付诸行动的想法。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] .
But **he** **kept** **it** **to** **himself** **.**
但 他 保留 它 到 他自己 .

但他把这件事藏在心里。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ɪ'mædʒɪnəri] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] .
If **it** **proved** **imaginary** **,** **he** **would** **not** **have** **made** **himself** **ridiculous** **by** **talking** **.**
如果 它 已证实 假想 , 他 会 不是 有 制成 他自己 荒谬的 经过 说 .

如果这件事是他自己想象出来的，他就不会自取其辱了。

[ænd; ənd]['elmə(r)] ['dʌfiz] ['skɔ:nf(ə)l] , ['æŋgri] ['epəˌθets] [ɒv; əv] “ ['bəʊnhed] ” [ænd; ənd][et] ['setərə] ,
And **Elmer** **Duffy's** **scornful** **,** **angry** **epithets** **of** **“** **bonehead** **”** **and** **et** **cetera** **,**
和 埃尔默 达菲的 轻蔑的 , 生气的 绰号 的 “ 笨蛋 ” 和 等 等等 ,

还有埃尔默·达菲那些充满蔑视和愤怒的辱骂，比如“笨蛋”等等。

[hæd; həd][gɒt] [di:pə(r)] ['ʌndə(r)] ['tʃɑ:rliz] [skɪn][ðæn; ðən][hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə][əd'mɪt] .
had **got** **deeper** **under** **Charlie's** **skin** **than** **he** **cared** **to** **admit** **.**
有 得到 更深 在下面 查理的 皮肤 比 他 关心 到 承认 .

这件事已经深深地刺痛了查理，比他愿意承认的还要严重。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['elmə(r)] ['swɒləʊ] [bəuθ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

He	**wanted**	**to**	**make**	**Elmer**	**swallow**	**both**	**his**	**words**	**and**	**his**	**opinions**	**.**
他	通缉	到	制作	埃尔默	吞	两个都	他的	字	和	他的	意见	.

他想让埃尔默吞下自己说过的话和自己的想法。

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] [ʃɔː] [heit] [ə; eɪ] [kaʊ] [θiːf] .

And	**Charlie**	**Shaw**	**hated**	**a**	**cow**	**thief**	**.**
和	查理	肖	憎恨	一个	奶牛	贼	.

查理·肖最恨偷牛贼。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] , [bəuθ]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] .

He	**had**	**reasons**	**,**	**both**	**personal**	**and**	**general**	**.**
他	有	原因	,	两个都	个人的	和	一般的	.

他有理由，既有个人原因，也有一般性原因。

[hiː; hi] ['kærid] [skɑːrz][ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒentri] .

He	**carried**	**scars**	**on**	**his**	**body**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**such**	**gentry**	**.**
他	携带	疤痕	在	他的	身体	从	这	双手	的	这样的	绅	.

他身上留有那些贵族子弟的伤疤。

[səʊ][dɪd] [rɒk] .

So	**did**	**Rock**	**.**
所以	做过	岩石	.

洛克也是如此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['juːnɪt][ɪn] [ðæt] .

They	**were**	**a**	**unit**	**in**	**that**	**.**
他们	是	一个	单元	在	那	.

在那件事上，他们是一个整体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [kləʊz] [maʊðd] [ɪn][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] .

And	**they**	**were**	**equally**	**close**	**mouthed**	**in**	**important**	**matters**	**.**
和	他们	是	同样地	关闭	嘴巴	在	重要的	事情	.

在重要的事情上，他们也同样守口如瓶。

[ðeɪ] [stʊd] [naʊ] ['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

They	**stood**	**now**	**silent**	**,**	**looking**	**out**	**across**	**the**	**river**	**.**
他们	站立	现在	沉默的	,	寻找	出去	穿过	这	河	.

他们静静地站着，眺望着河对岸。

“ [ðə; ði] [krɒs] [mɪst] ['eni] [stɒk] ?

“	**The**	**Cross**	**missed**	**any**	**stock**	**?**
”	这	叉	错过	任何	库存	?

“The Cross 错过了任何股票吗？”

” ['tʃɑːli] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .

”	**Charlie**	**asked**	**at**	**last**	**.**
”	查理	问	在	最后的	.

“查理终于问道。”

“ [nəʊ] ; [nɔː(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [geɪdʒ] [nɔː(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , ” [rɒk] [rɪ'plaɪd] .

“	**No**	**;**	**nor**	**the**	**Narrow**	**Gauge**	**nor**	**the**	**Circle**	**,**	**”**	**Rock**	**replied**	**.**
”	不	;	也不	这	狭窄的	测量	也不	这	圆圈	,	”	岩石	回复	.

“不，既不是窄轨铁路，也不是环线铁路。”洛克回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] ['meni] ['kæt(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [mɪs] ['eni] [ən'les] [ðə; ði]

“	**But**	**the**	**trouble**	**is**	**they**	**have**	**so**	**many**	**cattle**	**they**	**would**	**not**	**miss**	**any**	**unless**	**the**
”	但	这	麻烦	是	他们	有	所以	许多	牛	他们	会	不是	错过	任何	除非	这

[lɒs] [wɒz; wəz] ['hevi] ;

loss	**was**	**heavy**	**;**
损失	曾是	重的	;

“但问题是他们牛太多了，除非损失惨重，否则他们不会注意到任何一头牛；

[ˌweərˈæz] [wiː; wi] [nəʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [hed] [haʊ] [ˈmeni] [kɑːvz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brænd] [ænd; ənd]

whereas	we	know	within	a	few	head	how	many	calves	we	should	brand	and
然而	我们	知道	之内	一个	很少	头	如何	许多	小牛	我们	应该	品牌	和

[haʊ] [ˈmeni] [biːf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃɪp] .

how	many	beef	we	should	ship	.
如何	许多	牛肉	我们	应该	船	.

而我们却能精确地知道应该给多少头小牛打上烙印，应该运出多少头牛肉。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃaɪ] [ˈɔːlməʊst] [wʌn] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [biːf] [ˈkæt(ə)l] ,

We	are	shy	almost	one	fourth	of	our	beef	cattle	,
我们	是	害羞的	几乎	一	第四	的	我们的	牛肉	牛	,

我们损失了近四分之一的肉牛，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət] [juː ˈes] .

and	that	is	too	big	a	whack	at	us	.
和	那	是	也	大的	一个	猛击	在	我们	.

这对我们来说打击太大了。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] . ”

I	don't	know	what	to	think	.	”
我	不	知道	什么	到	思考	.	”

我不知道该怎么想。

“ [ɪts] - - , [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈtʃɑːli] [sed] .

“	It's	aggravatin	'	,	all	right	,	”	Charlie	said	.
“	它是	-	-	,	全部	正确的	,	”	查理	说	.

“真是令人恼火，”查理说。

“ [baɪ] [gɒʃ] , [jəˈnəʊ] ,

“	By	gosh	,	y'know	,
“	经过	天哪	,	你知道的	,

“我的天哪，你知道吗，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈgreɪdɪn] -

I	think	it	would	be	a	good	thing	to	make	a	round	of	them	gradin	'
我	思考	它	会	是	一个	好的	事物	到	制作	一个	圆形的	的	他们	分级	-

[kæmps] [ɒn] [ˈləʊnsəm] [ˈpreəri] .

camps	on	Lonesome	Prairie	.
营地	在	寂寞	草原	.

我认为在寂寞草原上进行一轮评分训练营是件好事。

[lets] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [rɒk] , [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] . ”

Let's	do	it	,	Rock	,	you	an	'	me	.	”
我们来吧	做	它	,	岩石	,	你	一个	-	我	.	”

来吧，洛克，你和我。”

“ [ai] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈheləˌnə; həˈliːnə] , ” [rɒk] [sed] .

“	I	got	to	go	to	Helena	,	”	Rock	said	.
“	我	得到	到	去	到	海伦娜	,	”	岩石	说	.

“我得去海伦娜，”洛克说。

“ [biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ] [wiːk] .

“	Be	gone	a	week	.
“	是	已消失	一个	星期	.

“离开一周。”

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [muːv] [ɒn] , [wiːl; wil] [gəʊ] [ˈskaʊtɪŋ] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] . ”

If	you	don't	get	restless	and	move	on	,	we'll	go	scouting	when	I	come	back	.	”
如果	你	不	得到	不安	和	移动	在	,	出色地	去	侦察	什么时候	我	来	后退	.	”

如果你不感到焦躁不安，不离开这里，等我回来我们就一起去考察一下。”

“ [aɪm] ['restləs] [raɪt] [naʊ] , ” ['tʃɑ:li] [sed] .
“ I'm restless right now , ” Charlie said .
“ 我是 不安 正确的 现在 , ” 查理 说 .

“我现在坐立不安，”查理说。

“ [ɪf] [jʊl] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [kʊk] [pʊt] [ʌp] [ə'baʊt] [θri:] [deɪz] - [grʌb] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,
“ If you'll have your cook put up about three days ' grub for me ,
“ 如果 你会 有 你的 厨师 放 向上 关于 三 天 - 幼虫 为了 我 ,

“如果你能让你的厨师为我准备三天的饭菜，

[aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [nɔ:θ] [ɒn][ə; eɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
I'm goin ' to turn back north on a expedition of my own .
我是 去 - 到 转动 后退 北 在 一个 远征 的 我的 自己的 .

我打算独自一人返回北方探险。

['meɪbi] [aɪl] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ai][get] [bæk] , ['meɪbi] [nɒt] .
Maybe I'll know something when I get back , maybe not .
或许 患病的 知道 某物 什么时候 我 得到 后退 , 或许 不是 .

也许我回去后会知道些什么，也许不会。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['enihaʊ] . ”
I'll tell you , anyhow . ”
患病的 告诉 你 , 无论如何 . ”

不管怎样，我都会告诉你。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [rɒk] [sed] .
“ All right , ” Rock said .
“ 全部 正确的 , ” 岩石 说 .

“好吧，”洛克说。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .
He asked no questions .
他 问 不 问题 .

他没有问任何问题。

[ə; eɪ] [mænz] ['bɪznəs] , [ən'les] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [peɪ] [rəʊl][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtfɪt] , [wɒz; wəz]
A man's business , unless he was on the pay roll of an outfit , was
一个 男人的 商业 , 除非 他 曾是 在 这 支付 卷 的 一个 全套服装 , 曾是
[ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
entirely his own .
完全 他的 自己的 .

除非受雇于某个机构，否则一个人的生意完全属于他自己。

[rɒk] [nju:] [ðæt] ['tʃɑ:li] ['dɪd(ə)nt] [tɜ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [trɪks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['ri:z(ə)n] .
Rock knew that Charlie didn't turn in his tricks without a reason .
岩石 知道 那 查理 没有 转动 在 他的 技巧 没有 一个 原因 .

洛克知道查理不会无缘无故地交出他的诡计。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ɪf] [ʃɔ:] ['dɪd(ə)nt][ˌvɒlən'tɪə(r)]
But he knew better than to inquire that reason if Shaw didn't volunteer
但 他 知道 更好的 比 到 查询 那 原因 如果 肖 没有 志愿者
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

但他很清楚，如果肖没有主动提及原因，最好不要追问。

[hi:; hi] [wɒtʃt] ['tʃɑ:li] [raɪd] , ['li:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [hɔ:s] , [ʌp][ðə; ði] [nɔ:θ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]
He watched Charlie ride , leading his pack horse , up the north bank of the
他 观看 查理 骑 , 领导 他的 盒 马 , 向上 这 北 银行 的 这
[mə'ri:əz] ,
Marias ,
玛丽亚 ,

他看着查理牵着驮马，沿着马里亚斯河北岸向上走去。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] ,

some	time	later	,
一些	时间	之后	,

过了一段时间，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

with	a	certain	amount	of	unsatisfied	curiosity	and	a	feeling	that	he	should
和	一个	肯定	数量	的	不满意	好奇心	和	一个	感觉	那	他	应该

[pə'hæps] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðæt] [feə(r)] - [heəd] [juːθ] .

perhaps	be	riding	alongside	that	fair	-	haired	youth	.
也许	是	骑术	旁边	那	公平的	-	头发	青年	.

他心中怀着一丝未满足的好奇心，觉得或许自己应该和那位金发少年并肩而行。

[ænd; ənd] [ɪf] [rɒk] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [wɜːkt] [ɪn] ['tʃɑːli] ['ʃɔːz] [maɪnd] ,

And	if	Rock	had	known	what	worked	in	Charlie	Shaw's	mind	,
和	如果	岩石	有	已知	什么	工作	在	查理	肖氏	头脑	,

如果洛克知道查理·肖的策略是什么，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

he	would	have	mounted	and	followed	him	.
他	会	有	安装	和	随后	他	.

他本会骑马跟随他。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['tʃɑːli] [rəʊd] [nɔːθ] [ə'ləʊn] .

As	it	was	,	Charlie	rode	north	alone	.
作为	它	曾是	,	查理	骑	北	独自的	.

于是，查理独自一人向北骑行。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['nevə(r)] [left] [ðæt] [rɑːntʃ] [ɪn] [ðə; ðiː] ['væli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

There	had	been	a	time	when	he	never	left	that	ranch	in	the	valley	without	a
那里	有	到过	一个	时间	什么时候	他	绝不	左边	那	牧场	在	这	谷	没有	一个

['raɪf(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] ['leðə(r)] .

rifle	under	his	stirrup	leather	.
步枪	在下面	他的	镫	皮革	.

曾几何时，他每次离开山谷里的牧场，马镫皮下总会夹着一支步枪。

[wen] [bʌk] [wɔːltərz] - ['ʃædəʊ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['menəs] [ə'krɒs] [ðæt] [reɪndʒ] [ə; eɪ] [mæn] ['niːdɪd] [tuː; tə]

When	Buck	Walters	'	shadow	lay	like	a	menace	across	that	range	a	man	needed	to
什么时候	巴克	沃尔特斯	-	阴影	躺	喜欢	一个	威胁	穿过	那	范围	一个	男人	需要	到

[biː; bi] [ɑːmd] .

be	armed	.
是	武装	.

当巴克·沃尔特斯的阴影像威胁一样笼罩着那片区域时，一个男人就需要武装自己。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ðiː] ['wɪntʃɪstə(r)] ['kɑːbaɪn] [hæd; həd] [riˈpəuz] [ɪn] ['tʃɑːrliz] [bed] ,

But	for	a	long	time	the	Winchester	carbine	had	reposed	in	Charlie's	bed	,
但	为了	一个	长的	时间	这	温彻斯特	马枪	有	安息	在	查理的	床	,

但很长一段时间里，那支温彻斯特卡宾枪都静静地躺在查理的床上。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] ['hʌntɪd] ['æntɪləʊp] [ɔː(r)] [wʊlvz] .

except	when	he	occasionally	hunted	antelope	or	wolves	.
除了	什么时候	他	偶尔	猎杀	羚羊	或者	狼	.

除非他偶尔猎杀羚羊或狼。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [wɔːn] ['skæbəd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [leg] .

Now	it	was	in	its	worn	scabbard	beneath	his	leg	.
现在	它	曾是	在	它是	磨损	刀鞘	下面	他的	腿	.

现在它躺在他腿下的破旧剑鞘里。

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kiːd] [ʌp] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektənt] .

And	Charlie	felt	a	little	keyed	up	,	a	little	expectant	.
和	查理	毛毡	一个	小的	按键	向上	,	一个	小的	怀孕	.

查理感到有些兴奋，有些期待。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [lɑːf] [ɒn]['elmə(r)] ['dʌfi] [æt; ət][lɑːst] .

If	he	were	lucky	he	might	have	the	laugh	on	Elmer	Duffy	at	last	.
如果	他	是	幸运的	他	可能	有	这	笑	在	埃尔默	达菲	在	最后的	.

如果他运气好的话，或许最终能嘲笑埃尔默·达菲。

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] [sɪns] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌtiː'ɛl]

For	things	had	assumed	a	different	aspect	since	he	learned	that	the	TL
为了	事物	有	假定	一个	不同的	方面	自从	他	学习	那	这	TL

[wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [biːf] ['həʊlseɪl] .

was	losing	beef	wholesale	.
曾是	输	牛肉	批发的	.

自从他得知TL正在大量亏损后，事情就发生了变化。

[ɒn] [ðæt] [wɒz; wəz] [beɪst] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] [pɒpt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['tʃɑːrliz] [maɪnd] —

On	that	was	based	the	idea	that	had	popped	suddenly	into	Charlie's	mind	—
在	那	曾是	基于	这	主意	那	有	爆裂	突然	进入	查理的	头脑	—

[æn; ən][aɪ'dɪə] [tuː] [fɑː(r)] - [fetʃt] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][tuː; tə] [rɒk] ['hɒləweɪ] .

an	idea	too	far	-	fetched	to	divulge	to	Rock	Holloway	.
一个	主意	也	远的	-	已获取	到	泄露	到	岩石	霍洛威	.

查理脑海中突然冒出一个想法，这个想法太过离谱，他不敢告诉洛克·霍洛威。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [stiːl] ['kæt(ə)l] [ə'gen] , [weə(r)] [nʌn] [hæd; həd] [deəd] ,

Some	one	had	begun	to	steal	cattle	again	,	where	none	had	dared	,
一些	一	有	开始	到	偷	牛	再次	,	在哪里	没有任何	有	敢于	,

有人又开始偷牛了，以前没人敢偷。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['praɪvət] [wɔː(r)] [ðæt] [waɪpt] [aʊt] [bʌk] [wɔːltərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] .

after	the	private	war	that	wiped	out	Buck	Walters	and	his	crowd	.
后	这	私人的	战争	那	擦拭	出去	巴克	沃尔特斯	和	他的	人群	.

在巴克·沃尔特斯及其同伙被彻底消灭的那场私人战争之后。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] ['kʌntri] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn] [huː] ['kʌvətɪd]

Here	and	there	in	the	range	country	there	was	always	some	one	who	coveted
这里	和	那里	在	这	范围	国家	那里	曾是	总是	一些	一	WHO	令人垂涎的

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ɒks] ,

his	neighbor's	ox	,
他的	邻居	牛	,

在牧场地区，总有人觊觎邻居的牛。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][mɔː(r)] ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] [kə'mjuːnətiz] [laɪt] - ['fɪŋgəd] [fəʊk]['ɔːlweɪz] [siːk] [tuː; tə]

just	as	in	more	highly	organized	communities	light	-	fingered	folk	always	seek	to
只是	作为	在	更多的	高度	组织	社区	光	-	用手指	民间	总是	寻找	到

[fɪltʃ] [gʊdz] [ðæt] ['ʌðə(r)][men][hæv; həv][ə'kjuːmjəleɪtɪd][baɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] ['ɒnɪst]

filch	goods	that	other	men	have	accumulated	by	legitimate	enterprise	and	honest
偷窃	商品	那	其他	男人	有	积累	经过	合法的	企业	和	诚实的

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

就像在组织更严密的社会中，一些不法之徒总是伺机偷窃其他人通过合法经营和诚实劳动积累的财物一样。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði]

If	a	man	could	not	enjoy	the	fruits	of	his	labor	,	he	would	know	the
如果	一个	男人	可以	不是	享受	这	水果	的	他的	劳动	,	他	会	知道	这

['riːz(ə)n] [waɪ] .

reason	why	.
原因	为什么	.

如果一个人不能享受到自己劳动的成果，他就会知道原因。

['tʃɑːli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Charlie	considered	the	situation	.
查理	经过考虑的	这	情况	.

查理思考了一下情况。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [nəʊn] ['rʌslɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mə'riːəz][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ,

There	had	been	no	known	rustling	on	the	Marias	for	four	years	,
那里	有	到过	不	已知	沙沙声	在	这	玛丽亚	为了	四	年	,

玛丽亚号帆船上已经四年没有发生过偷牛事件了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [gʊd] ['pɪkɪŋ] .

and	perhaps	it	looked	like	good	picking	.
和	也许	它	看起来	喜欢	好的	挑选	.

或许看起来是个不错的采摘地点。

[wɪð] [ðæt] [tuː; tə][spɜː(r)][hɪm] ,

With	that	to	spur	him	,
和	那	到	刺	他	,

以此激励他，

['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [ɪn'ɔːdɪnətli] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɜːvəs] [æz; əz][tuː; tə] [sməʊk]

Charlie	was	inordinately	curious	to	know	who	was	so	nervous	as	to	smoke
查理	曾是	过度	好奇的	到	知道	WHO	曾是	所以	紧张的	作为	到	抽烟

[ʌp][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['sɒlətri] ['trævələ] ['krɒsɪŋ] ['ləʊnsəm] ['preəri] [æt; ət] [naɪt] — [ænd; ənd] [waɪ] ?

up	an	unseen	solitary	traveler	crossing	Lonesome	Prairie	at	night	—	and	why	?
向上	一个	看不见	孤	游客	过境	寂寞	草原	在	夜晚	—	和	为什么	?

查理非常好奇，究竟是谁如此紧张，以至于在夜里给一个独自穿越寂寞草原的行人吸食香烟——以及为什么？

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

The	way	to	read	a	book	is	to	open	it	and	turn	the	pages	.
这	方式	到	读	一个	书	是	到	打开	它	和	转动	这	页面	.

阅读一本书的方法就是打开它，然后翻页。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['tʃɑːli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	way	to	learn	what	Charlie	wanted	to	know	was	to	look	over	the
这	方式	到	学习	什么	查理	通缉	到	知道	曾是	到	看	超过	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

要了解查理想知道的事情，就得观察地面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [fiːld] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [rɑːks] [lɒst]

There	was	,	besides	,	a	farther	field	to	explore	in	the	light	of	Rock's	lost
那里	曾是	,	除了	,	一个	更远	场地	到	探索	在	这	光	的	摇滚的	丢失的

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

此外，还有更广阔的领域值得探索，那就是洛克丢失的牛群。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['wɪspi] [ˌɪntə'mɪtənt] [bluː] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [siːm]

He	had	the	wispy	intermittent	blue	of	smoke	from	the	burning	coal	seam
他	有	这	飘渺的	间歇性的	蓝色的	的	抽烟	从	这	燃烧	煤炭	接缝

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðəʊz] [ʃɒts] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] .

to	mark	the	place	where	those	shots	had	been	fired	.
到	标记	这	地方	在哪里	那些	镜头	有	到过	被解雇	.

他利用燃烧的煤层冒出的缕缕青烟，来标记枪击发生的位置。

[baɪ][hɑːf][pɑːst][wʌn][hiː; hi] [druː] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sweɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

By	half	past	one	he	drew	up	on	the	low	rise	above	the	swale	in	which	he	had
经过	一半	过去的	一	他	画	向上	在	这	低的	上升	多于	这	沼泽地	在	哪个	他	有

[hɜːd] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd] .

heard	that	peculiar	sound	.
听到	那	奇特	声音	.

一点半的时候，他来到了洼地上方的一处低矮山坡上，他就是在那里听到了那种奇怪的声音。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
Nothing in sight .
没有什么 在 视线 .

周围什么也没有。

['ɔ:təm] - [bli:tʃt] [grɑ:s] , [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; ['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .
Autumn - bleached grass , miles of it ; cattle grazing here and there .
秋天 - 漂白 草 , 英里 的 它 ; 牛 放牧 这里 和 那里 .

秋日里，草地一片苍白，绵延数英里；牛群零星地在草地上吃草。

['dɪstənt] [sɔ:] - [tu:θt; tu:ðd] ['maʊntən] ['sʌmit] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪn] .
Distant saw - toothed mountain summits breaking the sky line .
遥远 锯 - 有齿的 山 峰会 打破 这 天空 线 .

远处锯齿状的山峰撕裂了天际线。

[ə'weɪ] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
Away off to the north , below the horizon ,
离开 离开 到 这 北 , 以下 这 地平线 ,

向北远去，在地平线以下，

['tʃɑ:li] [nju:] [ðæt] [gæŋz] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [plau] [ænd; ənd] [skɹ'eɪpəz] [ænd; ənd] [ti:mz] [swɔ:m]
Charlie knew that gangs of men with plows and scrapers and teams swarmed
查理 知道 那 帮派 的 男人 和 犁 和 刮刀 和 团队 蜂拥而至
[laɪk] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['wɒrɪə(r)] [ænts] ,
like an extended column of warrior ants ,
喜欢 一个 扩展 柱子 的 战士 蚂蚁 ,

查理知道，成群结队的人带着犁、刮土机和牲畜，像一长串的蚁群一样蜂拥而至。

[kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [greɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['reɪlweɪ] .
constructing the grade of a transcontinental railway .
建造 这 年级 的 一个 跨大陆 铁路 .

修建横贯大陆铁路的路基。

['tʃɑ:li] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['vænɪʃd]
Charlie had in his own mind established a possible relation between the vanished
查理 有 在 他的 自己的 头脑 已确立的 一个 可能的 关系 之间 这 消失了
['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðɪs] [æk'tɪvəti] .
cattle and this activity .
牛 和 这 活动 .

查理自己认为，失踪的牛群可能与这种活动有关。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm] , [fɑ:(r)] - [fetʃt] [bʌt; bət] ['pɒsəb(ə)l] , [æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə]
It had come to him , far - fetched but possible , as he talked to
它 有 来 到 他 , 远的 - 已获取 但 可能的 , 作为 他 谈话 到
[rɒk] .
Rock .
岩石 .

当他和洛克交谈时，他突然想到，虽然这想法牵强附会，但并非不可能。

[bʌt; bət] [fɜ:st] , [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [saɪn] [wɪtʃ] [maɪt]
But first , he wanted to look about here for some sign which might
但 第一的 , 他 通缉 到 看 关于 这里 为了 一些 符号 哪个 可能
[kən'fɜ:m] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] .
confirm his suspicions .
确认 他的 怀疑 .

但首先，他想在这里四处看看，能否找到一些迹象来证实他的怀疑。

[ə; eɪ] ['kæʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] [rɪ'vi:ld] ['nʌθɪŋ] .
A casual inspection of the spot revealed nothing .
一个 随意的 检查 的 这 点 揭晓 没有什么 .

对该地点进行简单检查后，未发现任何异常。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [beɪkt] [hɑːd] .

The	earth	was	baked	hard	.
这	地球	曾是	烘焙	难的	.

土地被烤得坚硬无比。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [grɑːs] , [draɪ][ænd; ənd] [stɪf] , [sprʌŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɪ'rɛktnəs] [wen] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]

The	short	grass	,	dry	and	stiff	,	sprung	back	to	erectness	when	released	from
这	短的	草	,	干燥	和	僵硬的	,	弹簧	后退	到	勃起	什么时候	发布	从

[ˌʌndə'fʊt] .

underfoot	.
脚下	.

短草又干又硬，从脚下移开后立刻弹回直立状态。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ləʊ'keɪʃn] , ['hævɪŋ] ['ɔːlməʊst][æn; ən] [ʌn'kæni]

He	was	,	however	,	quite	sure	of	his	location	,	having	almost	an	uncanny
他	曾是	,	然而	,	相当	当然	的	他的	地点	,	拥有	几乎	一个	不可思议

[sens] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

sense	about	such	things	.
感觉	关于	这样的	事物	.

然而，他对自己所在位置却非常有把握，他对这类事情几乎有一种不可思议的直觉。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

He	swung	in	a	circle	.
他	摇摆	在	一个	圆圈	.

他原地转了一圈。

['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [wɔːk] , [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] .

Dipping	into	the	hollow	at	a	slow	walk	,	he	pulled	up	.
浸渍	进入	这	空洞的	在	一个	慢的	走	,	他	拉	向上	.

他缓缓地走进洼地，然后停了下来。

[ɪn] [ðæt] [sweɪl] [streɪndʒ][mɑːrks] [ʃəʊd] .

In	that	swale	strange	marks	showed	.
在	那	沼泽地	奇怪的	标记	显示	.

那片洼地里出现了奇怪的痕迹。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [prest] [flæt] [ɪn][swɔθ, swɔːθ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [waɪd] ,

The	grass	was	pressed	flat	in	swaths	less	than	three	feet	wide	,
这	草	曾是	按下	平坦的	在	大片	较少的	比	三	脚	宽的	,

草皮被压平，形成宽度不足三英尺的条带。

[æz; əz] [ɪf] ['hevi] ['ɒbdʒɪkts][hæd; həd] [biːn] [drægd] [ɔː(r)] [rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

as	if	heavy	objects	had	been	dragged	or	rolled	across	the	surface	.
作为	如果	重的	对象	有	到过	拖拽	或者	滚动	穿过	这	表面	.

仿佛有重物在地面上拖拽或滚动过。

[hiː; hi][gɒt] [daʊn] , [bent][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ɒn] , ['liːdɪŋ]

He	got	down	,	bent	to	examine	these	peculiarities	,	and	then	walked	on	,	leading
他	得到	向下	,	弯曲	到	检查	这些	特殊性	,	和	然后	步行	在	,	领导

[hɪz; ɪz] [tuː] ['hɔːsɪz] ,

his	two	horses	,
他的	二	马匹	,

他下了车，弯下腰仔细查看这些奇特之处，然后牵着两匹马继续前行。

[waɪl] [hiː; hi] [kɔn] [ðə; ði] [graʊnd] .

while	he	conned	the	ground	.
尽管	他	被骗	这	地面	.

当他欺骗地面时。

[səʊ] ['muːvɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['prɪkli] [peə(r)] .

So	moving	,	he	came	to	a	patch	of	prickly	pear	.
所以	移动	,	他	来了	到	一个	修补	的	带刺的	梨	.

于是，他动身来到了一片仙人掌丛前。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [krʌʃt] ['spaɪni] [liːvz] .

Stooping	**,**	**he**	**examined**	**the**	**crushed**	**spiny**	**leaves**	**.**
弯腰	,	他	检查	这	碎	带刺的	树叶	.

他弯下腰，仔细查看那些被压碎的带刺树叶。

[ə; eɪ] ['skwɪntɪŋ] [lʊk] [brɔːt] ['rɪŋklz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	**squinting**	**look**	**brought**	**wrinkles**	**between**	**his**	**eyes**	**.**
一个	眯眼	看	带来	皱纹	之间	他的	眼睛	.

他眯起眼睛，眉间浮现出皱纹。

“ [hʌ] !

“	**Huh**	**!**
“	嗯	!

“哈！

” [hiː; hi] [grʌnt] .

”	**he**	**grunted**	**.**
”	他	哼哼	.

他哼了一声。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [mɑːrks] [æt; ət] [ə; eɪ] [trɒt] .

Then	**he**	**mounted**	**and**	**followed**	**the**	**marks**	**at**	**a**	**trot**	**.**
然后	他	安装	和	随后	这	标记	在	一个	小跑	.

然后他翻身上马，小跑着沿着标记前进。

[æz; əz] [ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] , [ðə; ði] ['flætnd] [swɔθ, swɔːθ] [ræn] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['lɪgnaɪt]

As	**the**	**crow**	**flies**	**,**	**the**	**flattened**	**swaths**	**ran**	**straight**	**for**	**the**	**burning**	**lignite**
作为	这	乌鸦	苍蝇	,	这	扁平的	大片	跑	直的	为了	这	燃烧	褐煤

,

,

,

从直线距离来看，被夷为平地的地带径直延伸到燃烧的褐煤堆。

[weə(r)] [ðə; ði] [bluː] ['veɪpəz] ['drɪftɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs]

where	**the**	**blue**	**vapors**	**drifted**	**,**	**and**	**it**	**was**	**no**	**great**	**distance**	**to**	**the**	**place**
在哪里	这	蓝色的	蒸汽	漂移	,	和	它	曾是	不	伟大的	距离	到	这	地方

.

.

.

蓝色的雾气飘荡的地方，离那里并不远。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krevɪs] [wɪð] ['rægɪd] ['edʒɪz] .

He	**halted**	**a**	**few**	**yards**	**short**	**of**	**a**	**crevice**	**with**	**ragged**	**edges**	**.**
他	停止	一个	很少	码	短的	的	一个	裂缝	和	破烂不堪	边缘	.

他走到离边缘参差不齐的裂缝几码远的地方停了下来。

['twenti] [fiːt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd] ['perɪʃt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Twenty	**feet**	**on**	**either**	**side**	**the**	**grass**	**had**	**perished**	**long**	**ago**	**.**
二十	脚	在	任何一个	边	这	草	有	遇难	长的	前	.

两侧二十英尺外的草地早已枯死。

['tʃɑːli] [ˌdis'maʊnt] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .

Charlie	**dismounted**	**and**	**approached**	**with**	**caution**	**.**
查理	下马	和	接近	和	警告	.

查理下了马，小心翼翼地走近。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [graʊnd] [breɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

To	**have**	**the**	**ground**	**break**	**at**	**the**	**lip**	**under**	**his**	**feet**	**meant**	**that**	**he**	**would**
到	有	这	地面	休息	在	这	唇	在下面	他的	脚	意思是	那	他	会

['perɪʃ] ,

perish	**,**
沦	,

脚下的岩壁崩塌意味着他会丧命。

[laɪk][ə; eɪ][flai][kɑ:st][ɪn][ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)] .

like	a	fly	cast	in	a	camp	fire	.
喜欢	一个	飞	投掷	在	一个	营	火	.

就像把鱼饵抛进篝火里一样。

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['feəli] [di:p] , [geɪv] [ɒf] [fju:mz] [ænd; ənd] [sməʊk] ,

The	opening	,	narrow	and	fairly	deep	,	gave	off	fumes	and	smoke	,
这	开幕	,	狭窄的	和	相当	深的	,	给予	离开	烟雾	和	抽烟	,

开口狭窄而较深，散发出阵阵烟雾。

[laɪk][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'i:zi] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['mɒnstə(r)] .

like	the	breath	of	some	uneasy	subterranean	monster	.
喜欢	这	气息	的	一些	不安	地下	怪物	.

如同某种不安的地下怪物的呼吸。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ʌpwəd] [wɪf] [ɒv; əv][gæs][ɪg'naɪtɪd][ænd; ənd] [bɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ]

Now	and	then	an	upward	whiff	of	gas	ignited	and	burned	with	a	wavering
现在	和	然后	一个	向上	闻	的	气体	点燃	和	烧伤	和	一个	摇摆不定

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

不时有股煤气味向上窜起，点燃后火焰摇曳不定。

['eniθɪŋ] [drɒpt] [ɪn] [ðæt] ['krevɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] ['reskju:] .

Anything	dropped	in	that	crevice	was	utterly	beyond	rescue	.
任何事物	掉落	在	那	裂缝	曾是	完全地	超过	救援	.

掉进那条缝隙里的任何东西都彻底没救了。

[ðə; ði][mɑ:rks] [ðæt] ['tʃɑ:li] ['fɒləʊd] [ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][brɪŋk] ,

The	marks	that	Charlie	followed	ran	up	to	the	brink	,
这	标记	那	查理	随后	跑	向上	到	这	边缘	,

查理循着的踪迹一直延伸到悬崖边，

[wɪtʃ] [pru:vd] ['sɒlɪd] [ɜ:θ] [wen] [hi:; hi] [stæmpt] ['kɔ:ʃəsli] .

which	proved	solid	earth	when	he	stamped	cautiously	.
哪个	已证实	坚硬的	地球	什么时候	他	盖章	谨慎地	.

他小心翼翼地跺了跺脚，发现那是坚实的泥土。

['hu:fprɪnt] [ænd; ənd] [bu:t] [mɑ:rks] [ə'pɪəd] , [wɪð] [dɪ'stɜ:bd] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['paʊdə(r)] - [draɪ][sɔɪl] .

Hoofprints	and	boot	marks	appeared	,	with	disturbed	places	in	the	powder	-	dry	soil	.
蹄印	和	启动	标记	出现	,	和	不安	地方	在	这	粉末	-	干燥	土壤	.

在干燥如粉的土壤上，出现了蹄印和靴印，以及被扰动的地方。

[ə; eɪ] [fju:] ['brəʊkən]['pleɪsɪz] [ʃəʊd] [weə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['weɪti] ['ɒbdʒɪkts][hæd; həd] [bi:n] [pʊʃt]

A	few	broken	places	showed	where	comparatively	weighty	objects	had	been	pushed
一个	很少	破碎的	地方	显示	在哪里	比较	重	对象	有	到过	推动

['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

over	the	edge	.
超过	这	边缘	.

一些破损的地方显示，较重的物体曾被推下边缘。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] .

And	that	was	all	he	could	see	.
和	那	曾是	全部	他	可以	看	.

他所能看到的就只有这些。

['tʃɑ:li] [stʊd] [ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['steərɪŋ] ['θɔ:tfəli] .

Charlie	stood	a	few	minutes	staring	thoughtfully	.
查理	站立	一个	很少	分钟	凝视	深思熟虑	.

查理站在那里，若有所思地凝视了几分钟。

[hiː; hi] [fraʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

He	frowned	into	the	pit	.
他	皱眉	进入	这	坑	.

他皱着眉头望向深坑。

[fjuː] [saɪnz] , [bʌt; bət] ['haɪli] [sɪg'nɪfɪkənt] [wʌnz][tuː; tə][hɪm] .

Few	signs	,	but	highly	significant	ones	to	him	.
很少	标志	,	但	高度	重要的	一个	到	他	.

虽然迹象不多，但对他来说意义重大。

[kwɪə(r)] .

Queer	.
酷儿	.

酷儿。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [bæk] - [trækt] .

Then	he	mounted	his	horse	and	back	-	tracked	.
然后	他	安装	他的	马	和	后退	-	已追踪	.

然后他翻身上马，往回走了。

[hiː; hi] ['pɑːtli] [gest] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

He	partly	guessed	what	had	made	that	whispering	sound	in	the	night	.
他	部分	猜对了	什么	有	制成	那	耳语	声音	在	这	夜晚	.

他大致猜到了夜里那低语声的来源。

[naʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ɔː(r)]['verɪfaɪ] [ðæt] [ges] .

Now	he	desired	to	disprove	or	verify	that	guess	.
现在	他	想要的	到	反驳	或者	核实	那	猜测	.

现在他想验证或推翻这个猜测。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [ləup] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðɪs] [treɪl] .

That	was	what	he	had	in	mind	when	he	loped	back	to	where	he	took	up	this	trail	.
那	曾是	什么	他	有	在	头脑	什么时候	他	斜切	后退	到	在哪里	他	采取	向上	这	踪迹	.

他当时心里想的就是这个，于是便小跑着回到了他开始走这条路的地方。

[baɪ][ðə; ði][bend][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [bleɪdz] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [drægd] [ʌp] [ðæt] [sweɪl]

By	the	bend	of	the	grass	blades	he	knew	they	had	been	dragged	up	that	swale
经过	这	弯曲	的	这	草	刀片	他	知道	他们	有	到过	拖拽	向上	那	沼泽地

.

:

.

从草叶的弯曲程度，他知道它们是被拖到那片洼地里的。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Where	there	was	an	end	,	there	must	be	a	beginning	.
在哪里	那里	曾是	一个	结尾	,	那里	必须	是	一个	开始	.

有结束的地方，必有开始。

['tʃɑːli] [meɪd] [ə; eɪ][bet] [wɪð] [hɪm'self] [ðæt] [ðiːz] [mɑːrks] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ʃɒts] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd][æt; ət][hɪm] .

Charlie	made	a	bet	with	himself	that	these	marks	would	begin	somewhere	near	the	spot	from	which	those	shots	had	been	fired	at	him	.
查理	制成	一个	赌注	和	他自己	那	这些	标记	会	开始	某处	靠近	这	点	从	哪个	那些	镜头	有	到过	被解雇	在	他	.

查理和自己打赌，这些痕迹会从他遭到枪击的地点附近开始出现。

[hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz][bet] .

He	won	his	bet	.
他	韩元	他的	赌注	.

他赢了赌局。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [swɔθ, swɔ:θ] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [drɔ:] .

The	narrow	swaths	lay	along	the	draw	.
这	狭窄的	大片	躺	沿着	这	画	.

狭长的条带沿着沟壑延伸。

[ðə; ði] [dɪ'preʃn] ['nærəud] , [ðen] ['di:pənd] .

The	depression	narrowed	,	then	deepened	.
这	沮丧	范围缩小	,	然后	加深	.

抑郁的范围先是缩小，然后加深。

['tʃɑ:li] [rɪ'membəd] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [səʊk] [sprɪŋ] [si:p] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæŋk] [daʊn] [ðeə(r)] ,

Charlie	remembered	then	that	a	soak	spring	seeped	out	of	a	bank	down	there	,
查理	记得	然后	那	一个	浸泡	春天	渗出	出去	的	一个	银行	向下	那里	,

查理当时想起，那边河岸下面有一处渗水泉眼。

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hed] [ɔ:(r)][səʊ][ɒv; əv] [stɒk] .

affording	water	to	a	hundred	head	or	so	of	stock	.
负担得起	水	到	一个	百	头	或者	所以	的	库存	.

为大约一百头牲畜提供饮水。

[hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['sʌmθɪŋ] [els] .

He	recalled	something	else	.
他	召回	某物	别的	.

他又想起了另一件事。

[θri:] [j'iəz] ['ɜ:lɪə(r)] [ə; eɪ] [hɔ:s] ['aʊtfɪt] [hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ɒn] [ðæt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'rɑ:l] [ðeə(r)] ,

Three	years	earlier	a	horse	outfit	had	located	on	that	spring	and	built	a	small	corral	there	,
三	年	早些时候	一个	马	全套服装	有	位于	在	那	春天	和	建造	一个	小的	围栏	那里	,

三年前，一家马场在那处泉眼附近建了一个小型畜栏。

[pɑ:t] [sɒd] , [pɑ:t] [pəulz] .

part	sod	,	part	poles	.
部分	草皮	,	部分	杆子	.

一部分是草皮，一部分是木杆。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] , ['fɔ:ti] [maɪlz] [i:st] .

Then	they	had	abandoned	the	place	for	a	better	one	,	forty	miles	east	.
然后	他们	有	弃	这	地方	为了	一个	更好的	一	,	四十	英里	东方	.

然后他们放弃了这个地方，搬到了东边四十英里处一个更好的地方。

[hi:; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [hɪl] .

He	came	around	a	low	shoulder	of	hill	.
他	来了	大约	一个	低的	肩膀	的	爬坡道	.

他绕过山坡上的一个低矮的肩膀。

[ðə; ði][əʊld][kə'rɑ:l] [stɪl] [stʊd] .

The	old	corral	still	stood	.
这	老的	围栏	仍然	站立	.

旧畜栏依然屹立着。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][feə(r)] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ju:z] .

It	was	still	in	fair	shape	,	and	it	had	been	in	use	.
它	曾是	仍然	在	公平的	形状	,	和	它	有	到过	在	使用	.

它保存状况良好，而且一直在使用。

[ðæt] [wɒz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] .

That	was	plain	enough	.
那	曾是	清楚的	足够的	.

这已经很清楚了。

[ðə; ði][mɑːrks][hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

The	marks	he	had	followed	began	at	the	gate	.
这	标记	他	有	随后	开始	在	这	门	.

他循着的踪迹是从大门开始的。

[ðə; ði] [luːs] [dʌst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz]['træmp(ə)ld] .

The	loose	dust	on	the	floor	was	trampled	.
这	松动的	灰尘	在	这	地面	曾是	践踏	.

地板上的灰尘被踩平了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən][led] [ə'weɪ] ['nɔːθwəd]

And	from	just	outside	the	gate	the	tracks	of	a	wagon	led	away	northward
和	从	只是	外部	这	门	这	轨道	的	一个	车皮	引领	离开	向北

.

:

.

从大门外不远处，可以看到马车的车辙向北延伸。

“ [hʌ] !

“	Huh	!
“	嗯	!

“哈！

” [hiː; hi] [grʌnt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mɒnəsɪləbl] .

”	He	grunted	his	favorite	monosyllable	.
”	他	哼哼	他的	最喜欢的	单音节	.

他哼了一声他最喜欢的单音节词。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , ['nəʊtɪd] ['evri] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [pəʊkt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	walked	about	the	place	,	noted	every	mark	in	the	dust	,	and	poked	with	his
他	步行	关于	这	地方	,	著名的	每一个	标记	在	这	灰尘	,	和	戳	和	他的

[təʊ] ,

toe	,
脚趾	,

他走遍了整个地方，仔细观察尘土中的每一处痕迹，并用脚趾戳了戳。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['slaɪtli] [dɪs'kʌlərd] ['pætʃɪz] [ɪn][ðə; ði][kə'rɑːl] .

here	and	there	,	at	certain	slightly	discolored	patches	in	the	corral	.
这里	和	那里	,	在	肯定	轻微地	变色	补丁	在	这	围栏	.

这里那里，在围栏中某些略微褪色的斑块上。

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntərˌestɪn] - [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ai]

“	This	,	”	he	muttered	to	himself	,	“	is	a	highly	interestin	'	state	of	affairs	,	I
“	这	,	”	他	低声说道	到	他自己	,	“	是	一个	高度	有趣的	-	状态	的	事务	,	我

[wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] .

wish	to	remark	.
希望	到	评论	.

“这真是一个非常有趣的局面，”他喃喃自语道，“我想说。”

” [hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'gen] .

”	He	sat	on	his	horse	for	a	minute	after	he	mounted	again	.
”	他	卫星	在	他的	马	为了	一个	分钟	后	他	安装	再次	.

他再次上马后，在马上坐了一会儿。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mə'riːəz] , [ɪn] [tuː] [maɪndz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

He	looked	off	toward	the	Marias	,	in	two	minds	at	the	moment	.
他	看起来	离开	朝向	这	玛丽亚	,	在	二	思想	在	这	片刻	.

他望向玛丽亚们的方向，此刻心中犹豫不决。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [rɒk] ['hɒləweɪ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['heləna; hə'liːnə] .

Then	he	reflected	that	Rock	Holloway	was	on	his	way	to	Helena	.
然后	他	反映	那	岩石	霍洛威	曾是	在	他的	方式	到	海伦娜	.

然后他想到，洛克·霍洛威正前往海伦娜。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] ['tʃɑːli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ləʊn] [hænd] .

And	**for**	**various**	**reasons**	**Charlie**	**concluded**	**to**	**play**	**a**	**lone**	**hand**	**.**
和	为了	各种各样的	原因	查理	结束	到	玩	一个	孤独	手	.

由于种种原因，查理决定独自一人出牌。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['keəfəli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ;

So	**he**	**made**	**a**	**complete**	**circle**	**of**	**the**	**place**	**,**	**carefully**	**scanning**	**the**	**ground**	**;**
所以	他	制成	一个	完全的	圆圈	的	这	地方	,	小心	扫描	这	地面	;

于是他绕着这个地方走了一圈，仔细地扫视着地面；

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [træk] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðæt] , ['raɪdɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]

when	**he**	**came**	**back**	**to**	**the**	**wagon**	**track**	**,**	**he**	**followed**	**that**	**,**	**riding**	**at**	**a**
什么时候	他	来了	后退	到	这	车皮	追踪	,	他	随后	那	,	骑术	在	一个

['stedi] [trɒt] .

steady	**trot**	**.**
稳定的	小跑	.

当他回到马车道时，他沿着马车道匀速小跑着前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

轻松赚钱(Easy money)
第2/2页

[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] ['eni] [njuː] [pleɪs] , ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [kən'kluːʒn] , [hiː; hi]

If	he	expected	that	to	lead	him	to	any	new	place	,	person	or	conclusion	,	he
如果	他	预期的	那	到	带领	他	到	任何	新的	地方	,	人	或者	结论	,	他

[wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

was	disappointed	.
曾是	失望的	.

如果他期望这能带他去到任何新的地方、遇到任何新人或得出任何新的结论，那他就会失望了。

[ɪn] [ðə; ði] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] ['tʃɑːli] [fɜːst] [krɒst] [ðə; ði] [mə'riːəz] ['rɪvə(r)] ,

In	the	few	years	since	Charlie	first	crossed	the	Marias	River	,
在	这	很少	年	自从	查理	第一的	交叉	这	玛丽亚	河	,

自从查理第一次渡过马里亚斯河以来，短短几年时间里，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['terətri] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ˌʌn'piːpld] [weɪst] ,

with	all	the	territory	north	of	it	an	unpeopled	waste	,
和	全部	这	领土	北	的	它	一个	无人居住的	浪费	,

而它以北的所有地区都是人烟稀少的荒芜之地。

[ðə; ði] [fɜːst] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [flʌd] [ɒv; əv] ['setləz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siːp] ['ɪntuː]

the	first	waves	of	the	ultimate	flood	of	settlers	had	begun	to	seep	into
这	第一的	波浪	的	这	最终的	洪水	的	定居者	有	开始	到	渗透	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

最终涌入的移民潮的第一波浪潮已经开始渗入这个国家。

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [grɑːs] , [weə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [rɒk] ['hɒləweɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l]

Up	in	the	Sweet	Grass	,	where	he	and	Rock	Holloway	had	fought	a	battle
向上	在	这	甜的	草	,	在哪里	他	和	岩石	霍洛威	有	战斗	一个	战斗

[wɪð] ['ɔːgənaɪzd] [θiːvz] ,

with	organized	thieves	,
和	组织	窃贼	,

在甜草丛中，他和洛克·霍洛威曾与有组织的盗贼发生过一场搏斗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['meni] [rɑːntʃ] , [smɔːl] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] .

there	were	now	many	ranches	,	small	and	large	.
那里	是	现在	许多	牧场	,	小的	和	大的	.

现在有很多牧场，大小不一。

[ə; eɪ] ['wægən] [treɪl] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [swiːt] [grɑːs] [ænd; ənd] [fɔːt] ['bentən] — [ə; eɪ] [treɪl] [wɪtʃ]

A	wagon	trail	ran	between	the	Sweet	Grass	and	Fort	Benton	—	a	trail	which
一个	车皮	踪迹	跑	之间	这	甜的	草	和	堡	本顿	—	一个	踪迹	哪个

[krɒst] [ðə; ði] [mə'riːəz] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌtiː'ɛl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] .

crossed	the	Marias	halfway	between	the	TL	and	the	Seventy	-	seven	.
交叉	这	玛丽亚	半	之间	这	TL	和	这	七十	-	七	.

一条马车道连接着甜草和本顿堡——这条马车道穿过玛丽亚山脉，位于 TL 和七十七号公路的中间。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['wægən] [træk] ['tʃɑːli] ['fɒləʊd] ['æŋg(ə)ld] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mɜːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt]

The	single	wagon	track	Charlie	followed	angled	off	until	it	merged	with	the	Sweet
这	单身的	车皮	追踪	查理	随后	倾斜的	离开	直到	它	合并	和	这	甜的

[grɑːs] [treɪl] .

Grass	Trail	.
草	踪迹	.

查理沿着一条单行道行驶，这条单行道斜向延伸，直到与甜草小径汇合。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðiːz] [twɪn] [rʌt] .

It	was	lost	in	these	twin	ruts	.
它	曾是	丢失的	在	这些	双	车辙	.

它迷失在这两条车辙里。

['wægənz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['deɪli] [ɒn] [ðæt] [rəʊd] .

Wagons	came	and	went	daily	on	that	road	.
马车	来了	和	去	日常的	在	那	路	.

每天都有马车在那条路上来来往往。

[wʌn] [wiːl] [træk] [ɪz][æz; əz][ə'nʌðə(r)] .

One	wheel	track	is	as	another	.
一	车轮	追踪	是	作为	其他	.

一条车轮印迹与另一条车轮印迹相同。

[fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][treɪl][wɒz; wəz] [lɒst] .

For	purposes	of	identification	,	the	trail	was	lost	.
为了	目的	的	鉴别	,	这	踪迹	曾是	丢失的	.

为了便于识别，线索丢失了。

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] [kept] ['raɪdɪŋ] .

But	Charlie	kept	riding	.
但	查理	保留	骑术	.

但查理继续骑车。

[fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [kæmps][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] — [dɪm] ['smʌdʒɪz] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Far	off	the	construction	camps	began	to	show	—	dim	smudges	on	the	horizon	.
远的	离开	这	建造	营地	开始	到	展示	—	暗淡	污迹	在	这	地平线	.

远处开始出现建筑营地——地平线上模糊的影子。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɑːk] [striːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪd] [ænd; ənd]

As	he	drew	nearer	,	he	could	see	the	dark	streak	of	the	grade	and
作为	他	画	更近	,	他	可以	看	这	黑暗的	条纹	的	这	年级	和

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [tiːmz] .

the	moving	teams	.
这	移动	团队	.

随着他走近，他可以看到年级的黑色条纹和移动的队伍。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [swiːt] [grɑːs] [treɪl] [krɒst] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] ,

And	when	the	Sweet	Grass	Trail	crossed	the	right	of	way	,
和	什么时候	这	甜的	草	踪迹	交叉	这	正确的	的	方式	,

当甜草小径与道路用地相交时，

['tʃɑːli] [tɜːnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['dʒɒgd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

Charlie	turned	aside	and	jogged	toward	a	cluster	of	buildings	,
查理	转向	旁边	和	慢跑	朝向	一个	簇	的	建筑物	,

查理转身小跑着朝一片建筑物群走去。

[laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] ,

like	a	small	village	sitting	by	a	stream	,
喜欢	一个	小的	村庄	坐着	经过	一个	溪流	,

就像溪边的小村庄一样，

[weə(r)] [ðə; ði]['bʌfələʊ] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækfiːt] [hæd; həd] [biːn] [pɪtʃt] [ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] .

where	the	buffalo	lodges	of	the	Blackfeet	had	been	pitched	in	years	gone	by	.
在哪里	这	水牛	旅馆	的	这	黑脚族	有	到过	投球	在	年	已消失	经过	.

这里曾是黑脚族人搭建野牛棚的地方。

[hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [ðɪs] [kæmp][hiː; hi] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] ['ʌndə(r)]

Half	**a**	**mile**	**from**	**this**	**camp**	**he**	**came**	**on**	**a**	**small**	**herd**	**of**	**cattle**	**grazing**	**under**
一半	一个	英里	从	这	营	他	来了	在	一个	小的	一群	的	牛	放牧	在下面

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['raɪdə(r)] .

the	**eye**	**of**	**a**	**solitary**	**rider**	**.**
这	眼睛	的	一个	孤	骑士	.

离营地半英里处，他看到一小群牛在一位孤独的骑手注视下吃草。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hed] [ɒv; əv] [kaʊz] , [eɪdʒd] , ['skrægi] , [kʌl] [ɪn][feə(r)] [fleʃ] .

Perhaps	**a**	**hundred**	**head**	**of**	**cows**	**,**	**aged**	**,**	**scraggy**	**,**	**culls**	**in**	**fair**	**flesh**	**.**
也许	一个	百	头	的	牛	,	老年人	,	瘦弱的	,	淘汰	在	公平的	肉	.

或许有上百头牛，年老、瘦弱，体格尚可，但都是淘汰下来的。

[hiː; hi] [mɑːkt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['dɪfrənt] [brændz][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒuːdɪθ]['beɪs(ə)n] .

He	**marked**	**three**	**or**	**four**	**different**	**brands**	**from**	**the**	**Judith**	**Basin**	**.**
他	标记	三	或者	四	不同的	品牌	从	这	朱迪思	盆地	.

他标记了朱迪思盆地的三四个不同品牌。

“ [kæmp] [biːf] ?

“	**Camp**	**beef**	**?**
”	营	牛肉	?

“营地牛肉？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['hɜːdə(r)] .

”	**he**	**asked**	**the**	**herder**	**.**
”	他	问	这	牧人	.

“他问牧羊人。”

“ [jeə] , ” [ðə; ði] ['feləʊ] [drɔːl] .

“	**Yeah**	**,**	**”**	**the**	**fellow**	**drawled**	**.**
”	是的	,	”	这	同伴	拖长音	.

“是啊，”那家伙慢吞吞地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪmpli] - [feɪst] ['jʌŋstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['swægə(r)] .

He	**was**	**a**	**pimply**	**-**	**faced**	**youngster**	**with**	**a**	**visible**	**swagger**	**.**
他	曾是	一个	满脸痘痘	-	面对	青少年	和	一个	可见的	昂首阔步	.

他是个满脸青春痘、趾高气扬的年轻人。

“ [biːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bəʊhʌŋk] . ”

“	**Beef**	**for**	**the**	**bohunks**	**.**	**”**
”	牛肉	为了	这	博胡克斯	.	”

“给肌肉男们的牛肉。”

“ ['butʃə] [æz; əz] ['niːdɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

“	**Butchered**	**as**	**needed**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
”	屠宰	作为	需要	,	我	认为	?

“按需屠宰，我想是这样吧？”

” ['tʃɑːli] [kˈɒmɛntɪd] .

”	**Charlie**	**commented**	**.**
”	查理	评论	.

查理评论道。

“ [ʃʊə(r)] .

“	**Sure**	**.**
”	当然	.

“当然。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] ['kɒmɪsəri] .

This	**is**	**a**	**headquarters**	**commissary**	**.**
这	是	一个	总部	小卖部	.

这是总部的食品供应处。

[bɪg] ['leɪaʊt] .

Big	layout	.
大的	布局	.

布局很大。

['fiːdɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kæmps][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

Feeding	two	or	three	camps	from	here	.
喂养	二	或者	三	营地	从	这里	.

这里可以给两三个营地提供食物。

” ['tʃɑːli] [pɑːst] [ɒn] .

”	Charlie	passed	on	.
”	查理	通过了	在	.

查理去世了。

[ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] [grɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːk] ['bɒtəm] [hiː; hi] [steɪkt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]

On	a	bit	of	good	grass	along	the	creek	bottom	he	staked	his	horses	and
在	一个	少量	的	好的	草	沿着	这	溪	底部	他	已抵押	他的	马匹	和

[kʊkt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

cooked	his	supper	.
煮熟	他的	晚餐	.

他在溪底一块不错的草地上拴好马匹，然后做了晚饭。

['greɪdɪŋ] [kæmps] ['ɒfəd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ðə; ði][reɪndʒ][ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

Grading	camps	offered	none	of	the	hospitality	the	range	afforded	.
等级	营地	提供	没有任何	的	这	热情好客	这	范围	提供	.

训练营提供的服务远不及靶场。

[nəʊ]['kæʒuəl]['weɪfeərə(r)][gɒt] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] [ən'les] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

No	casual	wayfarer	got	anything	there	unless	he	paid	his	way	.
不	随意的	旅行者	得到	任何事物	那里	除非	他	有薪酬的	他的	方式	.

除非付费，否则普通的过路人什么也得不到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːðən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

They	were	there	to	build	a	grade	for	the	Great	Northern	,	for	the
他们	是	那里	到	建造	一个	年级	为了	这	伟大的	北方	,	为了	这

['prɒfɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːnˌtræktərz] ,

profit	of	the	contractors	,
利润	的	这	承包商	,

他们到那里是为了给大北方铁路修建路基，以牟取承包商的利润。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grʌbi] , ['draɪvɪŋ] ['bɪznəs] .

and	it	was	a	grubby	,	driving	business	.
和	它	曾是	一个	肮脏的	,	驾驶	商业	.

那是一家肮脏的、令人厌恶的汽车生意。

['tʃɑːli] [et; eɪt][hɪz; ɪz]['sʌpə(r)] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɒtʃt] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [tiːmz] [strɪŋ] [ɪn]

Charlie	ate	his	supper	by	the	fire	,	watched	the	men	and	teams	string	in
查理	吃	他的	晚餐	经过	这	火	,	观看	这	男人	和	团队	细绳	在

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] .

at	six	o'clock	.
在	六	点钟	.

查理在火堆旁吃晚饭，看着男人们和他们的队伍在六点钟陆续到达。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][kæmp] .

It	was	a	big	camp	.
它	曾是	一个	大的	营	.

这是一个大型营地。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] .

He	estimated	four	hundred	men	.
他	估计的	四	百	男人	.

他估计有四百人。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] [et; eɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [biːf] .

Four	hundred	men	ate	a	lot	of	beef	.
四	百	男人	吃	一个	很多	的	牛肉	.

四百名男子吃了很多牛肉。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [kæmps] [druː] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

And	two	other	camps	drew	supplies	from	there	.
和	二	其他	营地	画	补给品	从	那里	.

另外两个营地也从那里获得补给。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [hɜːd] ,

He	looked	at	the	camp	and	at	the	grazing	herd	,
他	看起来	在	这	营	和	在	这	放牧	一群	,

他环顾营地和正在吃草的牛群，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

and	then	he	did	a	lot	of	thinking	.
和	然后	他	做过	一个	很多	的	思维	.

然后他进行了长时间的思考。

[hiː; hi] [stɪl] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] .

He	still	lay	thinking	,	looking	up	at	the	stars	,	long	after	he	turned	in	.
他	仍然	躺	思维	,	寻找	向上	在	这	明星	,	长的	后	他	转向	在	.

他睡下很久之后，仍然躺在那里沉思，望着星星。

[wɪð] [ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['dɪpə(r)] ,

With	the	tarpaulin	drawn	up	to	his	chin	,	he	stared	at	the	Big	Dipper	,
和	这	篷布	绘制	向上	到	他的	下巴	,	他	凝视	在	这	大的	杓	,

他把防水布拉到下巴，凝视着北斗七星。

[ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

the	North	Star	,	and	at	many	a	constellation	glittering	in	its	appointed	place	.
这	北	星星	,	和	在	许多	一个	星座	闪闪发光	在	它是	任命	地方	.

北极星，以及许多在指定位置闪耀的星座。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz] — [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] ['wʌndə(r)]

But	his	mind	was	not	on	the	stars	in	their	courses	—	upon	the	cosmic	wonder
但	他的	头脑	曾是	不是	在	这	明星	在	他们的	课程	—	之上	这	宇宙	想知道

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɒk'təʊbə(r)] [naɪt] .

of	an	October	night	.
的	一个	十月	夜晚	.

但他的心思并不在星辰的运行轨迹上，而是在十月夜晚的宇宙奇观上。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[mɔː(r)] ['præktɪkl] ['mætəz] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [breɪn] .

More	practical	matters	engaged	his	busy	brain	.
更多的	实际的	事情	已订婚的	他的	忙碌的	脑	.

他的大脑忙于处理一些更实际的事情。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɑːp] [nɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [frɒst] [meɪd] [hɪm] [drɔː] [hɪz; ɪz] [hed]

And	not	until	the	sharp	nip	of	the	autumn	frost	made	him	draw	his	head
和	不是	直到	这	锋利的	掐	的	这	秋天	霜	制成	他	画	他的	头

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kænvəs] [dɪd] [hiː; hi] [fɔːl] [ə'sliːp] .

under	the	canvas	did	he	fall	asleep	.
在下面	这	帆布	做过	他	落下	睡着了	.

直到秋霜的刺骨寒意让他把头缩到帆布下，他才睡着。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmætjʊ'taɪnəl] ['kɒfi] [bɪ'stəʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də]

In	the	morning	,	with	his	own	matutinal	coffee	bestowed	where	it	would	do
在	这	早晨	,	和	他的	自己的	晨间	咖啡	授予	在哪里	它	会	做

[ðə; ði][məʊst] [gʊd] ,

the	most	good	,
这	最多	好的	,

清晨，他把自己的晨间咖啡送到最需要的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪdɪŋ] [kruːz] ['strɪŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [dɔːn] ,

and	the	grading	crews	stringing	out	to	work	in	a	cold	dawn	,
和	这	等级	船员	串	出去	到	工作	在	一个	寒冷的	黎明	,

黎明时分，路面平整队工人排成长队开始工作，当时天色已冷清。

['tʃɑːli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [hed] [kʊk] .

Charlie	walked	into	the	camp	and	sought	the	head	cook	.
查理	步行	进入	这	营	和	寻求	这	头	厨师	.

查理走进营地，找到主厨。

“ [huː] [dʌz] [ðə; ði] [biːf] ['baɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ?

“	Who	does	the	beef	buying	for	this	outfit	?
“	WHO	做	这	牛肉	购买	为了	这	全套服装	?

“这家公司的牛肉采购是谁负责的？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [tent] - [ruːft] ['wʊdn] [ʃæk] .

The	man	pointed	to	a	small	tent	-	roofed	wooden	shack	.
这	男人	尖	到	一个	小的	帐篷	-	有顶棚	木制的	窝棚	.

那人指着一间用木头搭建的小帐篷。

“ [tʃiːfs] ['ɒfɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

“	Chief's	office	,	”	he	said	and	turned	to	his	work	.
“	酋长的	办公室	,	”	他	说	和	转向	到	他的	工作	.

“局长办公室，”他说着，转身继续工作。

['tʃɑːli] [ræpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

Charlie	rapped	on	the	door	.
查理	说唱	在	这	门	.

查理敲了敲门。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] : “ [kʌm] [ɪn] !

Some	one	said	:	“	Come	in	!
一些	一	说	:	“	来	在	!

有人说：“进来吧！”

” ['tʃɑːli] ['entəd] .

”	Charlie	entered	.
”	查理	进入	.

查理走了进来。

[ə; eɪ][rəʊ'tʌnd][mæn][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['ruːdli] [kən'strʌktɪd] [desk] ['litə] [wɪð] [ə'kaʊnt] [ʃiːts] .

A	rotund	man	sat	at	a	rudely	constructed	desk	littered	with	account	sheets	.
一个	圆润	男人	卫星	在	一个	粗鲁地	建造	桌子	垃圾	和	帐户	纸张	.

一个体态圆润的男人坐在简陋的桌子旁，桌子上堆满了账簿。

[hiː; hi][hɑːf] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][bɒks] [ðæt] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

He	half	turned	on	the	box	that	served	for	a	chair	.
他	一半	转向	在	这	盒子	那	服务	为了	一个	椅子	.

他把那张用作椅子的箱子半打开了。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
“ **What** **can** **I** **do** **for** **you** **?**
“ 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么?

” [hiː; hi][inˈkwaiə] [ˈbrɪskli] .
” **he** **inquired** **briskly** **.**
” 他 询问 轻快地 .

他干脆利落地问道。

“ [bai] [sʌm; səm] [biːf] [ɒf] [ˌem ˈiː] , ” [ˈtʃɑːli] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ **Buy** **some** **beef** **off** **me** **,** **”** **Charlie** **answered** **.**
“ 买 一些 牛肉 离开 我 , ” 查理 回答 .

“从我这儿买点牛肉来,”查理回答道。

“ [ˈpætrənaɪz] [həʊm] [ˈɪndəstri] [æn; ən] - [help] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈflʌrɪʃ] .
“ **Patronize** **home** **industry** **an** **'** **help** **the** **country** **flourish** **.**
“ 惠顾 家 行业 一个 - 帮助 这 国家 繁荣 .

支持本土企业，助力国家繁荣发展。

” [ðə; ði][mæn][bɪt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [rɪˈflektɪvli] .
” **The** **man** **bit** **the** **end** **of** **a** **pencil** **reflectively** **.**
” 这 男人 少量 这 结尾 的 一个 铅笔 反思地 .

“那人若有所思地咬着铅笔头。”

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Well** **,** **I** **don't** **know** **about** **that** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , ” 他 说 .

“嗯，我对此不太清楚,”他说。

“ [aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] , ” [ˈtʃɑːli] [rɪˈtɜːnd] [ˈimpjudəntli] .
“ **I'm** **telling** **you** **so** **you** **will** **know** **,** **”** **Charlie** **returned** **impudently** **.**
“ 我是 讲述 你 所以 你 将要 知道 , ” 查理 返回 厚颜无耻地 .

“我告诉你，是为了让你知道,”查理厚颜无耻地回答道。

“ [biːf] [ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] , [ai] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [bai] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **Beef** **is** **my** **business** **,** **I** **raise** **it** **,** **buy** **it** **,** **and** **sell** **it** **,**
“ 牛肉 是 我的 商业 , 我 增加 它 , 买 它 , 和 卖 它 ,

“牛肉是我的生意，我养牛、买牛、卖牛，所有事情都由我做主。”

[ɒn][ðə; ði] [huːf] [ɔː(r)] [drest] — [ˈeni] [əʊld] [weɪ] [ðæt] [siːm] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] .
on **the** **hoof** **or** **dressed** **—** **any** **old** **way** **that** **seems** **profitable** **.**
在 这 蹄 或者 穿着 — 任何 老的 方式 那 似乎 有利可图 .

不管是骑马还是穿衣服——只要有利可图就行。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [niːd] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə] [fiːd] [ðɪs] [gæŋ] . ”
You **must** **need** **a** **heap** **to** **feed** **this** **gang** **.** **”**
你 必须 需要 一个 堆 到 喂养 这 帮派 . ”

你肯定需要一大堆东西来养活这帮人吧。

“ [ʃʊə(r)] .
“ **Sure** **.**
“ 当然 .

“当然。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bai] [biːf] [æz; əz][ˈkæʒuəl][æz; əz] [jʊd] [bai] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɒks] ,
But **I** **don't** **buy** **beef** **as** **casual** **as** **you'd** **buy** **a** **pair** **of** **socks** **,**
但 我 不 买 牛肉 作为 随意的 作为 你会 买 一个 一对 的 袜子 ,

但我不会像买袜子那样随意地买牛肉。

” [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [dɪˈkleəd] .
” **the** **other** **declared** **.**
” 这 其他 声明 .

另一个人宣称。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒn][hænd][ænd; ənd] [kən'træktɪd] [fɔː(r); fə(r)] . ”
“ I've got a considerable supply on hand and contracted for . ”
“ 我已经 得到 一个 大量 供应 在 手 和 合同 为了 . ”

“我手头有相当数量的库存，而且也签了合同。”

“ [ai][kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ] [praɪm] [drest] [biːf] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][kæmp][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]
“ I can deliver you prime dressed beef right here in your camp for four
“ 我 能 递送 你 主要的 穿着 牛肉 正确的 这里 在 你的 营 为了 四
[sents] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
cents a pound ,
分 一个 磅 ,

“我可以把上等的熟牛肉送到你们营地，每磅只要四美分。”

” ['tʃɑːli] ['ɒfəd] ['krɪspli] .
” Charlie offered crisply .
” 查理 提供 清脆地 .

查理干脆利落地说道。

“ [ai][kæn; kən] [get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lɛsn] [ðæt] .
“ I can get it for less'n that .
“ 我 能 得到 它 为了 更少 那 .

“我可以花更少的钱买到它。”

” [ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seəriət] ['mænɪdʒə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The commissariat manager shook his head .
” 这 粮食 经理 摇晃 他的 头 .

军需处经理摇了摇头。

“ [doʊnt][juːz] [praɪm] [biːf] , ['nəʊhaʊ] . ”
“ Don't use prime beef , nohow . ”
“ 不 使用 主要的 牛肉 , 无论如何 . ”

“无论如何，都不要用上等牛肉。”

“ [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][fɜːst] - [klɑːs] [biːf] [æt; ət] [θɜːd] - [klɑːs] [praisiz] , [jʊd] [meɪk] ['mʌni]
“ Still , if you could get first - class beef at third - class prices , you'd make money
“ 仍然 , 如果 你 可以 得到 第一的 - 班级 牛肉 在 第三 - 班级 价格 , 你会 制作 钱
[baɪ] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
by buying it ,
经过 购买 它 ,

“不过，如果你能以三流牛肉的价格买到一流牛肉，那么买它就能赚钱。”

” ['tʃɑːli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
” Charlie pointed out .
” 查理 尖 出去 .

查理指出。

“ [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['fɑːðə(r)] .
“ It goes farther .
“ 它 去 更远 .

“它走得更远。”

[haʊ] [ə'baʊt] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sents] ? ”
How about three and a half cents ? ”
如何 关于 三 和 一个 一半 分 ? ”

三分半怎么样?

“ [doʊnt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] . ”
“ Don't interest me much . ”
“ 不 兴趣 我 很多 . ”

“我对此不太感兴趣。”

“ [seɪ] , [naʊ] , ” ['tʃɑ:li] [drɔ:l] ,
“ Say , now , ” Charlie drawled ,
“ 说 , 现在 , ” 查理 拖长音 ,

“现在说吧,”查理慢吞吞地说。

“ [ai][gɒt][kwaɪt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [stʌf] [ai][kæn; kən] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [ləʊ] ['fɪgə(r)] .
“ I got quite a bunch of stuff I can turn over at a pretty low figure .
“ 我 得到 相当 一个 束 的 东西 我 能 转动 超过 在 一个 漂亮的 低的 数字 .

“我有很多东西可以以很低的价格卖掉。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai][kæn; kən][get][mɔ:(r)] .
And I know where I can get more .
和 我 知道 在哪里 我 能 得到 更多的 .

我知道哪里还能获得更多。

[seɪ] [θri:] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] . ”
Say three cents a pound . ”
说 三 分 一个 磅 . ”

就按每磅三美分算吧。”

“ [wel] , [ðæts] [feə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [ðə; ði] ['tʃʌbi] [wʌn] [əd'mɪtɪd] .
“ Well , that's fair enough , ” the chubby one admitted .
“ 出色地 , 那就是 公平的 足够的 , ” 这 胖乎乎的 一 承认 .

“嗯，这倒也说得通,”胖乎乎的那个承认道。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['meɪbi] [ai][kʊd; kəd][du:; də][ə; eɪ][maɪt]['betə(r)] [stɪl] , [ɪf] [ai][hæd; həd][tu:; tə] .
“ But I think maybe I could do a mite better still , if I had to .
“ 但 我 思考 或许 我 可以 做 一个 螨虫 更好的 仍然 , 如果 我 有 到 .

“但我觉得如果需要的话，我或许还能做得更好一点。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [stɒk] [ə'hed] .
And I've got some stock ahead .
和 我已经 得到 一些 库存 前方 .

我还有一些库存。

[nəʊ] ; [ai] [ges] [wi:; wi][kænt][du:; də] ['bɪznəs] , ['streɪndʒə(r)] .
No ; I guess we can't do business , stranger .
不 ; 我 猜测 我们 不能 做 商业 , 陌生人 .

不，看来我们没法做生意了，陌生人。

[θæŋks] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”
Thanks , just the same . ”
谢谢 , 只是 这 相同的 . ”

还是要谢谢。

“ [jʊr; jər][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ” ['tʃɑ:li] [sed] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] .
“ You're the doctor , ” Charlie said and stepped out .
“ 你是 这 医生 , ” 查理 说 和 步 出去 .

“你是医生,”查理说着走了出去。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] , [hi:; hi] [i'mɪtɪd] ['sʌndri] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [grʌnts] .
As he walked back to his horses , he emitted sundry unbelieving grunts .
作为 他 步行 后退 到 他的 马匹 , 他 发射 杂项 不信者 咕哝声 .

他往马走去的时候，发出了一阵阵难以置信的咕哝声。

[θri:] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] ;
Three cents a pound was ridiculous ;
三 分 一个 磅 曾是 荒谬的 ;

每磅三美分简直荒谬;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][fæt][wʌn] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [stɪl] [les] .
and yet the fat one thought he could get it for still less .
和 然而 这 胖的 一 想法 他 可以 得到 它 为了 仍然 较少的 .

然而，那个胖子却认为他还能以更低的价格买到它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skruː] [luːs] ['sʌmweə(r)] .
There **was** **a** **screw** **loose** **somewhere** **.**
那里 曾是 一个 拧紧 松动的 某处 .

某个地方的螺丝松了。

[θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [biːf] [stɪrz] [wɜː(r); wə(r)] ['netɪŋ] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ; [kaʊz] [ə'baʊt] ['θɜːti]
Three **-** **year** **-** **old** **beef** **steers** **were** **netting** **forty** **dollars** **in** **Chicago** **;** **cows** **about** **thirty**
三 - 年 - 老的 牛肉 牛 是 网 四十 美元 在 芝加哥 ; 牛 关于 三十
.
:
.

在芝加哥，三岁的肉牛犊售价为 40 美元；母牛售价约为 30 美元。

[ə; eɪ][feə(r)] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [wʊd] [dres] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] ; [ə; eɪ] [kaʊ] [fɔː(r)][ɔː(r)]
A **fair** **three** **-** **year** **-** **old** **would** **dress** **six** **or** **seven** **hundred** **pounds** **;** **a** **cow** **four** **or**
一个 公平的 三 - 年 - 老的 会 裙子 六 或者 七 百 磅 ; 一个 奶牛 四 或者
[faɪv] ['hʌndrəd] .
five **hundred** **.**
五 百 .

一个体格健壮的三岁孩童能卖掉六七百磅的东西；一头牛能卖掉四五百磅的东西。

[æt; ət] [θriː] [sents] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [rɪ'spektɪvli] .
At **three** **cents** **they** **would** **bring** **about** **eighteen** **and** **fifteen** **dollars** **respectively** **.**
在 三 分 他们 会 带来 关于 十八 和 十五 美元 分别 .

按每件三美分计算，它们分别可以卖到大约十八美元和十五美元。

['tʃɑːli] [hæd; həd] [nemd] [ðəʊz] [praisiz][tuː; tə][ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][æz; əz][ə; eɪ][beɪt] ,
Charlie **had** **named** **those** **prices** **to** **the** **contractor** **as** **a** **bait** **,**
查理 有 命名 那些 价格 到 这 承包商 作为 一个 饵 ,

查理向承包商报出这些价格是为了诱饵。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
and **if** **he** **hadn't** **caught** **a** **fish** **,**
和 如果 他 之前没有 捕捉 一个 鱼 ,

如果他没钓到鱼，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [gɒt][ə; eɪ]['nɪb(ə)l] [ðæt] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
he **had** **at** **least** **got** **a** **nibble** **that** **quickened** **his** **pulse** **.**
他 有 在 至少 得到 一个 蚕食 那 加速 他的 脉冲 .

他至少尝到了一口，这让他的心跳加快了。

[nəʊ]['rɑːntʃə(r)] [wʊd] [sel] [biːf] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['mɑːkɪt] .
No **rancher** **would** **sell** **beef** **for** **half** **what** **it** **would** **bring** **in** **the** **open** **market** **.**
不 牧场主 会 卖 牛肉 为了 一半 什么 它 会 带来 在 这 打开 市场 .

没有哪个牧场主会以低于市场价一半的价格出售牛肉。

[ɪf] [ðæt] ['reɪlrəʊd] [kæmp] [gɒt] [biːf] [æt; ət] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ðæt] [praɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən] [biːf] .
If **that** **railroad** **camp** **got** **beef** **at** **anywhere** **near** **that** **price** **,** **it** **was** **stolen** **beef** **.**
如果 那 铁路 营 得到 牛肉 在 任何地方 靠近 那 价格 , 它 曾是 被盗 牛肉 .

如果那个铁路营地真的以接近那个价格的价格买到了牛肉，那肯定是偷来的牛肉。

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] ['baɪɪŋ] [sə'plaɪz] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [wʊd] [biː; bi][fə'mɪliə(r)] [ɪ'nʌf] [wɪð]
And **any** **man** **buying** **supplies** **on** **a** **large** **scale** **would** **be** **familiar** **enough** **with**
和 任何 男人 购买 补给品 在 一个 大的 规模 会 是 熟悉的 足够的 和
['kʌrənt] [praisiz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən] .
current **prices** **to** **know** **that** **it** **was** **stolen** **.**
当前的 价格 到 知道 那 它 曾是 被盗 .

任何大量购买物资的人都应该对当前价格足够了解，知道这些东西是赃物。

[stɪl] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'vikt] ['evɪdəns] .
Still **,** **a** **suspicion** **was** **not** **convicting** **evidence** **.**
仍然 , 一个 怀疑 曾是 不是 定罪 证据 .

然而，怀疑并不能构成定罪证据。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [kæmp] ,

On	his	way	in	and	out	of	that	camp	,
在	他的	方式	在	和	出去	的	那	营	,

在他进出那个营地的途中，

['tʃɑ:li] [hæd; həd] [ju:st] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəli] [ki:n] [aɪz] .

Charlie	had	used	a	pair	of	naturally	keen	eyes	.
查理	有	用过的	一个	一对	的	自然	敏锐的	眼睛	.

查理天生眼力极佳。

[hi:; hi] [mɑ:kt] [ðə; ði] [mi:t] [haʊs] [baɪ][ɪts] [skri:nd] ['wɪndəʊz] .

He	marked	the	meat	house	by	its	screened	windows	.
他	标记	这	肉	房子	经过	它是	筛选	视窗	.

他通过肉铺的纱窗找到了它。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['fi:zəb(ə)l] .

He	would	have	liked	a	look	inside	,	but	that	was	hardly	feasible	.
他	会	有	喜欢	一个	看	里面	,	但	那	曾是	几乎	可行的	.

他很想看看里面是什么样子，但这几乎不可能。

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	considered	,	however	,
他	经过考虑的	,	然而	,

但他考虑过，

[haʊ] [hi:; hi] [mait] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊnli] ['meθəd] ['əʊpən] [tu:; tə]

how	he	might	get	such	a	look	and	decided	upon	the	only	method	open	to
如何	他	可能	得到	这样的	一个	看	和	决定	之上	这	仅有的	方法	打开	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他该如何才能拥有那样的外貌呢？于是他决定采用唯一可行的方法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪsk] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] .

There	was	a	risk	,	to	be	sure	.
那里	曾是	一个	风险	,	到	是	当然	.

当然，这其中存在风险。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [plə'sɪdəti] [hæd; həd] [nɒt] ['həʊlli] ['ætrəfid] [ɪn] ['tʃɑ:li] [ʃɔ:]

But	a	period	of	uneventful	placidity	had	not	wholly	atrophied	in	Charlie	Shaw
但	一个	时期	的	平静无事	平静	有	不是	完全	萎缩	在	查理	肖

[ə; eɪ] [kə'pæsəti] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪs'kaʊntɪŋ] [rɪsks] .

a	capacity	for	discounting	risks	.
一个	容量	为了	折扣	风险	.

但是，一段平静无波的时期并没有完全磨灭查理·肖的风险承受能力。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['plenti] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [j'iəz] [ɪn] [mɒn'tænə] .

There	had	been	plenty	during	his	first	years	in	Montana	.
那里	有	到过	很多	期间	他的	第一的	年	在	蒙大拿	.

他在蒙大拿州的头几年里，这样的机会很多。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

He	decided	to	take	a	chance	.
他	决定	到	拿	一个	机会	.

他决定冒险一试。

[hi:; hi] ['sædl] , [pækt] , ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['æmbl] ['sləʊli] [saʊθ] [ə'gen] .

He	saddled	,	packed	,	mounted	and	ambled	slowly	south	again	.
他	鞍	,	包装	,	安装	和	漫步	缓慢地	南	再次	.

他备好鞍具，收拾好行装，骑上马，再次缓缓向南行进。

[ðə; ði][kæmp] [biːf] [hɜːd] [greɪzd] [əˈbrɔːd] .
The camp beef herd grazed abroad .
这 营 牛肉 一群 放牧 国外 .

营地里的牛群在国外放牧。

[əˈgen] ['tʃɑːli] [met][ðə; ði]['pɪmpli] - [feɪst] [juːθ] [rɪ'splendənt] [ɪn][æŋ'gɔːrə] - [feɪst] [tʃæps] ,
Again Charlie met the pimply - faced youth resplendent in Angora - faced chaps ,
再次 查理 遇见 这 满脸痘痘 - 面对 青年 灿烂 在 安哥拉 - 面对 小伙子们 ,

查理再次遇到了那个满脸青春痘、穿着安哥拉羊毛皮裤的年轻人。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['bærəld] [sɪks] - ['ʃuːtə(r)] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .
with a long - barreled six - shooter dangling at his hip .
和 一个 长的 - 桶装 六 - 射击游戏 悬挂 在 他的 时髦的 .

他的腰间挂着一把长管六发左轮手枪。

[hiː; hi][sæt]['saɪdˌwaɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
He sat sidewise in his saddle ,
他 卫星 横向 在 他的 鞍 ,

他侧身坐在马鞍上，

[æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ] [pɔɪnt] [ɒn][ə; eɪ] [treɪl] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
as proud as if he had been riding point on a trail herd from the
作为 自豪的 作为 如果 他 有 到过 骑术 观点 在 一个 踪迹 一群 从 这
['pænhændl] .
Panhandle .
狭长地带 .

他骄傲极了，仿佛自己曾骑着马，引领着一群从佛罗里达狭长地带迁徙而来的牛群。

“ [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [kruː] [tuː; tə] [fiːd] , ” ['tʃɑːli] [ri'mɑːk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,
“ With all that crew to feed , ” Charlie remarked over a cigarette ,
“ 和 全部 那 全体人员 到 喂养 , ” 查理 评论 超过 一个 卷烟 ,

“要养活那么多船员，”查理一边抽烟一边说道。

“ [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [gæŋ] [ɔːt] [tuː; tə][kʌt][jɔː(r); jə(r)][hɜːd] [daʊn] ['prɪti] [fɑːst] . ”
“ the butcher gang ought to cut your herd down pretty fast . ”
“ 这 屠夫 帮派 应该 到 切 你的 一群 向下 漂亮的 快速地 . ”

“屠夫们应该很快就能把你的牛群宰光。”

“ [əʊ] , [səʊ] - [səʊ] , ” [ðə; ði]['hɜːdə(r)] [sed] .
“ Oh , so - so , ” the herder said .
“ 哦 , 所以 - 所以 , ” 这 牧人 说 .

“哦，还行吧。”牧羊人说。

“ [əˈbaʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ə; eɪ] [deɪ] .
“ About a couple a day .
“ 关于 一个 夫妻 一个 天 .

“大概一天两三个。”

” ['tʃɑːli] ['dʒɒgd] [ɒn] .
” Charlie jogged on .
” 查理 慢跑 在 .

查理继续慢跑。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ə; eɪ] [deɪ] .
A couple a day .
一个 夫妻 一个 天 .

一天两对。

[ɪf] [ðæt] [kæmp]['dɪd(ə)nt][kən'sjuːm][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [biːf] [pə(r)]['diːem] ,
If that camp didn't consume at least fifteen hundred pounds of beef per diem ,
如果 那 营 没有 消耗 在 至少 十五 百 磅 的 牛肉 每 迪姆 ,

如果那个营地每天消耗的牛肉不足1500磅，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [ˈæpitait] .

he	was	a	poor	judge	of	appetites	.
他	曾是	一个	贫穷的	法官	的	食欲	.

他不太会判断别人的食欲。

[biːf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

Beef	was	the	cheapest	food	in	the	country	.
牛肉	曾是	这	最便宜	食物	在	这	国家	.

牛肉是当时全国最便宜的食物。

[men] [huː] [wɜːkt] [ten] [ˈaʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪˈhaɪnd] [plaʊ] [ænd; ənd][ˈskreɪpə(r)][kʊd; kəd] [iːt] [laɪk][ðə; ði]

Men	who	worked	ten	hours	a	day	behind	plow	and	scraper	could	eat	like	the
男人	WHO	工作	十	小时	一个	天	在后面	犁	和	刮刀	可以	吃	喜欢	这

[ˈvaɪkɪŋz][ɒv; əv][əʊld] .

vikings	of	old	.
维京人	的	老的	.

每天在犁和刮土机后工作十个小时的男人们，可以吃得像古代的维京人一样。

[tuː] [ˈskrægi] [kaʊz][ə; eɪ] [deɪ] ?

Two	scraggy	cows	a	day	?
二	瘦弱的	牛	一个	天	?

一天两头瘦弱的母牛?

[ˈhɑːdli] .

Hardly	.
几乎	.

几乎不可能。

[tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈhɒləʊ] [hiː; hi] [ˈpikit] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] .

Two	miles	south	in	a	convenient	hollow	he	picketed	his	horses	.
二	英里	南	在	一个	方便的	空洞的	他	纠察队	他的	马匹	.

他在南边两英里处一个位置便利的洼地里拴住了他的马匹。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðæt] [deɪ][hiː; hi][leɪ] [ləʊ] ,

The	rest	of	that	day	he	lay	low	,
这	休息	的	那	天	他	躺	低的	,

那天剩下的时间里，他都保持低调。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈkæʒuəl] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈgrɑːsi] [raɪz] .

keeping	a	more	or	less	casual	watch	from	a	grassy	rise	.
保持	一个	更多的	或者	较少的	随意的	手表	从	一个	草丛	上升	.

在草坡上随意地观察着。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈwægən] [əˈraɪvd] [ɔː(r)] [dɪˈpɑːtɪd] .

Nothing	like	a	wagon	arrived	or	departed	.
没有什么	喜欢	一个	车皮	到达的	或者	已离开	.

没有马车到达或离开。

[wen] [dʌsk] [fel] [əˈgen] , [hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn]

When	dusk	fell	again	,	he	packed	his	outfit	and	rode	back	to	the	construction
什么时候	黄昏	跌倒	再次	,	他	包装	他的	全套服装	和	骑	后退	到	这	建造

[kæmp] .

camp	.
营	.

夜幕再次降临时，他收拾好行装，骑马返回了建筑营地。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈevribɒdi] [went] [tuː; tə][bed] .

He	didn't	wait	until	everybody	went	to	bed	.
他	没有	等待	直到	大家	去	到	床	.

他没等到大家都睡下就动身了。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

He	desired	a	little	private	inspection	.
他	想要的	一个	小的	私人的	检查	.

他想进行一次私下检查。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ˌʌnməˈlestɪd] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [waɪl] [men] [stɪl] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kæmp] .

His	chance	of	going	unmolested	was	better	while	men	still	moved	about	the	camp	.
他的	机会	的	去	未受干扰	曾是	更好的	尽管	男人	仍然	已搬	关于	这	营	.

当营地里还有人走动时，他不受骚扰的机会就更大。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃælɪndʒd] , [hiː; hi] [wʊd] [ækt] [æz; əz] [ˈdʒʌdʒmənt] [dɪkˈteɪtɪd] .

If	he	were	challenged	,	he	would	act	as	judgment	dictated	.
如果	他	是	挑战	,	他	会	行为	作为	判断	口述	.

如果有人质疑他，他会按照判决行事。

[hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊk] [haʊs] [ˌʌnˈsiːn] .

He	gained	a	corner	of	the	cook	house	unseen	.
他	获得	一个	角落	的	这	厨师	房子	看不见	.

他悄无声息地占据了厨房的一角。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːt] [haʊs] .

From	there	it	was	only	a	step	or	two	to	the	meat	house	.
从	那里	它	曾是	仅有的	一个	步	或者	二	到	这	肉	房子	.

从那里到肉铺只有一两步之遥。

[tʃɑːns] [ˈfeɪvəd] [hɪm] .

Chance	favored	him	.
机会	受青睐	他	.

他运气不错。

[ə; eɪ] [laɪt] [bɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .

A	light	burned	in	the	place	.
一个	光	烧伤	在	这	地方	.

那里亮着一盏灯。

[ˈtʃɑːli] [stəʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ə; eɪ] [skriːnd] [ˈwɪndəʊ] .

Charlie	stole	up	and	peered	through	a	screened	window	.
查理	偷窃	向上	和	窥视	通过	一个	筛选	窗户	.

查理蹑手蹑脚地走上前，透过纱窗向外窥视。

[ðə; ði] [seɪm] [bruːsk] [kʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈslaɪsɪŋ] [steɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [blɒk] .

The	same	brusque	cook	he	had	spoken	to	that	morning	was	slicing	steak	on	a	block	.
这	相同的	粗暴	厨师	他	有	说	到	那	早晨	曾是	切片	牛排	在	一个	堵塞	.

那天早上和他交谈过的那个说话粗鲁的厨师正在砧板上切牛排。

[bæk] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɪn] [rəʊz] , [hʌŋ] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] [biːf] .

Back	of	him	,	in	rows	,	hung	quarters	of	beef	.
后退	的	他	,	在	行	,	悬挂	四分之一	的	牛肉	.

在他身后，一排排地挂着四分之一的牛肉。

[æt; ət] [liːst] [sɪks] [hed] [ɒv; əv] [drest] [biːf] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [hʊks] [ɪn] [ðə; ði] [biːmz] [əˈbʌv] .

At	least	six	head	of	dressed	beef	hung	from	the	pointed	hooks	in	the	beams	above	.
在	至少	六	头	的	穿着	牛肉	悬挂	从	这	尖	钩子	在	这	光束	多于	.

至少有六头处理好的牛肉挂在上方横梁的尖钩上。

['tʃɑːli] [njuː] [biːf] [ɒn][ðə; ði] [huːf] , [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] , [ɪn][ðə; ði][pen] .

Charlie	**knew**	**beef**	**on**	**the**	**hoof**	**,**	**in**	**the**	**round**	**,**	**in**	**the**	**pen**	**.**
查理	知道	牛肉	在	这	蹄	,	在	这	圆形的	,	在	这	笔	.

查理对活牛、整牛、圈养牛都了如指掌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praɪm] [stɪə(r)] ['kwɔːtəz] , [æz; əz] [gʊd] [biːf] [æz; əz]['evə(r)] [went] ['ɪntuː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

They	**were**	**prime**	**steer**	**quarters**	**,**	**as**	**good**	**beef**	**as**	**ever**	**went**	**into**	**Chicago**	**.**
他们	是	主要的	转向	四分之一	,	作为	好的	牛肉	作为	曾经	去	进入	芝加哥	.

这些都是上等牛后腿肉，是芝加哥有史以来品质最好的牛肉之一。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [miːt] [haʊs] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['skrægi] [kaʊz] .

Nothing	**in**	**that**	**meat**	**house**	**had**	**come**	**out**	**of**	**that**	**herd**	**of**	**scraggy**	**cows**	**.**
没有什么	在	那	肉	房子	有	来	出去	的	那	一群	的	瘦弱的	牛	.

那间肉铺里没有一件肉是出自那群瘦弱的母牛。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

That	**was**	**certain**	**.**
那	曾是	肯定	.

那是肯定的。

[hiː; hi] [stəʊl] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] .

He	**stole**	**back**	**to**	**his**	**horses**	**.**
他	偷窃	后退	到	他的	马匹	.

他悄悄溜回了他的马匹那里。

[klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] , [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

Clear	**of**	**the**	**camp**	**,**	**he**	**paused**	**to**	**look**	**back**	**,**
清除	的	这	营	,	他	暂停	到	看	后退	,

走出营地后，他停下来回头望去。

['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skɔːz] [ɒv; əv] [laɪts] — ['jeləʊ] [dɑːts] [ə'genst] [ðə; ði] ['daːkənd] [pleɪn] .

frowning	**at**	**the**	**scores**	**of**	**lights**	**—**	**yellow**	**dots**	**against**	**the**	**darkened**	**plain**	**.**
皱眉	在	这	得分	的	灯	—	黄色的	点	反对	这	变暗	清楚的	.

皱着眉头看着无数的灯光——在黑暗的平原上点点星罗棋布的黄色光点。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [saɪn] [raɪt] , [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [siːm] [ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)] ,

If	**he**	**had**	**read**	**the**	**sign**	**right**	**,**	**first**	**at**	**the**	**burning**	**coal**	**seam**	**and**	**now**	**here**	**,**
如果	他	有	读	这	符号	正确的	,	第一的	在	这	燃烧	煤炭	接缝	和	现在	这里	,

如果他没看错的话，先是在燃烧的煤层旁，现在又在这里，

[sʌm; səm] ['entəpraɪzɪŋ] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['iːzi] ['mʌni] .

some	**enterprising**	**persons**	**were**	**collecting**	**a**	**lot**	**of**	**easy**	**money**	**.**
一些	进取	人	是	收集	一个	很多	的	简单的	钱	.

一些精明的人通过这种方式敛财。

['tʃɑːli] [njuː] [haʊ] [rɒk] ['hɒləweɪ] [felt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Charlie	**knew**	**how**	**Rock**	**Holloway**	**felt**	**about**	**such**	**things**	**.**
查理	知道	如何	岩石	霍洛威	毛毡	关于	这样的	事物	.

查理知道洛克·霍洛威对这类事情的看法。

[nəʊ][mæn] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [pɪkt] .

No	**man**	**likes**	**to**	**have**	**his**	**pocket**	**picked**	**.**
不	男人	点赞	到	有	他的	口袋	挑选	.

谁都不喜欢被人扒窃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['mɪəli] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

It	**is**	**poor**	**satisfaction**	**merely**	**to**	**know**	**how**	**the**	**picking**	**is**	**done**	**.**
它	是	贫穷的	满意	仅仅	到	知道	如何	这	挑选	是	完毕	.

仅仅知道采摘是如何进行的，是无法真正满足的。

['tʃɑːli] [sə'spektɪd] [ðæt] [rɒk] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][əʊld]['elmə(r)] ['dʌfi] [hæd; həd][felt] [wen] [hiː; hi]
Charlie suspected that Rock felt very much as old Elmer Duffy had felt when he
查理 怀疑 那 岩石 毛毡 非常 很多 作为 老的 埃尔默 达菲 有 毛毡 什么时候 他
[bluː] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][haɪdz][ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,
blew up over the hides in the grass ,
吹 向上 超过 这 隐藏 在 这 草 ,

查理怀疑洛克现在的感受和老埃尔默·达菲当年在草地上看到兽皮时勃然大怒时的感受非常相似。

['əʊnli][hiː; hi] ['simpəθaiz] [wɪð] [rɒk] ,
only he sympathized with Rock ,
仅有的 他 同情 和 岩石 ,

只有他同情洛克。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [held] [ðæt] [əʊld]['elmə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm] .
and he still held that old Elmer had no business to insult him .
和 他 仍然 握住 那 老的 埃尔默 有 不 商业 到 侮辱 他 .

他仍然认为老埃尔默没有资格侮辱他。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[rɒk] [wʊd] [fiːl] [laɪk][ðə; ði] ['sætədeɪ] ['ʃɒpə(r)] [huːz] [pɜːs] [hæz; həz] [biːn] [snætʃt] — [hiː; hi]
Rock would feel like the Saturday shopper whose purse has been snatched — he
岩石 会 感觉 喜欢 这 周六 购物者 谁 钱包 有 到过 抢夺 — 他
[wʊd] [biː; bi] ['fjʊəriəsli] ['iːgə(r)][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] ['snætʃə(r)] .
would be furiously eager to get his hands on the snatcher .
会 是 愤怒地 渴望的 到 得到 他的 双手 在 这 抢夺者 .

洛克会感觉自己就像周六购物时钱包被抢的顾客——他会非常渴望抓住抢劫者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] [θɔːt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
And the burden of Charlie's thought was how this could be done .
和 这 负担 的 查理的 想法 曾是 如何 这 可以 是 完毕 .

查理一直在思考如何才能做到这一点。

['laɪtnɪŋ] ['seldəm] [straɪks] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [bʌt; bət] [θiːvz] ['friːkwəntli] [duː; də] ,
Lightning seldom strikes twice in the same place , but thieves frequently do ,
闪电 很少 罢工 两次 在 这 相同的 地方 , 但 窃贼 频繁地 做 ,
[ɪ'speʃəli] [reɪndʒ] [θiːvz] .
especially range thieves .
尤其 范围 窃贼 .

闪电很少两次击中同一个地方，但盗贼却经常这样做，尤其是远程盗贼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sent] ['tʃɑːli] ['ləʊpɪŋ] [ə'weɪ] ['saʊθwəd] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] .
It was this conviction that sent Charlie loping away southward in the dark .
它 曾是 这 定罪 那 发送 查理 慢跑 离开 向南 在 这 黑暗的 .

正是这种信念驱使查理在夜色中向南疾驰而去。

['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪz][nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)][tuː; tə] [freʃ] ['hɔːsɪz] .
Twenty - five miles is no great matter to fresh horses .
二十 - 五 英里 是 不 伟大的 事情 到 新鲜的 马匹 .

对于精力充沛的马来说，25英里不算什么。

['tʃɑːli] [swʌŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['bentən] - [swiːt] [grɑːs] [treɪl] ,
Charlie swung in on the Benton - Sweet Grass Trail ,
查理 摇摆 在 在 这 本顿 - 甜的 草 踪迹 ,

查理沿着本顿-甜草小径转弯进来，

[held] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [siːm] , [ðen] [tɜːnd] [streɪt] [iːst]

held	it	till	he	was	abreast	of	the	burning	coal	seam	,	then	turned	straight	east
握住	它	直到	他	曾是	并排	的	这	燃烧	煤炭	接缝	,	然后	转向	直的	东方

.

:

.

他举着它，直到走到燃烧的煤层前，然后径直向东走去。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['flɪkə(r)] ['weɪvərɪŋ] [ə'bʌv] [ðæt] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] ['krevɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

By	midnight	the	ghostly	flicker	wavering	above	that	incandescent	crevice	was	a
经过	午夜	这	幽灵般的	闪烁	摇摆不定	多于	那	白炽灯	裂缝	曾是	一个

['biːkən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

beacon	before	him	.
信标	前	他	.

午夜时分，那道炽热裂缝上方摇曳的幽灵般的微光，成了他面前的灯塔。

[hiː; hi] ['skɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] , [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	skirted	it	,	moving	slowly	,	with	a	watchful	eye	,	and	dropped	into	the
他	裙摆	它	,	移动	缓慢地	,	和	一个	警惕	眼睛	,	和	掉落	进入	这

[drɔː] .

draw	.
画	.

他小心翼翼地绕过它，缓慢移动，目光警惕，然后跳进了沟壑。

[wen] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [kə'rɑːl] ,

When	he	judged	that	he	was	within	a	few	hundred	yards	of	the	old	corral	,
什么时候	他	评判	那	他	曾是	之内	一个	很少	百	码	的	这	老的	围栏	,

当他判断自己距离旧畜栏只有几百码远时，

[hiː; hi] [ˌdis'maunt] , ['hɔbl] [bəuθ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

he	dismounted	,	hobbled	both	horses	,	and	left	them	.
他	下马	,	跛行	两个都	马匹	,	和	左边	他们	.

他下了马，给两匹马都套上马镫，然后离开了。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [stɜː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [raɪd] .

They	wouldn't	stir	after	that	ride	.
他们	不会	搅拌	后	那	骑	.

那次骑行之后，他们就再也没醒过。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

He	could	easily	find	them	again	.
他	可以	容易地	寻找	他们	再次	.

他很容易就能再次找到他们。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɑːbaɪn] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [stəʊl] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

Then	he	took	his	carbine	in	hand	and	stole	toward	his	destination	,
然后	他	采取	他的	马枪	在	手	和	偷窃	朝向	他的	目的地	,

然后他拿起卡宾枪，悄悄地朝目的地走去。

[æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [wʊlf] .

as	cautiously	as	if	he	were	stalking	a	wolf	.
作为	谨慎地	作为	如果	他	是	跟踪	一个	狼	.

他小心翼翼地，仿佛在追踪一匹狼。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [stɔːkt] [nɒt] [ə; eɪ] [ləʊn] [wʊlf] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

He	had	,	indeed	,	the	certainty	that	he	stalked	not	a	lone	wolf	but	a
他	有	,	的确	,	这	肯定	那	他	跟踪	不是	一个	孤独	狼	但	一个

[pæk] ,

pack	,
盒	,

他确实确信，他追踪的不是一匹孤狼，而是一群狼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [wʊlvz] [hæv; həv] [tiːθ] .

and	he	was	well	aware	that	wolves	have	teeth	.
和	他	曾是	出色地	意识到的	那	狼	有	牙齿	.

他很清楚狼是有牙齿的。

[ðə; ði] [wʊlvz] [hiː; hi] [sɔːt] [mait] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [nɒt] .

The	wolves	he	sought	might	be	hunting	,	and	they	might	not	.
这	狼	他	寻求	可能	是	打猎	,	和	他们	可能	不是	.

他寻找的狼群可能正在捕猎，也可能没有。

[ðə; ði][əʊld][kə'rɑːl] [luːm] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

The	old	corral	loomed	before	him	.
这	老的	围栏	迫近	前	他	.

古老的畜栏在他眼前若隐若现。

['kiːpɪŋ] [kləʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [bæŋk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] .

Keeping	close	under	the	southern	bank	,	he	was	one	with	the	night	.
保持	关闭	在下面	这	南部	银行	,	他	曾是	一	和	这	夜晚	.

他紧贴着南岸，与夜色融为一体。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [leɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [muːvd] .

A	shadow	lay	where	he	moved	.
一个	阴影	躺	在哪里	他	已搬	.

他移动的地方留下了一道影子。

[wʌn] ['stelθi] [step] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

One	stealthy	step	at	a	time	.
一	隐秘的	步	在	一个	时间	.

一步一步悄悄地走。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] .

He	reflected	that	a	hunch	is	a	strange	thing	.
他	反映	那	一个	直觉	是	一个	奇怪的	事物	.

他心想，直觉真是一种奇怪的东西。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ['prɒpəli] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['kjʊəriəs] [rɪ'zʌlts] .

When	it	worked	properly	it	gave	curious	results	.
什么时候	它	工作	适当地	它	给予	好奇的	结果	.

当它正常工作时，会产生一些奇特的结果。

[ə; eɪ] ['læntən] [gləu] ['dɪmli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'rɑːl] .

A	lantern	glowed	dimly	on	the	floor	of	the	corral	.
一个	灯笼	发光	依稀	在	这	地面	的	这	围栏	.

畜栏的地板上，一盏灯笼发出昏暗的光芒。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['reɪdiəs][ɒv; əv][ɪts] [gliːm] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Within	the	radius	of	its	gleam	two	men	were	skinning	the	carcass	of	a
之内	这	半径	的	它是	闪耀	二	男人	是	剥皮	这	尸体	的	一个

[ded] [biːst] .

dead	beast	.
死的	兽	.

在它闪耀的光芒范围内，有两个男人正在剥一头死兽的皮。

['ʌðə(r)] ['bʌlki] ['kɑːkəsɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['redɪʃ] [waɪt] ,

Other	bulky	carcasses	lay	in	the	dust	;	some	were	reddish	white	,
其他	笨重	尸体	躺	在	这	灰尘	;	一些	是	微红	白色的	,

其他一些体型庞大的尸体躺在尘土中；有些呈红白色，

[weə(r)] [ðə; ði] [haɪd] [hæd; həd] [biːn] [flent] [aʊt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ; [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['weɪtɪŋ]
where 在哪里 **the** 这 **hide** 隐藏 **had** 有 **been** 到过 **flenched** 畏缩 **out** 出去 **on** 在 **either** 任何一个 **side** 边 **;** ; **some** 一些 **were** 是 **still** 仍然 **waiting** 等待
[ðə; ði] [naɪf] ,
the 这 **knife** 刀 **,** ,

兽皮两侧都被剥了下来；有些还在等着刀子。

[weə(r)] [ðə; ði] [æks] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['kɪlɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [feld] [ðem; ðəm] , [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
where 在哪里 **the** 这 **ax** 斧头 **or** 或者 **other** 其他 **killing** 杀 **instrument** 乐器 **had** 有 **felled** 倒下 **them** 他们 **,** , **not** 不是 **long** 长的 **before** 前 **.** .

不久前，他们被斧头或其他凶器击倒在那里。

['tʃɑːli] [stəʊl] ['nɪərə(r)] , [wʌn] [θʌm] [hʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːbaɪn] .
Charlie 查理 **stole** 偷窃 **nearer** 更近 **,** , **one** 一 **thumb** 拇指 **hooked** 钩子 **over** 超过 **the** 这 **hammer** 锤 **of** 的 **his** 他的 **carbine** 马枪 **.** .

查理悄悄靠近，一只拇指勾住卡宾枪的击锤。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wægən] [bækt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
He 他 **could** 可以 **see** 看 **the** 这 **dim** 暗淡 **outline** 大纲 **of** 的 **a** 一个 **wagon** 车皮 **backed** 支持的 **up** 向上 **by** 经过 **the** 这 **gate** 门 **and** 和 **the** 这
[feɪnt] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['sædl] ['hɔːsɪz] .
faint 头晕的 **forms** 表格 **of** 的 **saddled** 鞍 **horses** 马匹 **.** .

他能看到一辆马车的模糊轮廓停在大门后，还有几匹上了鞍的马的模糊身影。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [men] .
There 那里 **should** 应该 **be** 是 **more** 更多的 **than** 比 **two** 二 **men** 男人 **.** .

应该不止两个人。

[jet] [ðə; ði] ['fjuːə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ɪn] [ðæt] [nɪ'feəriəs] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪt] .
Yet 然而 **the** 这 **fewer** 更少 **sharing** 分享 **in** 在 **that** 那 **nefarious** 邪恶 **business** 商业 **,** , **the** 这 **greater** 更大的 **the** 这 **profit** 利润 **.** .

然而，参与这种不法勾当的人越少，利润就越大。

[tuː] ['meni] [kʊks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spɔɪld] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [brɒθ] .
Too 也 **many** 许多 **cooks** 厨师 **usually** 通常 **spoiled** 被宠坏了 **that** 那 **kind** 种类 **of** 的 **broth** 肉汤 **.** .

人多了反而会把那种汤煮坏。

[ɪn] [tuː] [mɔː(r)] [steps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['kɑːbaɪn] [θruː] [ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)]
In 在 **two** 二 **more** 更多的 **steps** 步骤 **he** 他 **could** 可以 **thrust** 推力 **his** 他的 **carbine** 马枪 **through** 通过 **the** 这 **pole** 极 **and** 和 **cover** 覆盖
[ðem; ðəm] .
them 他们 **.** .

再走两步，他就能把卡宾枪刺穿杆子，掩护他们。

[wɪð] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] .
With 和 **their** 他们的 **hands** 双手 **in** 在 **the** 这 **air** 空气 **,** , **the** 这 **rest** 休息 **was** 曾是 **simple** 简单的 **.** .

他们举起双手，剩下的就简单了。

[ə; eɪ] ['riːəli] [ɪg'zʌltənt] [θrɪl] [stɜːd] ['tʃɑːli] [ʃɔː] .
A 一个 **really** 真的 **exultant** 眉飞色舞 **thrill** 刺激 **stirred** 搅拌 **Charlie** 查理 **Shaw** 肖 **.** .

查理·肖感到无比兴奋。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['elmə(r)] ['dʌfiz] ['æŋgri] ['epəˌθets] .
He 他 **remembered** 记得 **Elmer** 埃尔默 **Duffy's** 达菲的 **angry** 生气的 **epithets** 绰号 **.** .

他还记得埃尔默·达菲那些愤怒的辱骂之词。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['elmə(r)] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tjuːn] .

To	-	morrow	he	would	make	Elmer	sing	a	different	tune	.
到	-	明天	他	会	制作	埃尔默	唱歌	一个	不同的	调	.

明天他就要让埃尔默唱一首不同的歌了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

And	the	next	moment	he	was	borne	to	earth	.
和	这	下一个	片刻	他	曾是	出生	到	地球	.

下一刻，他就降生到了地球上。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ræp][ɒn][ðə; ði] [hed] [pʊt][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] .

A	sharp	rap	on	the	head	put	a	full	stop	to	his	pleasant	anticipations	.
一个	锋利的	说唱	在	这	头	放	一个	满的	停止	到	他的	令人愉快的	预期	.

一声清脆的敲击声打断了他美好的期待。

[wen] ['tʃɑːli] [rɪ'vaɪvd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ju'niːk]

When	Charlie	revived	to	consciousness	he	found	himself	in	a	situation	unique
什么时候	查理	复活	到	意识	他	成立	他自己	在	一个	情况	独特的

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

and	dangerous	.
和	危险的	.

查理恢复意识后，发现自己身处一个独特而危险的境地。

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	lay	flat	on	his	back	.
他	躺	平坦的	在	他的	后退	.

他平躺在地上，仰面朝天。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [friː] .

His	head	was	free	.
他的	头	曾是	自由的	.

他的头自由了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

He	could	twist	it	about	.
他	可以	捻	它	关于	.

他可以扭转乾坤。

[ðə; ði][pəʊl] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'rɑːl] ['taʊəd] ['əʊvə(r)][hɪm] .

The	pole	height	of	the	corral	towered	over	him	.
这	极	高度	的	这	围栏	高耸	超过	他	.

畜栏的杆子高耸入云，让他相形见绌。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] , [nɒt] [tuː] [men] , [bʌt; bət] [θriː] [slæʃed] ['hʌrɪdli] [wɪð] ['skɪnɪŋ] [naɪvz] ,

Within	the	inclosure	,	not	two	men	,	but	three	slashed	hurriedly	with	skinning	knives	,
之内	这	附件	,	不是	二	男人	,	但	三	削减	匆匆	和	剥皮	刀具	,

围栏内，不是两个人，而是三个人，他们匆匆忙忙地挥舞着剥皮刀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['kɑːkəs] .

and	they	were	working	at	the	last	carcass	.
和	他们	是	在职的	在	这	最后的	尸体	.

他们正在处理最后一具动物尸体。

[bʌt; bət] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['helpləs] .

But	,	apart	from	looking	on	,	he	was	quite	helpless	.
但	,	除	从	寻找	在	,	他	曾是	相当	无助	.

但是，除了旁观之外，他完全无能为力。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

His	arms	were	straight	down	by	his	sides	.
他的	武器	是	直的	向下	经过	他的	侧面	.

他的双臂笔直地垂在身体两侧。

[hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [streɪt] .

His	legs	were	straight	.
他的	腿	是	直的	.

他的腿伸直了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][taɪd] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] [trʌst] [ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] .

He	was	not	tied	,	being	more	effectually	trussed	than	with	a	rope	.
他	曾是	不是	系	,	存在	更多的	有效地	桁架	比	和	一个	绳索	.

他没有被捆绑，而是被用比绳子更有效的绳索捆绑起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [taɪt] [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [streɪt] - ['dʒækɪt] ,

He	was	wrapped	tight	in	an	excellent	substitute	for	a	strait	-	jacket	,
他	曾是	包装	紧的	在	一个	出色的	代替	为了	一个	海峡	-	夹克	,

他被紧紧地裹在一件堪称完美的束缚衣替代品里。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['fəʊldɪd][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [rɔː] [biːf] [haɪd] , [wet][ænd; ənd] [strɒŋ] [wɪð]

inasmuch	as	they	had	folded	him	in	a	raw	beef	hide	,	wet	and	strong	with
因此	作为	他们	有	折叠	他	在	一个	生的	牛肉	隐藏	,	湿的	和	强的	和

['ænɪm(ə)l] [smel] ,

animal	smell	,
动物	闻	,

因为他们把他裹在一张潮湿且散发着浓烈动物气味的生牛皮里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪst] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,

and	they	had	laced	it	tight	,	from	his	ankles	to	his	neck	,
和	他们	有	系带	它	紧的	,	从	他的	脚踝	到	他的	脖子	,

他们把他的腰带从脚踝一直系到脖子，勒得紧紧的。

[wɪð] [θɒŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] .

with	thongs	of	the	same	material	.
和	丁字裤	的	这	相同的	材料	.

搭配同材质的丁字裤。

[ə; eɪ] ['mʌmi] [sweið, swɔð][ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] ['bændɪdʒ] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['θʌrəli] [baʊnd]

A	mummy	swathed	in	its	ancient	bandages	was	no	more	thoroughly	bound
一个	木乃伊	裹挟着	在	它是	古老的	绷带	曾是	不	更多的	彻底	边界

[ðæn; ðən][hiː; hi] .

than	he	.
比	他	.

一具裹着古老绷带的木乃伊，其束缚程度并不比他更彻底。

['tʃɑːli] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['deftli] ['kwɔːtə(r)][ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] .

Charlie	watched	them	deftly	quarter	the	carcasses	.
查理	观看	他们	巧妙地	四分之一	这	尸体	.

查理看着他们熟练地将动物尸体分割成四块。

[ðə; ði] [hed] , [fiːt] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [iːtʃ] [stɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][paɪld][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

The	head	,	feet	and	offul	of	each	steer	were	piled	in	the	middle	of	the
这	头	,	脚	和	-	的	每个	转向	是	堆积	在	这	中间	的	这

[haɪd] ,

hide	,
隐藏	,

每头牛的头、蹄和内脏都堆放在牛皮中间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['edʒɪz] [drɔːn] [tə'geðə(r)] .

and	the	edges	drawn	together	.
和	这	边缘	绘制	一起	.

并将边缘拉到一起。

[wʌns] [wʌn][mæn] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][pəʊl] [fens] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [grɪnd] .

Once	one	man	looked	through	the	pole	fence	at	him	and	grinned	.
一次	一	男人	看起来	通过	这	极	栅栏	在	他	和	咧嘴一笑	.

曾经有一个人透过栅栏杆看着他，咧嘴一笑。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðæt] [dɪm] [laɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [ðeɪ]

He	couldn't	make	out	their	faces	in	that	dim	light	,	but	he	could	see	what	they
他	不能	制作	出去	他们的	面孔	在	那	暗淡	光	,	但	他	可以	看	什么	他们

[dɪd] .

did	.
做过	.

在昏暗的光线下，他看不清他们的脸，但他能看到他们在做什么。

[ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [biːf] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['wægən] [bɒks] .

The	quarters	of	beef	were	stacked	in	the	deep	wagon	box	.
这	四分之一	的	牛肉	是	堆叠	在	这	深的	车皮	盒子	.

几块牛肉堆放在深货车车厢里。

[wʌn] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [haɪd] [ˌaʊt'saɪd] .

One	mounted	his	horse	and	dragged	the	bundles	of	hide	outside	.
一	安装	他的	马	和	拖拽	这	捆绑	的	隐藏	外部	.

其中一人骑上马，把捆好的兽皮拖到外面。

[ðeɪ] [skrætʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɑːl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] ['blʌdsteɪn]

They	scratched	the	dust	of	the	corral	back	and	forth	to	obliterate	bloodstains
他们	刮痕	这	灰尘	的	这	围栏	后退	和	前进	到	泯	血迹

[ænd; ənd] ['telteɪl] [saɪnz] .

and	telltale	signs	.
和	蛛丝马迹	标志	.

他们来回刮擦畜栏上的灰尘，以抹去血迹和蛛丝马迹。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [hɔːs] [tiːm]

Eventually	he	could	hear	the	jingling	of	harness	,	and	a	four	-	horse	team
最终	他	可以	听到	这	叮当	的	马具	,	和	一个	四	-	马	团队

[wɒz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] .

was	hitched	to	the	wagon	.
曾是	搭便车	到	这	车皮	.

最终他听到了马具的叮当声，一辆四匹马拉的马车已经套在了马车上。

['tʃɑːli] [rɪ'gretɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['sæŋgwɪn] ; [stɪl] —— [hɪz; ɪz] [aɪz]

Charlie	regretted	a	little	that	he	had	been	so	sanguine	;	still	——	His	eyes
查理	后悔	一个	小的	那	他	有	到过	所以	乐观	;	仍然	——	他的	眼睛

[mɑːkt] ['evri] [muːv] .

marked	every	move	.
标记	每一个	移动	.

查理有些后悔自己之前那么乐观；不过，他的目光仍然紧紧盯着每一个动作。

[wʌn] [mæn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [haɪ] [siːt] .

One	man	mounted	the	high	seat	.
一	男人	安装	这	高的	座位	.

一人登上高台。

[ðə; ði] [wiːlz] [rəʊld] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

The	wheels	rolled	away	in	the	dark	.
这	车轮	滚动	离开	在	这	黑暗的	.

车轮在黑暗中缓缓驶离。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klʌk] [ænd; ənd] [klæk] [gruː] ['feɪntə(r)] ,

And	when	the	cluck	and	clack	grew	fainter	,
和	什么时候	这	咕	和	唠叨	生长	较暗	,

当鸡叫声渐渐消失时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [led] ['sæd(ə)l] ['hɔːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gluːm] .

the	other	two	led	saddle	horses	out	of	the	gloom	.
这	其他	二	引领	鞍	马匹	出去	的	这	愁云	.

另外两匹马牵着鞍马走出了昏暗的光线。

“ [teɪk] [hɪm] [fɜːst] [trɪp] ? ” [wʌn] [sed] .
“ Take him first trip ? ” one said .
“ 拿 他 第一的 旅行 ? ” 一 说 .

“带他去第一次旅行？”有人问道。

“ ['betə(r)] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
“ Better , ” the other replied .
“ 更好的 , ” 这 其他 回复 .

“好多了，”另一个人回答道。

“ [aɪl] [sneɪk] [hɪm] .
“ I'll snake him .
“ 患病的 蛇 他 .

“我要背叛他。”

[juː; jʊ] [brɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][haɪdz] .
You bring one of the hides .
你 带来 一 的 这 隐藏 .

你带了一张兽皮。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ]['wɪg(ə)l][ɒn] , [tuː] , [ɔː(r)] ['itl] [biː; bi] ['deɪlaɪt] .
We'll have to get a wiggle on , too , or it'll be daylight .
出色地 有 到 得到 一个 扭动 在 , 也 , 或者 它将 是 日光 .

我们也得抓紧时间了，不然天就亮了。

” [ðə; ði] [nuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp][wɒz; wəz] [slɪpt] ['əʊvə(r)] ['tʃɑːrliz] [fiːt] .
” The noose of a rope was slipped over Charlie's feet .
” 这 套索 的 一个 绳索 曾是 滑倒了 超过 查理的 脚 .

“一根绳套套在了查理的脚上。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jæŋk] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] .
He was yanked along over the grass .
他 曾是 猛拉 沿着 超过 这 草 .

他被猛地拽着越过草地。

[wʌns] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['prɪkli] [peə(r)] [reɪkt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
Once a clump of prickly pear raked his cheek .
一次 一个 丛 的 带刺的 梨 耙过的 他的 脸颊 .

有一次，一丛仙人掌刺破了他的脸颊。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] ['sʌfəd] [nəʊ] [bruːz] .
Otherwise he suffered no bruise .
否则 他 遭受 不 挫伤 .

除此之外，他没有其他擦伤。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [smuːð] .
The ground was smooth .
这 地面 曾是 光滑的 .

地面平坦。

[ðə; ði] [θɪk] [haɪd] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
The thick hide protected his body .
这 厚的 隐藏 受保护 他的 身体 .

厚厚的皮毛保护了他的身体。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði]['sekənd] [hɔːs] [plɔdid] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sæd(ə)l] [hɔːn] .
Behind him the second horse plodded , dragging his burden by the saddle horn .
在后面 他 这 第二 马 蹒跚而行 , 拖拽 他的 负担 经过 这 鞍 喇叭 .

在他身后，第二匹马步履蹒跚地走着，用鞍角拖着它的重物。

[ə'gen] ['tʃɑ:li] [hɜ:d] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] , ['sliðə] , ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [sneɪk]
Again **Charlie** **heard** **that** **mysterious** **,** **slithering** **,** **whispering** **sound** **,** **like** **a** **huge** **snake**
再次 查理 听到 那 神秘 , 滑行 , 耳语 声音 , 喜欢 一个 巨大的 蛇
['skreɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] [draɪ] [grɑ:s] .
scraping **over** **dry** **grass** **.**
刮擦 超过 干燥 草 .

查理又听到了那种神秘的、滑溜溜的、低语的声音，就像一条巨蛇在干草上刮擦一样。

['əʊnli] , [naʊ] , [hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
Only **,** **now** **,** **he** **himself** **was** **helping** **to** **make** **this** **noise** **in** **the** **night** **.**
仅有的 , 现在 , 他 他自己 曾是 帮助 到 制作 这 噪音 在 这 夜晚 .

只是现在，他自己也成了夜里制造噪音的帮凶。

[hɪz; ɪz] [tu:] ['hɔ:sɪz] [lu:m] [ɪn] [ðə; ði] [drɔ:] .
His **two** **horses** **loomed** **in** **the** **draw** **.**
他的 二 马匹 迫近 在 这 画 .

他的两匹马出现在了起跑线上。

[ðə; ði] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [stɒpt] .
The **cavalcade** **stopped** **.**
这 车队 停止 .

车队停了下来。

“ [hɪrz] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] , ” [sed] [wʌn] .
“ **Here's** **his** **outfit** **,** **”** **said** **one** **.**
“ 这里是 他的 全套服装 , ” 说 一 .

“这是他的服装，”其中一人说道。

“ ['hwʌtəl] [wi:; wi] [du:; də] [wɪð] - [ɪm] ? ”
“ **What'll** **we** **do** **with** **'** **em** **?** **”**
“ 什么会 我们 做 和 - 呃 ? ”

“我们该拿他们怎么办？”

“ [tɜ:n] - [ɪm] [lu:s] [wen] [wɪr] [θru:] , ” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
“ **Turn** **'** **em** **loose** **when** **we're** **through** **,** **”** **the** **other** **replied** **.**
“ 转动 - 呃 松动的 什么时候 是 通过 , ” 这 其他 回复 .

“完事儿就把他们放了，”另一个人回答道。

“ [ðel] ['æmb(ə)l] [ɒf] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [reɪndʒ] , [æn; ən] - [hu:'evə(r)] [faɪndz] - [ɪm] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə]
“ **They'll** **amble** **off** **to** **their** **own** **range** **,** **an** **'** **whoever** **finds** **'** **em** **will** **have** **to**
“ 他们会 缓行 离开 到 他们的 自己的 范围 , 一个 - 谁 发现 - 呃 将要 有 到
[ges] .
guess **.**
猜测 .

“它们会漫步到它们自己的地盘上，谁找到它们就得靠猜了。”

['sɪmplɪst] .
Simplest **.**
最简单的 .

最简单的。

” [ðeɪ] [mu:vd] [ɒn] .
” **They** **moved** **on** **.**
” 他们 已搬 在 .

他们继续前进。

[ðə; ði] [drɔ:] ['flætnd] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
The **draw** **flattened** **out** **to** **the** **level** **of** **the** **plains** **,**
这 画 扁平的 出去 到 这 等级 的 这 平原 ,

沟壑逐渐变平，与平原齐平。

[ænd; ənd][ðə; ði]['flɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['lɪgnaɪt] [ʃəʊd] [ə'hed] .

and	the	flicker	of	the	burning	lignite	showed	ahead	.
和	这	闪烁	的	这	燃烧	褐煤	显示	前方	.

前方隐约可见燃烧的褐煤火苗。

[ðeɪ] [dru:] [ʌp] ['twenti] [jɑ:rdz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krevɪs] .

They	drew	up	twenty	yards	back	from	the	crevice	.
他们	画	向上	二十	码	后退	从	这	裂缝	.

他们向后退了二十码，远离裂缝。

[ə; eɪ][wɪnd] [blu:] ['feɪntli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][west] .

A	wind	blew	faintly	out	of	the	west	.
一个	风	吹	淡淡的	出去	的	这	西方	.

西风微弱地吹来。

['tʃɑ:li] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði][gæs][wɑ:ft, wɔft, wæft][frɒm; frəm] [ðæt] [ˌʌndə'graʊnd] ['fɜ:nɪs] .

Charlie	could	smell	the	gas	wafted	from	that	underground	furnace	.
查理	可以	闻	这	气体	飘散	从	那	地下	炉	.

查理闻到了从地下炉子里飘出来的煤气味。

[ə; eɪ] ['veri] [ni:t] [ɪn'sɪnəreɪtə(r)] .

A	very	neat	incinerator	.
一个	非常	整洁的	焚烧炉	.

非常精巧的焚烧炉。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [θi:vz] , [sə'praɪzd] [red] - ['hændɪd] ,

It	would	not	be	the	first	time	that	thieves	,	surprised	red	-	handed	,
它	会	不是	是	这	第一的	时间	那	窃贼	,	惊讶	红色的	-	递交	,

这并非窃贼第一次被当场抓获。

[hæd; həd]['æktɪd][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ded] [men] [tel] [nəʊ][teɪlz; 'teɪli:z] .

had	acted	on	the	principle	that	dead	men	tell	no	tales	.
有	行动	在	这	原则	那	死的	男人	告诉	不	故事	.

他的行动依据是死人不会说话的原则。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃraʊd] [ɒv; əv] [gri:n] ['rɔ:haɪd] ,

Yet	in	his	shroud	of	green	rawhide	,
然而	在	他的	裹尸布	的	绿色的	生皮	,

然而，在他那件绿色生皮裹尸布中，

['tʃɑ:li] [meɪd] [nəʊ]['prəʊtest][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [nəʊ] [pli:] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] [wen] [ðə; ði]['raɪdəz]

Charlie	made	no	protest	and	lifted	no	plea	for	mercy	when	the	riders
查理	制成	不	反对	和	抬起	不	恳求	为了	怜悯	什么时候	这	骑手

[ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm] .

dismounted	and	stood	over	him	.
下马	和	站立	超过	他	.

当骑手们下马站在查理面前时，查理没有抗议，也没有求饶。

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [tʌŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krevɪs] , ['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] [gləʊ] [ɒn]

A	wavering	tongue	of	fire	lifted	above	the	crevice	,	casting	a	fitful	glow	on
一个	摇摆不定	舌头	的	火	抬起	多于	这	裂缝	,	铸件	一个	断断续续	辉光	在

['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][men] .

horses	and	men	.
马匹	和	男人	.

一道摇曳的火舌从裂缝中升起，在马匹和人身上投下忽明忽暗的光芒。

[ðeɪ] [drægd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][haɪd][ænd; ənd] ['ɒfl] [tu:; tə][ðə; ði][rɪm][ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

They	dragged	the	bundle	of	hide	and	offal	to	the	rim	and	dumped	it	in
他们	拖拽	这	捆	的	隐藏	和	内脏	到	这	轮缘	和	丢弃	它	在

.

:

.

他们把那捆兽皮和内脏拖到河岸边，倒进了河里。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['skɔːtʃɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd][haɪd][wɑːft, wɔft, wæft][ʌp] .

A	strong	odor	of	scorching	hair	and	hide	wafted	up	.
一个	强的	气味	的	灼热	头发	和	隐藏	飘散	向上	.

一股浓烈的毛发和兽皮烧焦的气味飘了过来。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['tʃɑːli] .

They	came	back	to	Charlie	.
他们	来了	后退	到	查理	.

他们回到了查理身边。

“ [teɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , ” [wʌn] ['mʌtə] .

“	Take	his	head	,	”	one	muttered	.
“	拿	他的	头	,	”	一	低声说道	.

“砍下他的头，”其中一人低声说道。

“ [aɪl] [get][hɪm][baɪ][ðə; ði] [fiːt] .

“	I'll	get	him	by	the	feet	.
“	患病的	得到	他	经过	这	脚	.

“我要抓住他的脚。”

” [ðeɪ] [stuːpt] .

”	They	stooped	.
”	他们	弯腰	.

他们弯下了腰。

[wen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn] [bent] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði][haɪd] ,

When	the	head	of	one	bent	over	,	and	his	fingers	touched	the	hide	,
什么时候	这	头	的	一	弯曲	超过	,	和	他的	手指	感动	这	隐藏	,

['sʌmθɪŋ] [went] [paʊ] !

something	went	pow	!
某物	去	火力	!

当其中一人弯下腰，手指触碰到兽皮时，砰的一声！

[ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

in	his	face	.
在	他的	脸	.

在他脸上。

[hiː; hi] [fel] ['bækwəd] , [æz; əz] [ɪf] ['klaʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .

He	fell	backward	,	as	if	clouted	with	a	hammer	.
他	跌倒	落后	,	作为	如果	重击	和	一个	锤	.

他向后倒去，仿佛被锤子重重击中。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['tʃɑːrliz] [ɑːm] [θrʌst] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Simultaneously	Charlie's	arm	thrust	straight	at	the	man	reaching	for	his	feet	,
同时地	查理的	手臂	推力	直的	在	这	男人	到达	为了	他的	脚	,

与此同时，查理的手臂径直伸向那个正要抓住他脚的男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][held][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] .

and	that	outstretched	hand	held	a	six	-	shooter	.
和	那	伸展	手	握住	一个	六	-	射击游戏	.

那只伸出的手手里拿着一把六响手枪。

“ [hændz] [ʌp] !

“	Hands	up	!
“	手	向上	!

“举起手来！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [əu'bei] .

”	he	commanded	,	and	the	man	obeyed	.
”	他	命令	,	和	这	男人	服从	.

他命令道，那人便服从了。

['tʃɑ:li] [sæt][ʌp] .
Charlie sat up .
查理 卫星 向上 .

查理坐了起来。

[ðə; ði] ['rɔ:haɪd] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , ['pɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['leisiŋ] .
The rawhide fell away from him , parted at the lacings .
这 生皮 跌倒 离开 从 他 , 分手了 在 这 鞋带 .

生皮从他身上脱落，在系带处分开。

[hi:; hi] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz][legz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pɒkɪt] .
He wiggled his legs out of the narrow pocket .
他 扭动 他的 腿 出去 的 这 狭窄的 口袋 .

他把腿从狭窄的口袋里抽了出来。

“ [ki:p] - [ɪm] [ʌp] , [tu:] , ” [hi:; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] , “ [ən'les] [jʊd] ['rɑ:ðə(r)][dʒɔɪn][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:tnə(r)] .
“ Keep ' em up , too , ” he said cheerfully , “ unless you'd rather join your partner .
“ 保持 - 呃 向上 , 也 , ” 他 说 愉快地 , “ 除非 你会 相当 加入 你的 伙伴 .

“你们也继续加油，”他兴高采烈地说，“除非你们更愿意加入你们的伙伴。”

” ['tʃɑ:li] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] ['kæʒuəli] .
” Charlie stretched his legs casually .
” 查理 拉伸 他的 腿 随意地 .

查理随意地伸了个懒腰。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['bɒdi][bɪ'haɪnd][hɪm] .
He glanced at the body behind him .
他 瞥了一眼 在 这 身体 在后面 他 .

他瞥了一眼身后的尸体。

[nɒt] [mʌtʃ] [ni:d] [tu:; tə] [lʊk] .
Not much need to look .
不是 很多 需要 到 看 .

无需过多关注。

[ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn][hæd; həd] [bi:n] ['feəli] [ɪn][ðə; ði][mænz] [feɪs] [wen] [hi:; hi]['faɪəd] .
The muzzle of the gun had been fairly in the man's face when he fired .
这 枪口 的 这 枪 有 到过 相当 在 这 男人的 脸 什么时候 他 被解雇 .

开枪时，枪口几乎抵在了那人的脸上。

[hi:; hi] [stept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , [dɪs'ɑ:md] [hɪm] ,
He stepped behind the other man , disarmed him ,
他 步 在后面 这 其他 男人 , 解除武装 他 ,

他绕到另一个人身后，缴了他的械。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə] [wɔ:k] ['əʊvə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [maʊnt] .
and then ordered him to walk over beside his horse and mount .
和 然后 订购 他 到 走 超过 旁 他的 马 和 山 .

然后命令他走到他的马和坐骑旁边。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [əʊn] [ri:'ɑ:tə][hi:; hi][taɪd][bəuθ] [rɪsts] [sɪ'kjʊəli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
With the fellow's own reata he tied both wrists securely behind his back .
和 这 同伴们 自己的 雷塔 他 系 两个都 手腕 安全地 在后面 他的 后退 .

他用那人的绳索将他的双手手腕牢牢地绑在背后。

“ [nekst][taɪm][ju:; jʊ][səʊ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['kaʊhaɪd] [ænd; ənd]['fɪgə(r)][tu:; tə] [dʌmp] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]
“ Next time you sew a man in a cowhide and figure to dump him in a
“ 下一个 时间 你 缝 一个 男人 在 一个 牛皮 和 数字 到 倾倒 他 在 一个
['bɜ:nɪŋ] [kəʊl] [si:m] [tu:; tə] [rəʊst] [ə'laɪv] ,
burning coal seam to roast alive ,
燃烧 煤炭 接缝 到 烤 活 ,

“下次你把一个人缝在牛皮里，打算把他扔进燃烧的煤层里活活烤死的时候，

" ['tʃɑ:li] [sed] ,
" **Charlie** **said** **,**
" 查理 说 ,

查理说："

" [jʊd] ['betə(r)] [sɜ:tʃ] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hi:; hi]['hæznt][gɒt][ə; eɪ][gʌn][ɪn][ə; eɪ] ['teksəs] ['həʊlstə(r)]
" **you'd** **better** **search** **him** **to** **make** **sure** **he** **hasn't** **got** **a** **gun** **in** **a** **Texas** **holster**
" 你会 更好的 搜索 他 到 制作 当然 他 还没有 得到 一个 枪 在 一个 德克萨斯州 枪套
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['ɑ:mpɪt] .
under **his** **armpit** **.**
在下面 他的 腋窝 .

"你最好搜查一下他，确保他腋下没有藏着一把德州式枪套里的枪。"

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [gri:n] [haɪd] ['stretʃɪz] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]
And **try** **to** **remember** **that** **green** **hide** **stretches** **quite** **a** **lot** **if** **a** **man** **has**
和 尝试 到 记住 那 绿色的 隐藏 伸展 相当 一个 很多 如果 一个 男人 有
['eni] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
any **strength** **in** **his** **arms** **,**
任何 力量 在 他的 武器 ,

记住，如果一个人手臂力量足够，绿色的兽皮可以拉伸很长一段距离。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] [lu:s] .
and **he** **has** **an** **hour** **or** **so** **to** **work** **it** **loose** **.**
和 他 有 一个 小时 或者 所以 到 工作 它 松动的 .

他还有大约一个小时的时间来把它弄松。

" [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɔ:s] [ænd; ənd] [heɪz] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [drɔ:] [ʌn'tɪl]
" **He** **mounted** **the** **other** **horse** **and** **hazed** **his** **prisoner** **down** **the** **draw** **until**
" 他 安装 这 其他 马 和 朦胧 他的 囚犯 向下 这 画 直到
[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] ['aʊtfɪt] .
he **picked** **up** **his** **own** **outfit** **.**
他 挑选 向上 他的 自己的全套服装 .

"他骑上另一匹马，追着俘虏沿着沟壑走，直到俘虏捡起自己的衣服。

[ðen] [hi:; hi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mə'ri:əz] , ['raɪdɪŋ][fɑ:st] .
Then **he** **headed** **straight** **for** **the** **Marias** **,** **riding** **fast** **.**
然后 他 标题 直的 为了 这 玛丽亚 , 骑术 快速地 .

然后他策马疾驰，径直朝玛丽亚们驶去。

['raɪdəz][ɒn] [freʃ] ['hɔ:sɪz] [kʊd; kəd] [bi:t] [ðæt] ['wægənləʊd][ɒv; əv]['stəʊlən] [bi:f] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪlrəʊd]
Riders **on** **fresh** **horses** **could** **beat** **that** **wagonload** **of** **stolen** **beef** **to** **the** **railroad**
骑手 在 新鲜的 马匹 可以 打 那 一车 的 被盗 牛肉 到 这 铁路
[kæmp] .
camp **.**
营 .

骑着健壮马匹的骑手可以抢在装满偷来的牛肉的马车之前到达铁路营地。

[ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [raʊnd] - [ʌp] [wʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [bi:; bi] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] .
The **Seventy** **-** **seven** **round** **-** **up** **would** **just** **about** **be** **camped** **at** **the** **ranch** **.**
这 七十 - 七 圆形的 - 向上 会 只是 关于 是 露营 在 这 牧场 .

77年的围捕行动几乎都在牧场举行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə] [rɒk] ['hɑ:ləˌweɪz] ,
It **was** **a** **little** **closer** **to** **the** **Seventy** **-** **seven** **than** **to** **Rock** **Holloway's** **,**
它 曾是 一个 小的 更近 到 这 七十 - 七 比 到 岩石 霍洛威的 ,

它离77号公路比离洛克·霍洛威的公路更近一些。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:li] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒf] [hɪz; ɪz]

and	Charlie	felt	that	it	would	really	be	a	lot	of	responsibility	off	his
和	查理	毛毡	那	它	会	真的	是	一个	很多	的	责任	离开	他的

['ʃəuldəz] [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

shoulders	if	he	delivered	his	prisoner	and	his	information	straight	to	the
肩膀	如果	他	发表	他的	囚犯	和	他的	信息	直的	到	这

[hændz][ɒv; əv]['elmə(r)] ['dʌfi] .

hands	of	Elmer	Duffy	.
双手	的	埃尔默	达菲	.

查理觉得，如果他能把俘虏和情报直接交给埃尔默·达菲，那他肩上的责任就真的可以减轻很多了。

['tʃɑ:li] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n]

Charlie	lifted	his	head	from	a	bunk	in	one	corner	of	the	Seventy	-	seven
查理	抬起	他的	头	从	一个	假寐	在	一	角落	的	这	七十	-	七

[rɑ:ntʃ] [haʊs] .

ranch	house	.
牧场	房子	.

查理从七十七号牧场小屋一角的一张铺位上抬起头来。

[ə; eɪ]['wægən][wɒz; wəz] ['klætə] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] .

A	wagon	was	clattering	into	the	yard	.
一个	车皮	曾是	咔嗒咔嗒	进入	这	院子	.

一辆马车哐当哐当地驶入院子。

['elmə(r)] ['dʌfi] [ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['raɪdəz] [flæŋk] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ] ['bɒdigɑ:d] .

Elmer	Duffy	and	half	a	dozen	riders	flanked	it	like	a	bodyguard	.
埃尔默	达菲	和	一半	一个	打	骑手	侧翼	它	喜欢	一个	保镖	.

埃尔默·达菲和六名骑手像保镖一样护卫着它。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][paɪld] [haɪ] [wɪð] [bi:f] .

The	box	was	piled	high	with	beef	.
这	盒子	曾是	堆积	高的	和	牛肉	.

箱子里堆满了牛肉。

[ə; eɪ] [tɑ:'pɔ:lɪn] [wɒz; wəz] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwɔ:təz] .

A	tarpaulin	was	stretched	over	the	quarters	.
一个	篷布	曾是	拉伸	超过	这	四分之一	.

房间上方拉起了一块防水布。

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:p] [leɪ] ['sevrəl] [freʃ] [haɪdz] .

On	top	of	the	tarp	lay	several	fresh	hides	.
在	顶部	的	这	篷布	躺	一些	新鲜的	隐藏	.

防水布上放着几张新鲜的兽皮。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['wægən][sæt][ə; eɪ] ['sʌlən] - ['lʊkɪŋ] ['kæptɪv] .

Beside	the	man	driving	the	wagon	sat	a	sullen	-	looking	captive	.
旁	这	男人	驾驶	这	车皮	卫星	一个	忧郁	-	寻找	俘虏	.

在驾车男子旁边坐着一个神情阴郁的俘虏。

['tʃɑ:li] [went] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'dju:] [heɪst] .

Charlie	went	out	to	meet	them	without	undue	haste	.
查理	去	出去	到	见面	他们	没有	过度	匆忙	.

查理不慌不忙地出去和他们见面了。

[hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['leɪaʊt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə] ['bʌk(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	looked	the	layout	over	from	the	porch	and	stooped	to	buckle	on	his
他	看起来	这	布局	超过	从	这	门廊	和	弯腰	到	扣上	在	他的

[spɜ:z] .

spurs	.
马刺	.

他站在门廊上环顾四周，然后弯下腰系上马刺。

['elmə(r)] ['dʌfi] [swʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sweti] [hɔːs] .

Elmer	Duffy	swung	down	from	his	sweaty	horse	.
埃尔默	达菲	摇摆	向下	从	他的	汗流浃背	马	.

埃尔默·达菲从他汗流浃背的马上荡了下来。

“ [wel] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒiːniəli] , “ [wiː; wi][gɒt] - [ɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gʊdz] .

“	Well	,	kid	,	”	he	said	genially	,	“	we	got	'	em	with	the	goods	.
“	出色地	,	孩子	,	”	他	说	和蔼地	,	“	我们	得到	-	呃	和	这	商品	.

“好吧，孩子，”他和蔼地说，“我们用真家伙赢了。”

[ðæt] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][slɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stɒk] [ɪn'spektər] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .

That	contractor	slid	out	,	but	the	stock	inspectors	are	after	him	.
那	承包商	滑行	出去	,	但	这	库存	检查员	是	后	他	.

那个承包商溜走了，但库存检查员还在追查他。

[kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɜːnɪs] [æn; ən] - [ðə; ðɪ][əʊld][kə'rɑːl][æn; ən] - [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][haɪdz][æn; ən] - [ðə; ðɪ]['felə(r)][juː; jʊ] [bʌmpt] [ɒf] .

Come	back	by	the	furnace	an	'	the	old	corral	an	'	pick	up	the	hides	an	'	the	feller	you	bumped	off	.
来	后退	经过	这	炉	一个	-	这	老的	围栏	一个	-	挑选	向上	这	隐藏	一个	-	这	伙计	你	撞	离开	.

回到熔炉和旧畜栏那里，把兽皮和你干掉的那个家伙都捡起来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['kæt(ə)l][wɒz; wəz]['sev(ə)nti] - ['sevnz] , [bʌt; bət]['məʊstli][ˌtiː'ɛl] [stʌf] .

Some	of	them	cattle	was	Seventy	-	sevens	,	but	mostly	TL	stuff	.
一些	的	他们	牛	曾是	七十	-	七	,	但	大多	TL	东西	.

其中一些是 77 型的牛，但大部分是 TL 的东西。

[ðiːz] ['felə] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɒn] - [ɪm] [ðeɪ] [gɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [biːf] .

These	fellers	had	a	lot	of	the	money	on	'	em	they	got	for	this	beef	.
这些	伙计们	有	一个	很多	的	这	钱	在	-	呃	他们	得到	为了	这	牛肉	.

这些家伙身上带着不少钱，都是他们靠这场牛肉大战赚来的。

[juː; jʊ][ʃʊə(r)] [dʌn] [ə; eɪ][naɪs] [strəʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [lɑːst] [naɪt] . ”

You	sure	done	a	nice	stroke	of	business	last	night	.	”
你	当然	完毕	一个	好的	中风	的	商业	最后的	夜晚	.	”

你昨晚确实做了一笔漂亮的生意。

“ [jeə] , ” ['tʃɑːli] [ə'griːd] , “ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bəʊnhed] ['dʒɑːʃər] — [jes] .

“	Yeah	,	”	Charlie	agreed	,	“	for	a	bonehead	josher	—	yes	.
“	是的	,	”	查理	同意	,	“	为了	一个	笨蛋	乔舍尔	—	是的	.

“是啊，”查理同意道，“对于一个笨蛋玩笑者来说——是的。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] .

”	He	walked	on	to	the	stable	.
”	他	步行	在	到	这	稳定的	.

他径直走向马厩。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['hɔːsɪz] [stʊd] [ɪn] [stɔːlz] .

His	two	horses	stood	in	stalls	.
他的	二	马匹	站立	在	摊位	.

他的两匹马站在马厩里。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][aʊt] , ['sædl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pæk] [pɑːt] [hɪtʃt] ,

He	had	them	out	,	saddled	,	and	his	pack	part	hitched	,
他	有	他们	出去	,	鞍	,	和	他的	盒	部分	搭便车	,

他把马匹都牵了出来，备好了鞍，驮着一部分东西。

[wen] ['elmə(r)] ['dʌfi] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] .

when	Elmer	Duffy	came	striding	from	the	house	.
什么时候	埃尔默	达菲	来了	大步走	从	这	房子	.

这时，埃尔默·达菲大步从房子里走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] [slɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][aʊt][tuː; tə] ['tʃɑːli] .

He	had	a	green	slip	in	his	hand	which	he	held	out	to	Charlie	.
他	有	一个	绿色的	滑	在	他的	手	哪个	他	握住	出去	到	查理	.

他手里拿着一张绿色的纸条，递给了查理。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

It	was	a	check	for	five	hundred	dollars	.
它	曾是	一个	查看	为了	五	百	美元	.

那是一张五百美元的支票。

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['pʊlɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [freɪt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['tʃɑːli] ?

“	Say	,	you	ain't	pullin	'	your	freight	,	are	you	,	Charlie	?
“	说	,	你	不是	拉林	-	你的	货运	,	是	你	,	查理	?

“我说，查理，你没在拉货吧？”

” ['elmə(r)][in'kwaiə] .

”	Elmer	inquired	.
”	埃尔默	询问	.

埃尔默问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” ['tʃɑːli] [rɪ'plaɪd] [aɪ'rɒnɪkli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [tʃek] .

“	Oh	,	no	,	”	Charlie	replied	ironically	,	his	eyes	on	the	check	.
“	哦	,	不	,	”	查理	回复	讽刺的是	,	他的	眼睛	在	这	查看	.

“哦，不，”查理讽刺地回答道，眼睛盯着账单。

“ [aɪm]['fɪksɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] , ['nætʃ(ə)rəli] .

“	I'm	fixin	'	to	make	myself	at	home	with	the	Seventy	-	seven	for	all	time	,	naturally	.
“	我是	修复	-	到	制作	我	在	家	和	这	七十	-	七	为了	全部	时间	,	自然	.

“我打算永远把这辆77型车当成自己的家，这是理所当然的。”

[wʌts] [ðɪs] ? ”

What's	this	?	”
是什么	这	?	”

这是什么？

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] , ” ['elmə(r)]['steɪtɪd] ,

“	I	made	a	crack	before	the	whole	outfit	,	didn't	I	,	”	Elmer	stated	,
“	我	制成	一个	裂缝	前	这	所有的	全套服装	,	没有	我	,	”	埃尔默	声明	,

“我先挑衅了所有人，不是吗？”埃尔默说道。

“ [ðæt] [aɪ'd] [gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ][hændz][ɒn] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz] ['kɪlɪn] - [biːf] ?

“	that	I'd	give	five	hundred	dollars	to	lay	my	hands	on	whoever	was	killin	'	beef	?
“	那	ID	给	五	百	美元	到	躺	我的	双手	在	谁	曾是	杀戮	-	牛肉	?

“我愿意花五百美元抓住那个杀牛的人？”

[wel] , [aɪm]['meɪkɪn] - [gʊd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I'm	makin	'	good	on	it	.
出色地	,	我是	制造	-	好的	在	它	.

嗯，我正在兑现承诺。

[juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː]['kʌmɪn] - .

You	got	it	comin	'	.
你	得到	它	即将到来	-	.

你这是咎由自取。

” ['tʃɑːli] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Charlie	stared	at	him	and	the	check	,	but	he	said	nothing	.
”	查理	凝视	在	他	和	这	查看	,	但	他	说	没有什么	.

查理盯着他和那张账单，但什么也没说。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” ['elmə(r)] [sed] ['hʌrɪdli] .
“ **Look here , ” Elmer said hurriedly .**
“ 看 这里 , ” 埃尔默 说 匆匆 .

“看这里，”埃尔默急忙说道。

“ [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['stedi] [dʒɒb] [wɪð] [ðə; ðiː]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɒnt] .
“ **You got a steady job with the Seventy - seven as long as you want .**
“ 你 得到 一个 稳定的 工作 和 这 七十 - 七 作为 长的 作为 你 想 .

“只要你想，你就可以在七十七部队找到一份稳定的工作。”

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] , ['enihaʊ] , [æt; ət][ðə; ðiː]['traɪəl] .
You'll have to be on hand to give your evidence , anyhow , at the trial .
你会 有 到 是 在 手 到 给 你的 证据 , 无论如何 , 在 这 审判 .

无论如何，你都必须到庭作证。

[æn; ən] - [ai] [ges] ['meɪbi] [jʊr; jər][ə; eɪ] ['smɑːtə] [kɪd][ðæn; ðən][ai] ['rekən] .
An ' I guess maybe you're a smarter kid than I reckoned .
一个 - 我 猜测 或许 你是 一个 更聪明 孩子 比 我 估计 .

看来你比我想象的要聪明得多。

['meɪbi] [ai][wɒz; wəz]['kaɪndə]['heɪsti][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [deɪ] .
Maybe I was kinda hasty the other day .
或许 我 曾是 有点 仓促 这 其他 天 .

也许我那天有点草率了。

[ai][kæn; kən][juːz] ['felə] [laɪk][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] . ”
I can use fellers like you in this outfit . ”
我 能 使用 伙计们 喜欢 你 在 这 全套服装 . ”

我这支队伍需要像你这样的人。”

“ [ai][doʊnt][wɒnt]['naɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['grætɪtjuːd] , ['elmə(r)] ,
“ **I don't want neither your money nor your job nor your gratitude , Elmer ,**
“ 我 不 想 两者都不 你的 钱 也不 你的 工作 也不 你的 感激 , 埃尔默 ,
” ['tʃɑːli] [sed] [pə'laɪtli] .
” Charlie said politely .
” 查理 说 礼貌地 .

“埃尔默，我既不要你的钱，也不要你的工作，更不要你的感激，”查理礼貌地说。

“ [juː; jʊ]['betə(r)] [θɪŋk] [ðæt]['əʊvə(r)] , ['tʃɑːli] , ” ['elmə(r)] [sed] , [nɒt][kwaɪt][səʊ] [pə'laɪtli] .
“ You better think that over , Charlie , ” Elmer said , not quite so politely .
“ 你 更好的 思考 那 超过 , 查理 , ” 埃尔默 说 , 不是 相当 所以 礼貌地 .

“你最好好好想想，查理，”埃尔默语气不太客气地说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd]['wɪntə(r)]['kʌmɪn] - , [rɪ'membə(r)] .
“ There's a long , hard winter comin ' , remember .
“ 有 一个 长的 , 难的 冬天 即将到来 - , 记住 .

“记住，漫长而严酷的冬天即将到来。”

” ['tʃɑːli] [tʌkt] [ɪn][ðə; ðiː][lɑːst] [hɪtʃ] [ɒn][ðə; ðiː] [pæk] , [stʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ðiː] ['stɪrəp] ,
” Charlie tucked in the last hitch on the pack , stuck his foot in the stirrup ,
” 查理 塞进去 在 这 最后的 拴住 在 这 盒 , 卡住 他的 脚 在 这 镫 ,

查理系好驮包上的最后一个结，把脚伸进马镫里，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ɒn] [kreɪp] .
and swung up to his saddle on Crepe .
和 摇摆 向上 到 他的 鞍 在 绉 .

然后他骑着克雷普上了马鞍。

[ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['dʒɪŋglɪŋ][ðə; ði][bɪt] , [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði][hɑːd] [ɜːθ]

The	black	horse	shook	his	head	,	jingling	the	bit	,	and	pawed	the	hard	earth
这	黑色的	马	摇晃	他的	头	,	叮当	这	少量	,	和	爪子	这	难的	地球

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

黑马摇了摇头，马嚼子发出叮当声，不耐烦地刨着坚硬的泥土。

['tʃɑːli] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [grɪn] .

Charlie	looked	down	with	an	expansive	grin	.
查理	看起来	向下	和	一个	广阔的	咧嘴笑	.

查理低头露出了灿烂的笑容。

“ ['lɪs(ə)n] , ['elmə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Listen	,	Elmer	,	”	said	he	.
“	听	,	埃尔默	,	”	说	他	.

“听着，埃尔默，”他说。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [ə'gen] , ['nəʊhaʊ] .

“	I	wouldn't	work	for	you	ever	again	,	nohow	.
“	我	不会	工作	为了	你	曾经	再次	,	无论如何	.

“我绝不会再为你工作，绝对不会。”

[ai][təʊld][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] - - [ə'raʊnd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['mɔːrnɪn] - , [ðæt] [aɪ'd] [ʃəʊ]

I	told	you	,	when	you	were	fonchin	'	around	the	other	mornin	'	,	that	I'd	show
我	讲述	你	,	什么时候	你	是	-	-	大约	这	其他	早晨	-	,	那	ID	展示

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

那天早上你到处闲逛的时候，我就跟你说过，我会让你见识见识的。

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	done	it	.
我已经	完毕	它	.

我做到了。

[ai] ['raʊndɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [θiːvz] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪn] - [ə'raʊnd][ɪn] ['sɜːklz] , ['kʌsɪn] -

I	rounded	up	your	thieves	,	while	you	were	runnin	'	around	in	circles	,	cussin	'
我	圆润	向上	你的	窃贼	,	尽管	你	是	跑步	-	大约	在	界	,	咒骂	-

[ðə; ði] [lʌk] .

the	luck	.
这	运气	.

在你四处乱窜、咒骂运气的时候，我已经把你的小偷们都抓起来了。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌndə(r)] ['eni] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	feel	that	you're	under	any	obligation	to	me	,	forget	it	.
如果	你	感觉	那	你是	在下面	任何	义务	到	我	,	忘记	它	.

如果你觉得你对我有任何义务，那就别想了。

[ai][dɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ai][kʊd; kəd] .

I	did	that	little	job	for	nothin	'	,	just	to	show	you	I	could	.
我	做过	那	小的	工作	为了	什么也没有	-	,	只是	到	展示	你	我	可以	.

我免费做了那份小工作，只是为了向你证明我能做到。

“ [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , “ [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [hɑːd] ['wɪntə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

“	And	,	”	he	concluded	,	“	as	far	as	that	hard	winter	thing	is	concerned	,
“	和	,	”	他	结束	,	“	作为	远的	作为	那	难的	冬天	事物	是	担心的	,

“而且，”他总结道，“至于严冬这件事，

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [el] ['pɑːsoʊ] .

I	was	born	in	El	Paso	.
我	曾是	出生	在	埃尔	帕索	.

我出生在埃尔帕索。

[ai] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

I	come	up	the	trail	when	it	was	a	tough	proposition	.
我	来	向上	这	踪迹	什么时候	它	曾是	一个	艰难的	主张	.

我沿着这条路走来，当时情况非常艰难。

[aɪm] [ˈtwenti] - [sɪks] [jˈiəz] [əʊld] , [æn; ən] - , [baɪ][ˈdʒuːdəs] [priːst] , [ai] [eɪnt] [ˈnevə(r)][daɪd][ə; eɪ][ˈwɪntə(r)]

I'm	twenty	-	six	years	old	,	an	'	,	by	Judas	priest	,	I	ain't	never	died	a	winter
我是	二十	-	六	年	老的	,	一个	-	,	经过	犹大	牧师	,	我	不是	绝不	死亡	一个	冬天

[jet] ！

yet	!
然而	！

我今年二十六岁，而且，以犹大祭司的名义发誓，我还没经历过一个冬天呢！

” [-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] - , - [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)]

”	Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	June	20	,	1927	issue	of	The	Popular
”	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	六月	-	,	-	问题	的	这	受欢迎的

[ˌmægəˈziːn] .

Magazine	.
杂志	.

转录者注：本文刊登于 1927 年 6 月 20 日的《大众杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神